# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 杜肯堡和皮特堡；(fort Duquesne And Fort Pitt;) 000001

2. 杜肯堡和皮特堡；(fort Duquesne And Fort Pitt;) 000002

3. 杜肯堡和皮特堡；(fort Duquesne And Fort Pitt;) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 杜肯堡和皮特堡；(Fort Duquesne and Fort Pitt;)


| [blɒk] | [haʊs] | [ɒv; əv] | [fɔːt] | [pɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Block** | **House** | **of** | **Fort** | **Pitt** | **.** |
| 堵塞 | 房子 | 的 | 堡 | 匹兹堡 | . |

皮特堡的堡垒

| [bɪlt] | - | . |
|---|---|---|
| **Built** | **1764** | **.** |
| 建造 | - | . |

建于1764年。

| [fɔːt] | [djuːˈkeɪn] |
|---|---|
| **FORT** | **DUQUESNE** |
| 堡 | 杜肯 |

杜肯堡

| [ænd; ənd] |
|---|
| **AND** |
| 和 |

和

| [fɔːt] | [pɪt] |
|---|---|
| **FORT** | **PITT** |
| 堡 | 皮特 |

匹兹堡堡

| [ˈɜːli] | [neɪms] | [ɒv; əv] | [ˈpɪtsbɜːg] | [striːts] |
|---|---|---|---|---|
| **EARLY** | **NAMES** | **OF** | **PITTSBURGH** | **STREETS** |
| 早期的 | 姓名 | 的 | 匹兹堡 | 街道 |

匹兹堡街道的早期名称

| [sɪksθ] | [ɪˈdɪʃ(ə)n] |
|---|---|
| **SIXTH** | **EDITION** |
| 第六 | 版 |

第六版

| [ˈpʌblɪʃt] | [baɪ] |
|---|---|
| **PUBLISHED** | **BY** |
| 已发布 | 经过 |

出版方

| [fɔːt] | [pɪt] | [səˈsaɪəti] |
|---|---|---|
| **FORT** | **PITT** | **SOCIETY** |
| 堡 | 皮特 | 社会 |

匹兹堡堡协会

| [dˈɔːtəz] | [ɒv; əv][ðə; ðɪ] | [əˈmerɪkən] | [ˌrevəˈluːʃn] |
|---|---|---|---|
| **DAUGHTERS** | **OF** **THE** | **AMERICAN** | **REVOLUTION** |
| 女儿们 | 的 这 | 美国人 | 革命 |

美国革命女儿会

| [ɒv; əv] |
|---|
| **OF** |
| 的 |

的

[ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə]
**ALLEGHENY COUNTY , PENNSYLVANIA**
阿勒格尼 县 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州阿勒格尼县

[riːd] & ['wɪtɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , Press1921
**Reed & Witting Co . , Press1921**
芦苇 & 威廷 合作 . , Press1921

里德和威廷公司，1921年印刷厂

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [fɔːt] [djuː'kein] [ænd; ənd] [fɔːt] [pɪt] [ɪz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm]
**This little sketch of Fort Duquesne and Fort Pitt is compiled from**
这 小的 草图 的 堡 杜肯大学 和 堡 匹兹堡 是 编译 从
['ekstrækts; ɪk'strækts] ['teɪkən] ['meɪnli] [frɒm; frəm] ['pɑːrkˌmænz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;
**extracts taken mainly from Parkman's Histories ;**
提取物 已采取 主要 从 帕克曼的 历史 ;

这篇关于杜肯堡和皮特堡的简要概述主要摘自帕克曼的《历史》;

[ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] , [baɪ] ['nevəl] [biː] . [kreɪg] ; [fɔːt] [pɪt] , [baɪ] ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**The Olden Time , by Neville B . Craig ; Fort Pitt , by Mrs . Wm .**
这 奥尔登 时间 , 经过 内维尔 B . 克雷格 ; 堡 匹兹堡 , 经过 太太 . 威廉 .

《旧时光》，作者：内维尔·B·克雷格；《匹兹堡堡》，作者：威廉夫人

['dɑːlɪŋtən] ; [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [es] . [piː] . ['hɪldrɛθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Darlington ; Pioneer History , by S . P . Hildreth , etc .**
达灵顿 ; 先锋 历史 , 经过 S . P . 希尔德雷斯 , ETC .

达林顿；先驱历史，作者：SP Hildreth 等。

['pɪtsbɜːg]
**Pittsburgh**
匹兹堡

匹兹堡

[sep'tembə(r)] , - .
**September , 1898 .**
九月 , - .

1898年9月。

[krə'nɒlədʒi]
**CHRONOLOGY**
时间顺序

时间顺序

- — [ðə; ði] [ frentʃ ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [fɔːrts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)] ['baʊndriz] .
**1753 — The French begin to build a chain of forts to enforce their boundaries .**
- — 这 法语 开始 到 建造 一个 链 的 堡垒 到 执行 他们的 边界 .

1753年——法国人开始修建一系列堡垒来巩固其边界。

[dɪ'sembə(r)] - , - . — ['wɒʃɪŋtən] ['vɪzɪts] [fɔːt] [ˌel'iː] [bəuf] .
**December 11 , 1753 . — Washington visits Fort Le Boeuf .**
十二月 - , - . — 华盛顿 访问 堡 乐 牛肉 .

1753 年 12 月 11 日——华盛顿参观勒伯夫堡。

['dʒænjuəri] ,
**January ,**
一月 ,

一月，

- . — ['wɒʃɪŋtən] [lændz][pn] [weɪn,raɪts] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)] . — [ˌrekə'mendz]
**1754 . — Washington lands on Wainwright's Island in the Allegheny river . — Recommends**
- . — 华盛顿 土地 在 温赖特的 岛 在 这 阿勒格尼 河 . — 建议
[ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:t] [bi:; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] " [fɔ:rks] [pv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
**that a Fort be built at the " Forks of the Ohio .**
那 一个 堡 是 建造 在 这 " 叉子 的 这 俄亥俄州 .

1754 年——华盛顿登陆阿勒格尼河中的温赖特岛。——建议在俄亥俄河岔口建造一座堡垒。

" ['februəri] - , - . — [ə; eɪ] [fɔ:t] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] " [fɔ:rks] [pv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] " [baɪ][ kæpt] .
**" February 17 , 1754 . — A fort begun at the " Forks of the Ohio " by Capt .**
" 二月 - , - . — 一个 堡 开始 在 这 " 叉子 的 这 俄亥俄州 " 经过 船长 .
['wɪljəm] [trent] .
**William Trent .**
威廉 特伦特 .

“1754 年 2 月 17 日——威廉·特伦特上尉在俄亥俄河岔口开始建造一座堡垒。

['eɪprəl] - , - . — ['ensən] [wɔ:d] , [wɪð] ['θɜ:ti] - [θri:] [men] , [sə'praɪzd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**April 16 , 1754 . — Ensign Ward , with thirty - three men , surprised here by the French ,**
四月 - , - . — 军旗 沃德 , 和 三十 - 三 男人 , 惊讶 这里 经过 这 法语 ,
[ænd; ənd] [ sə'rendə ] .
**and surrenders .**
和 投降 .

1754 年 4 月 16 日——少尉沃德率领 33 名士兵在此被法国人突袭，并投降。

[dʒu:n] , - . — [fɔ:t] [dju:'kein] [kəm'plitɪd] .
**June , 1754 . — Fort Duquesne completed .**
六月 , - . — 堡 杜肯大学 完全的 .

1754年6月——杜肯堡竣工。

[meɪ] - , - . — ['wɒʃɪŋtən] [ə'tæks] ['ku:lən] [di:] [ʒu:ˌmɔ̃'vi:l] [æt; ət] [greɪt] [medəuz] .
**May 28 , 1754 . — Washington attacks Coulon de Jumonville at Great Meadows .**
可能 - , - . — 华盛顿 攻击 库隆 德 朱蒙维尔 在 伟大的 草地 .

1754 年 5 月 28 日——华盛顿在大草原进攻库隆·德·朱蒙维尔。

[dʒʊ'laɪ][naɪn] , - . — ['brædəks] [dɪ'fi:t] .
**July 9 , 1755 . — Braddock's defeat .**
七月 9 , - . — 布拉多克的 击败 .

1755 年 7 月 9 日——布拉多克战败。

['eɪprəl] , - . — [brɪg] .
**April , 1758 . — Brig .**
四月 , - . — 布里格 .

1758 年 4 月——准将

[dʒen] . [dʒɒn] [fɔ:bz] [teɪks] [kə'mɑ:nd] .
**Gen . John Forbes takes command .**
Gen . 约翰 福布斯 需要 命令 .

约翰·福布斯将军接管指挥权。

['ɔ:gəst] , - . — [fɔ:t] ['bedfəd] [bɪlt] .
**August , 1758 . — Fort Bedford built .**
八月 , - . — 堡 贝德福德 建造 .

1758 年 8 月——贝德福德堡建成。

[ɒk'təʊbə(r)] , - . — [fɔ:t] [ˌlɪgə'nɪr] [bɪlt] .
**October , 1758 . — Fort Ligonier built .**
十月 , - . — 堡 利戈尼尔 建造 .

1758 年 10 月——利戈尼尔堡建成。

[nəʊ'vembə(r)] - , - . — [fɔ:t] [dju:'kein] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ frentʃ ] .
**November 24 , 1758 . — Fort Duquesne destroyed by the retreating French .**
十一月 - , - . — 堡 杜肯大学 损毁 经过 这 撤退 法语 .

1758 年 11 月 24 日——杜肯堡被撤退的法国人摧毁。

[nəʊˈvembə(r)] - , - . — [dʒen] .
**November 25 , 1758 . — Gen .**
十一月 - , - . — Gen .

1758 年 11 月 25 日——将军

[fɔːbz] [teɪks] [pəˈzeʃ(ə)n] .
**Forbes takes possession .**
福布斯 需要 拥有 .

福布斯接管。

[ˈɔːgəst] , - . — [fɔːt] [pɪt] [bɪˈgʌn] [baɪ][dʒen] . [dʒɒn]['stænˌwɪks] .
**August , 1759 . — Fort Pitt begun by Gen . John Stanwix .**
八月 , - . — 堡 匹兹堡 开始 经过 Gen . 约翰 斯坦威克斯 .

1759 年 8 月——约翰·斯坦威克斯将军开始建造匹兹堡堡。

[meɪ] , - . — [kənˈspɪrəsi] [ɒv; əv]['pɑːntiæk] .
**May , 1763 . — Conspiracy of Pontiac .**
可能 , - . — 阴谋 的 庞蒂亚克 .

1763 年 5 月——庞蒂亚克阴谋。

[dʒʊˈlaɪ] , - . — [fɔːt] [pɪt] [bɪˈsiːdʒd] [baɪ] ['ɪndiənz] .
**July , 1763 . — Fort Pitt besieged by Indians .**
七月 , - . — 堡 匹兹堡 被围困 经过 印度人 .

1763年7月——皮特堡被印第安人围攻。

- . — [kɒl] .
**1764 . — Col .**
- . — 上校 .

1764.—上校

['henri] [buˈkeɪ] [bɪldz] [ðə; ði] [rɪˈdaʊt] .
**Henry Bouquet builds the Redoubt .**
亨利 花束 建造 这 堡垒 .

亨利·布凯建造了堡垒。

[ɒkˈtəʊbə(r)] - , - . — [fɔːt] [pɪt] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
**October 10 , 1772 . — Fort Pitt abandoned by the British .**
十月 - , - . — 堡 匹兹堡 弃 经过 这 英国 .

1772年10月10日——英国人放弃了皮特堡。

['dʒænjuəri] , - . — ['dɑːktər; draɪv] .
**January , 1774 . — Dr .**
一月 , - . — 博士 .

1774年1月——博士

[dʒeɪmz] ['kɑːnəli] ['ɒkjupaɪz] [fɔːt] [pɪt] [wɪð] [vəˈdʒɪniə] [məˈlɪʃə] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [neɪm] [tuː; tə] [fɔːt] [dʌnˈmɔː] .
**James Connelly occupies Fort Pitt with Virginia militia , and changes name to Fort Dunmore .**
詹姆斯 康奈利 占据 堡 匹兹堡 和 弗吉尼亚州 民兵 , 和 变化 姓名 到 堡 邓莫尔 .

詹姆斯·康奈利率领弗吉尼亚民兵占领了皮特堡，并将其更名为邓莫尔堡。

[dʒʊˈlaɪ] , - . — ['ɪndiən] ['kɒnfərəns] [æt; ət] [fɔːt] [pɪt] . — ['pɑːntiæk][ænd; ənd] - .
**July , 1776 . — Indian conference at Fort Pitt . — Pontiac and Guyasuta .**
七月 , - . — 印度 会议 在 堡 匹兹堡 . — 庞蒂亚克 和 - .

1776 年 7 月——在匹兹堡堡举行的印第安人会议——庞蒂亚克和盖亚苏塔。

[dʒuːn][wʌn] , - . — [brɪg] .
**June 1 , 1777 . — Brig .**
六月 1 , - . — 布里格 .

1777年6月1日——准将

[dʒen] . [hænd] [teɪks] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
**Gen** . **Hand** **takes** **command** **of** **the** **fort** .
Gen . 手 需要 命令 的 这 堡 .

汉德将军接管了要塞的指挥权。

- . — [dʒen] .
**1778** . **—** **Gen** .
- . — Gen .

1778.—将军

[ 'mækin,tɔʃ ] [sək'siːdz] [hænd] .
**McIntosh** **succeeds** **Hand** .
麦金托什 成功 手 .

麦金托什接替汉德的职位。

[nəʊ'vembə(r)] , - . — [dʒen] .
**November** , **1781** . **—** **Gen** .
十一月 , - . — Gen .

1781年11月——将军

['wɪljəm] ['ɜːvɪn] [teɪks] [kə'mɑːnd] .
**William** **Irvine** **takes** **command** .
威廉 尔湾 需要 命令 .

威廉·欧文接管指挥权。

[meɪ] - , - . — [mɑːdʒ] .
**May** **19** , **1791** . **—** **Maj** .
可能 - , - . — 少校 .

1791年5月19日——少校

['aɪzək] [kreɪg] [rɪ'pɔːts] [fɔːt] [pɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃn] . — [bɪldz] [fɔːt] [ˌlɑːfaɪ'et] .
**Isaac** **Craig** **reports** **Fort** **Pitt** **in** **a** **ruinous** **condition** . **—** **Builds** **Fort** **Lafayette** .
艾萨克 克雷格 报告 堡 匹兹堡 在 一个 毁灭性的 状况 . — 建造 堡 拉斐特 .

艾萨克·克雷格报告说，皮特堡已破败不堪。——建造了拉斐特堡。

[sep'tembə(r)][fɔːr] , - . — [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][saɪt] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][dʒen] . [dʒeɪmz][oʊ'hɑːrə] .
**September** **4** , **1805** . **—** **The** **historic** **site** **purchased** **by** **Gen** . **James** **O'Hara** .
九月 4 , - . — 这 历史性 地点 购买 经过 Gen . 詹姆斯 奥哈拉 .

1805 年 9 月 4 日——詹姆斯·奥哈拉将军购买的历史遗址。

['eɪprəl][wʌn] , - . — ['mɪsɪz] .
**April** **1** , **1894** . **—** **Mrs** .
四月 1 , - . — 太太 .

1894年4月1日——夫人

['meəri][iː] . ['ʃɛnli] , ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒen] . [dʒeɪmz][oʊ'hɑːrə] ,
**Mary** **E** . **Schenley** , **granddaughter** **of** **Gen** . **James** **O'Hara** ,
玛丽 E . 申利 , 孙女 的 Gen . 詹姆斯 奥哈拉 ,

玛丽·E·申利，詹姆斯·奥哈拉将军的孙女

['prez(ə)nts][kɒl] . [boʊ'keɪz] [rɪ'daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn]
**presents** **Col** . **Bouquet's** **Redoubt** **to** **the** **Daughters** **of** **the** **American** **Revolution**
礼物 上校 . 花束 堡垒 到 这 女儿们 的 这 美国人 革命
[ɒv; əv] [ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .
**of** **Allegheny** **County** , **Pennsylvania** .
的 阿勒格尼 县 , 宾夕法尼亚州 .

将布凯上校的堡垒赠予宾夕法尼亚州阿勒格尼县美国革命女儿会。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[** **Pg** **7** **]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[fɔːt] [djuːˈkein]
**FORT** **DUQUESNE**
堡 杜肯

杜肯堡

[kənˈflɪktɪŋ] [kleɪmz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈɪŋgləns] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
**Conflicting** **Claims** **of** **France** **and** **England** **in** **North** **America** **.**
冲突 索赔 的 法国 和 英格兰 在 北 美国 .

法国和英国在北美的主权声索相互冲突。

[ɒn] [mæps] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
**On** **maps** **of** **British** **America** **in** **the** **earlier** **part** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
在 地图 的 英国 美国 在 这 早些时候 部分 的 这 第十八 世纪 ,

在十八世纪早期英属美洲的地图上，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [ˈiːstən] [kəʊst] , [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˈdʒɔːdʒə] , [gæʃt] [wɪð] [ten] [ɔː(r)] [twelv]
**one** **sees** **the** **eastern** **coast** **,** **from** **Maine** **to** **Georgia** **,** **gashed** **with** **ten** **or** **twelve**
一 看到 这 东 海岸 , 从 缅因州 到 乔治亚州 , 裂口 和 十 或者 十二
[ˈkʌləd] [ˈpætʃɪz] ,
**colored** **patches** **,**
有色 补丁 ,

人们可以看到，从缅因州到佐治亚州的东海岸，布满了十几个或十二个彩色的斑块。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪˈstɪŋktli] [baɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ]
**very** **different** **in** **size** **and** **shape** **,** **and** **defined** **more** **or** **less** **distinctly** **by** **dividing**
非常 不同的 在 尺寸 和 形状 , 和 定义 更多的 或者 较少的 明显地 经过 分割
[laɪnz] ,
**lines** **,**
线条 ,

大小和形状差异很大，并且或多或少地被分割线清晰地界定出来。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈlɒŋd] [ˈwestwəd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
**which** **in** **some** **cases** **are** **prolonged** **westward** **until** **they** **reach** **the** **Mississippi** **,**
哪个 在 一些 案例 是 延长 向西 直到 他们 抵达 这 密西西比州 ,

在某些情况下，它们会向西延伸，直到到达密西西比河。

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɪnˈdefɪnətli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
**or** **even** **across** **it** **and** **stretch** **indefinitely** **towards** **the** **Pacific** **.**
或者 甚至 穿过 它 和 拉紧 无限期 向 这 太平洋 .

甚至可以横跨它，无限延伸到太平洋。

[ðiːz] [ˈpætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɒvɪnsɪz] ,
**These** **patches** **are** **the** **British** **Provinces** **,**
这些 补丁 是 这 英国 省份 ,

这些区域代表英国各省。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˌprəʊlɒŋˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbaʊndri] [ˌreprɪˈzents] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [kleɪmz]
**and** **the** **western** **prolongation** **of** **their** **boundary** **represents** **their** **several** **claims**
和 这 西 延长 的 他们的 边界 代表 他们的 一些 索赔
[tuː; tə] [vɑːst] [ɪnˈtɪəriə(r)] [trækts] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ˈeɪnʃənt] [grɑːnts] ,
**to** **vast** **interior** **tracts** **founded** **on** **ancient** **grants** **,**
到 广阔的 内部的 小册子 创立 在 古老的 拨款 ,

而它们边界向西延伸则代表了它们基于古代特许权对广袤内陆地区的多项主张。

[bʌt; bət] [nɒt] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ 'vindikeit ] [baɪ] [æn; ən] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] * * *
**but** **not** **made** **good** **by** **occupation** **or** **vindicated** **by** **an** **exertion** **of** **power** ***** ***** *****
但 不是 制成 好的 经过 职业 或者 证明无罪 经过 一个 用力 的 力量 * * *

但并未因占领而得到伸张，也未因武力而得到伸张.....

[iːtʃ] ['prɒvɪns] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dʒeləs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ 'bizi ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [wɜːk] , ['grəʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ]
**Each** **Province** **remained** **in** **jealous** **isolation** **,** **busied** **with** **its** **own** **work** **,** **growing** **in** **strength**
每个 省 剩余 在 嫉妒的 隔离 , 忙碌 和 它是自己的 工作 , 生长 在 力量
,
**,**
,

各省保持着各自独立的状态，忙于自身的发展，不断壮大。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][self] - [ruːl] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**in** **the** **capacity** **of** **self** **-** **rule** **,** **in** **the** **spirit** **of** **independence** **,**
在 这 容量 的 自己 - 规则 , 在 这 精神 的 独立 ,

以自治的能力，以独立精神，

[ænd; ənd] ['stʌbənli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
**and** **stubbornly** **resisting** **all** **exercise** **of** **authority** **from** **without** **.**
和 固执地 抵抗 全部 锻炼 的 权威 从 没有 .

并顽固地抵制一切来自外部的权威。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [fləʊd] ['westwəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
**If** **the** **English** **-** **speaking** **population** **flowed** **westward** **,** **it** **was** **in** **obedience** **to**
如果 这 英语 - 请讲 人口 流动 向西 , 它 曾是 在 服从 到
['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,
**natural** **laws** **,**
自然的 法律 ,

如果说英语的人口向西迁移，那是遵循自然规律的结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt][eɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
**for** **the** **King** **did** **not** **aid** **the** **movement** **,**
为了 这 国王 做过 不是 援助 这 移动 ,

因为国王没有支持这场运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**and** **the** **royal** **Governor** **had** **no** **authority** **to** **do** **so** **.**
和 这 皇家 州长 有 不 权威 到 做 所以 .

皇家总督无权这样做。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [flʌd] ,
**The** **power** **of** **the** **colonies** **was** **that** **of** **a** **rising** **flood** **,**
这 力量 的 这 殖民地 曾是 那 的 一个 上升 洪水 ,

殖民地的力量如同汹涌的洪水，

['sləʊli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kɔŋkə ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['grəʊɪŋ]
**slowly** **invading** **and** **conquering** **by** **the** **unconscious** **force** **of** **its** **own** **growing**
缓慢地 入侵 和 征服 经过 这 无意识 力量 的 它是自己的 生长
['vɒljuːm] ,
**volume** **,**
体积 ,

凭借自身不断增长的体积，以一种无意识的力量缓慢地入侵和征服着。

[ən'les] [miːnz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ][dæmz][ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [wɪ'ðɪn]
**unless** **means** **be** **found** **to** **hold** **it** **back** **by** **dams** **and** **embankments** **within**
除非 方法 是 成立 到 抓住 它 后退 经过 水坝 和 堤岸 之内
[ə'pɔɪntɪd] ['lɪmɪts] .
**appointed** **limits** **.**
任命 限制 .

除非找到办法在规定的范围内用堤坝和堤岸将其阻挡。

[ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['kɒləniz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
**In** **the** **French** **colonies** **it** **was** **different** **.**
在 这 法语 殖民地 它 曾是 不同的 .

在法国殖民地，情况则有所不同。

[hɪə(r)][ðə; ði]

| Here | the |
| --- | --- |
| 这里 | 这 |

这里

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
| --- | --- | --- | --- |
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)][men] [bred][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [brɔːd]

| representatives | of | the | crown | were | men | bred | in | the | atmosphere | of | broad |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 代表 | 的 | 这 | 王冠 | 是 | 男人 | 繁殖 | 在 | 这 | 气氛 | 的 | 广阔 |

[æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɑːstəfl] , [fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [ˈentəpraɪz] .

| ambition | and | masterful | , | far | - | reaching | enterprise | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 志向 | 和 | 精湛 | , | 远的 | - | 到达 | 企业 | . |

王室代表都是在雄心勃勃、胸怀大志的氛围中成长起来的。

[ðeɪ] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈraɪvlz] ,

| They | studied | the | strong | and | weak | points | of | their | rivals | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他们 | 研究 | 这 | 强的 | 和 | 虚弱的 | 积分 | 的 | 他们的 | 竞争对手 | , |

他们研究了对手的优势和劣势，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈfɔːkɑːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeərɪŋ] [ˈenədʒi] [set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | with | a | cautious | forecast | and | a | daring | energy | set | themselves | to | the |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 和 | 一个 | 谨慎 | 预报 | 和 | 一个 | 大胆 | 活力 | 放 | 他们自己 | 到 | 这 |

[tɑːsk][ɒv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| task | of | defeating | them | . |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 任务 | 的 | 击败 | 他们 | . |

他们以谨慎的预测和大胆的魄力，着手完成击败敌人的任务。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [strɒŋ] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [ðiːz] [ˈnʌmbəz] [kʊd; kəd]

| If | the | English | colonies | were | comparatively | strong | in | numbers | these | numbers | could |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如果 | 这 | 英语 | 殖民地 | 是 | 比较 | 强的 | 在 | 数字 | 这些 | 数字 | 可以 |

[nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

| not | be | brought | into | action | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 不是 | 是 | 带来 | 进入 | 行动 | , |

即使英国殖民地人口相对众多，这些人口也无法被调动起来采取行动。

[waɪl] [ɪf] [ frentʃ ] [ˈfɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪgərəsli] [ kəˈmɑːnd ] [ænd; ənd]

| while | if | French | forces | were | small | they | were | vigorously | commanded | and |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 尽管 | 如果 | 法语 | 力量 | 是 | 小的 | 他们 | 是 | 大力 | 命令 | 和 |

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] .

| always | ready | at | a | word | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 总是 | 准备好 | 在 | 一个 | 单词 | . |

虽然法军兵力较少，但他们指挥有力，随时准备听候差遣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['juːniən] [kənˈfrʌntɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['enədʒi] [kənˈfrʌntɪŋ] ['æpəθi] , [ænd; ənd] ['mɪlətri]

| It | was | union | confronting | division | , | energy | confronting | apathy | , | and | military |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 曾是 | 联盟 | 面对 | 分配 | , | 活力 | 面对 | 冷漠 | , | 和 | 军队 |

[ˌsentrəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈmɒkrəsi] ,

| centralization | opposed | to | industrial | democracy | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 集权 | 反对 | 到 | 工业的 | 民主 | , |

这是工会对抗分裂，活力对抗冷漠，以及军事集权对抗工业民主。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] .

| and | for | a | time | the | advantage | was | all | on | one | side | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 优势 | 曾是 | 全部 | 在 | 一 | 边 | . |

有一段时间，优势完全掌握在一方手中。

[jet] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [frɑːns] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['gæləntri] [ɒv; əv]

| Yet | in | view | of | what | France | had | achieved | , | of | the | patient | gallantry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 看法 | 的 | 什么 | 法国 | 有 | 已达成 | , | 的 | 这 | 病人 | 英勇 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'splɔːrərz] ,

| her | explorers | , |
|---|---|---|
| 她 | 探险家 | , |

然而，考虑到法国所取得的成就，以及其探险家们的耐心和英勇，

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miʃənəriz] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊʃ] -

| the | zeal | of | her | missionaries | , | the | adventurous | hardihood | of | her | bush | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 的 | 她 | 传教士 | , | 这 | 冒险的 | 坚韧 | 的 | 她 | 衬套 | - |

['reɪndʒəz] ,

| rangers | , |
|---|---|
| 护林员 | , |

她传教士的热忱，她丛林强盗的冒险精神，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪldənəs] [wɜːld] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz]

| revealing | to | mankind | the | existence | of | this | wilderness | world | , | while | her | rivals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 到 | 人类 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 荒野 | 世界 | , | 尽管 | 她 | 竞争对手 |

[plɔdid] [æt; ət][ðeə(r)] ['wəːkʃɔps] ,

| plodded | at | their | workshops | , |
|---|---|---|---|---|
| 蹒跚而行 | 在 | 他们的 | 研讨会 | , |

她向人类揭示了这个荒野世界的存在，而她的竞争对手们却在他们的作坊里埋头苦干。

[ðeə(r)][fɑːrmz] , [ðeə(r)] ['fɪʃəriz] ; [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

| their | farms | , | their | fisheries | ; | in | view | of | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 农场 | , | 他们的 | 渔业 | ; | 在 | 看法 | 的 | 全部 | 这 | , |

他们的农场，他们的渔场；鉴于这一切，

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| her | pretensions | were | moderate | and | reasonable | compared | to | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 虚荣心 | 是 | 缓和 | 和 | 合理的 | 比较的 | 到 | 那些 | 的 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

与英国相比，她的野心是适度且合理的。

[fɔːrks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] . — ['wɑːʃɪŋtənz] [fɜːst] ['vɪzɪt] .

| Forks | of | the | Ohio | . | — | Washington's | First | Visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉子 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | . | — | 华盛顿的 | 第一的 | 访问 | . |

俄亥俄河岔口——华盛顿的首次访问。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['juːtrekt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɔː(r)] [faɪv] ['neɪʃnz]

| The | Treaty | of | Utrecht | had | decided | that | the | Iroquois | or | Five | Nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条约 | 的 | 乌得勒支 | 有 | 决定 | 那 | 这 | 易洛魁人 | 或者 | 五 | 国家 |

[wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ;

| were | British | subjects | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 英国 | 主题 | ; |

《乌得勒支条约》决定易洛魁联盟（或称五大部落）为英国臣民；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] ['kʌntriz] [ 'kɔŋkə ] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

| therefore | it | was | insisted | that | all | countries | conquered | by | them | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 坚持 | 那 | 全部 | 国家 | 征服 | 经过 | 他们 | 属于 | 到 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

| the | British | crown | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 王冠 | . |

因此，他们坚持认为所有被他们征服的国家都属于英国王室。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz][wɔː(r)] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | range | of | the | Iroquois | war | parties | was | prodigious | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 的 | 这 | 易洛魁人 | 战争 | 各方 | 曾是 | 惊人 | , | 和 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] [leɪd][kleɪm][tuː; tə] ['evri] ['maʊntən] ,

| English | laid | claim | to | every | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 铺设 | 宣称 | 到 | 每一个 | 山 | , |

易洛魁人战争队伍的活动范围极其广泛，英国人声称拥有每一座山峰的主权。

['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['preəri] [weə(r)] [æn; ən]['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][skælp] .

| forest | and | prairie | where | an | Iroquois | had | taken | a | scalp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 和 | 草原 | 在哪里 | 一个 | 易洛魁人 | 有 | 已采取 | 一个 | 头皮 | . |

易洛魁人曾割下人头皮的森林和草原。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| This | would | give | them | not | only | all | between | the | Alleghanies | and | the | Mississippi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 给 | 他们 | 不是 | 仅有的 | 全部 | 之间 | 这 | 阿勒格尼 | 和 | 这 | 密西西比州 | , |

这将使他们不仅拥有阿勒格尼山脉和密西西比河之间的所有土地，

[bʌt; bət][ɔːl] [bɪ'twiːn] ['ɒtəwə] [ænd; ənd]['hjʊərən] ,

| but | all | between | Ottawa | and | Huron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 之间 | 渥太华 | 和 | 休伦 | , |

但这一切都发生在渥太华和休伦之间。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek]

| leaving | nothing | to | France | but | the | part | now | occupied | by | the | Province | of | Quebec |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 没有什么 | 到 | 法国 | 但 | 这 | 部分 | 现在 | 占领 | 经过 | 这 | 省 | 的 | 魁北克 |

.

:

.

除了现在魁北克省所在的那部分领土外，法国什么也没得到。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['juːtrekt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks][lɑː] [ʃæ'pɛl] [ɪn] - ,

| The | Treaty | of | Utrecht | in | 1713 | , | and | that | of | Aix | la | Chapelle | in | 1748 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条约 | 的 | 乌得勒支 | 在 | - | , | 和 | 那 | 的 | 艾克斯 | 拉 | 教堂 | 在 | - | , |

1713年的《乌得勒支条约》和1748年的《亚琛条约》

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd]

| were | supposed | to | settle | the | disputed | boundaries | of | the | French | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 定居 | 这 | 争议 | 边界 | 的 | 这 | 法语 | 和 |

['ɪŋglɪʃ]

| English |
|---|
| 英语 |

原本应该解决法国和英国之间有争议的边界问题。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[pə'zeʃənz] [ɪn][ə'merɪkə] ; [frɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [ ri'pent ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːst] [kən'seʃ(ə)nz] ,

| possessions | in | America | ; | France | , | however | , | repented | of | her | enforced | concessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 在 | 美国 | ; | 法国 | , | 然而 | , | 悔改 | 的 | 她 | 强制执行 | 让步 | , |

法国在美洲的殖民地；然而，法国对被迫做出的让步感到后悔。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [hɜːz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]

| and | claimed | the | whole | American | continent | as | hers | , | except | a | narrow | strip | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声称 | 这 | 所有的 | 美国人 | 大陆 | 作为 | 她的 | , | 除了 | 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 |

[siː] - [kəʊst] .

| sea | - | coast | . |
|---|---|---|---|
| 海 | - | 海岸 | . |

她声称除狭长的海岸线外，整个美洲大陆都归她所有。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] ['baʊndri] ,
**To** **establish** **this** **boundary** **,**
到 建立 这 边界 ,

为了确定这一边界，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][fɔːrts][frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði]
**it** **was** **resolved** **to** **build** **a** **line** **of** **forts** **from** **Canada** **to** **the**
它 曾是 已解决 到 建造 一个 线 的 堡垒 从 加拿大 到 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
**Mississippi** **,**
密西西比州 ,

会议决定修建一条从加拿大到密西西比河的堡垒线。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt][ðə; ði] " [fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,
**following** **the** **Ohio** **,** **for** **they** **perceived** **that** **the** **"** **Forks** **of** **the** **Ohio** **,**
下列的 这 俄亥俄州 , 为了 他们 感知 那 这 " 叉子 的 这 俄亥俄州 ,

沿着俄亥俄河而行，因为他们认为"俄亥俄河岔口，

" [səʊ] ['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːmd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [naɪˌægrə][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]
**"** **so** **strangely** **neglected** **by** **the** **English** **,** **formed** **together** **with** **Niagara** **the** **key** **of**
" 所以 奇怪的 被忽视的 经过 这 英语 , 形成 一起 和 尼亚加拉 这 钥匙 的
[ðə; ði] [greɪt] [west] .
**the** **great** **West** **.**
这 伟大的 西方 .

"奇怪地被英国人忽视了，它与尼亚加拉瀑布一起构成了通往伟大西部的钥匙。"

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv][fɔːrts][bɪ'gæn][æt; ət][naɪˌægrə] ;
**This** **chain** **of** **forts** **began** **at** **Niagara** **;**
这 链 的 堡垒 开始 在 尼亚加拉 ;

这一系列堡垒始于尼亚加拉；

[ðen] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [skweəd] [lɒgz][æt; ət] [prɛsk] [aɪl] ( [naʊ] ['ɪri] ) ,
**then** **another** **was** **built** **of** **squared** **logs** **at** **Presque** **Isle** **(** **now** **Erie** **)** **,**
然后 其他 曾是 建造 的 平方 日志 在 普雷斯克 小岛 ( 现在 伊利 ) ,

随后在普雷斯克岛（现伊利）用方木建造了另一座建筑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [kɔːld] [fɔːt] [ˌel'iː] [bəuf] , [ɒn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ frentʃ ] [kriːk] .
**and** **a** **third** **called** **Fort** **Le** **Boeuf** **,** **on** **what** **is** **now** **called** **French** **Creek** **.**
和 一个 第三 称为 堡 乐 牛肉 , 在 什么 是 现在 称为 法语 溪 .

第三座堡垒名为勒博夫堡，位于现在被称为法兰西溪的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
**Here** **the** **work** **stopped** **for** **a** **time** **,**
这里 这 工作 停止 为了 一个 时间 ,

工作在这里暂时停止了。

[ænd; ənd] - [diː][ˌes 'tiː] . [pjeə] [went]['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['gærɪsn]
**and** **Lagardeur** **de** **St** **.** **Pierre** **went** **into** **winter** **quarters** **with** **a** **small** **garrison**
和 - 德 英石 . 皮埃尔 去 进入 冬天 四分之一 和 一个 小的 驻军
[æt; ət] [fɔːt] [ˌel'iː] [bəuf] .
**at** **Fort** **Le** **Boeuf** **.**
在 堡 乐 牛肉 .

拉加德尔·德·圣皮埃尔带着一小队驻军在勒布夫堡过冬。

[ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , ['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [wɪð] ['krɪstəfə(r)] [dʒɪst]
**On** **the** **11th** **of** **December** **,** **1753** **,** **Major** **George** **Washington** **,** **with** **Christopher** **Gist**
在 这 11th 的 十二月 , - , 主要的 乔治 华盛顿 , 和 克里斯托弗 要旨
[æz; əz] [gaɪd] ,
**as** **guide** **,**
作为 指导 ,

1753年12月11日，乔治·华盛顿少校在克里斯托弗·吉斯特的带领下，

['eɪbrəhæm][væn] [brɑ:m] [æz; əz][ɪn'tɜ:prətə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wʊdzmən] ,
**Abraham Van Braam as interpreter , and several woodsmen ,**
亚伯拉罕 范 布拉姆 作为 翻译 , 和 一些 樵夫 ,

亚伯拉罕·范·布拉姆（Abraham Van Braam）担任翻译，还有几位樵夫，

[ [ə; eɪ] ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['dɪnˌwɪdi]
**[ A ] presented himself as a bearer of a letter from Governor Dinwiddie**
[ 一个 ] 呈现 他自己 作为 一个 持有人 的 一个 信 从 州长 丁威迪
[ɒv; əv][və'dʒɪniə][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:t] [ˌel'i:] [bəuf] .
**of Virginia to the commander of Fort Le Boeuf .**
的 弗吉尼亚州 到 这 指挥官 的 堡 乐 牛肉 .

[A] 自称是弗吉尼亚州州长丁威迪致勒博夫堡指挥官的信件的送信人。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] .
**He was kindly received .**
他 曾是 亲切地 已收到 .

他受到了热情接待。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[nəʊ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [deɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ˌes 'ti:] . [pjeə]
**no form of courtesy was omitted during the three days occupied by St . Pierre**
不 形式 的 礼貌 曾是 省略 期间 这 三 天 占领 经过 英石 . 皮埃尔
[ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['gʌvənə(r)] [dɪnwɪdi:z] ['letə(r)] .
**in framing his reply to Governor Dinwiddie's letter .**
在 框架 他的 回复 到 州长 丁威迪的 信 .

圣皮埃尔花了三天时间拟定回复丁威迪总督的信函，期间他丝毫没有疏忽任何礼节。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪk'sprest] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ( [ˌes 'ti:] . [pi:'ɛrz] ) [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [fɔ:rts]
**This letter expressed astonishment that his ( St . Pierre's ) troops should build forts**
这 信 表达 惊讶 那 他的 ( 英石 . 皮埃尔的 ) 军队 应该 建造 堡垒
[ə'pɒn][lændz][səʊ] [nəʊ'tɔ:riəsli] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
**upon lands so notoriously known to be the property of Great Britain ,**
之上 土地 所以 臭名昭著 已知 到 是 这 财产 的 伟大的 英国 ,

这封信表达了对圣皮埃尔的军队竟然在众所周知属于英国的土地上修建堡垒的震惊之情。

[ænd; ənd][ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['pi:səbl] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
**and demanded their immediate and peaceable departure .**
和 要求 他们的 即时 和 和平的 离开 .

并要求他们立即和平离开。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] , [ˌes 'ti:] . [pjeə] [sed] [hi:; hi]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]
**In his answer , St . Pierre said he acted in accordance with the commands of**
在 他的 回答 , 英石 . 皮埃尔 说 他 行动 在 根据 和 这 命令 的
[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
**his general ,**
他的 一般的 ,

圣皮埃尔在回答中说，他的行为是遵照将军的命令。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɔ:wəd] ['gʌvənə(r)] [dɪnwɪdi:z] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:kwɪs] [dju:'kein] [ænd; ənd]
**that he would forward Governor Dinwiddie's letter to the Marquis Duquesne and**
那 他 会 向前 州长 丁威迪的 信 到 这 侯爵 杜肯大学 和
[ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .
**await his orders .**
等待 他的 订单 .

他会将丁威迪总督的信转交给杜肯侯爵，并等待他的指示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən]
**It** **was** **on** **his** **return** **journey** **that** **Washington**
它 曾是 在 他的 返回 旅行 那 华盛顿

华盛顿正是在回程途中。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[twaɪs] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .
**twice** **escaped** **death** **.**
两次 逃脱 死亡 .

两次死里逃生。

[fɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['ɪndiən] ; [ðen] [ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
**First** **from** **the** **gun** **of** **a** **French** **Indian** **;** **then** **in** **attempting** **to** **cross** **the**
第一的 从 这 枪 的 一个 法语 印度 ; 然后 在 尝试 到 叉 这
[ˌælə'geɪni] ,
**Allegheny** **,**
阿勒格尼 ,

先是被一名法国印第安人的枪击；然后是在试图渡过阿勒格尼河时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [aɪs] ,
**which** **was** **filled** **with** **ice** **,**
哪个 曾是 已填 和 冰 ,

里面装满了冰块，

[ɒn][ə; eɪ][rɑːft][ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**on** **a** **raft** **that** **he** **and** **his** **companions** **had** **hastily** **constructed** **with** **the**
在 一个 筏 那 他 和 他的 同伴 有 草草 建造 和 这
[help][ɒv; əv][wʌn] ['hætʃɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**help** **of** **one** **hatchet** **between** **them** **.**
帮助 的 一 斧头 之间 他们 .

他和同伴们用一把斧头匆匆忙忙地造了一艘木筏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ;
**He** **was** **thrown** **into** **the** **river** **and** **narrowly** **escaped** **drowning** **;**
他 曾是 抛掷 进入 这 河 和 勉强 逃脱 溺水 ;

他被扔进河里，险些溺水身亡；

[bʌt; bət][dʒɪst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['lændɪd]
**but** **Gist** **succeeded** **in** **dragging** **him** **out** **of** **the** **water** **,** **and** **the** **party** **landed**
但 要旨 成功了 在 拖拽 他 出去 的 这 水 , 和 这 派对 登陆
[ɒn] [weɪnˌraɪts] ['aɪlənd] ,
**on** **Wainwright's** **Island** **,**
在 温赖特的 岛 ,

但吉斯特成功地将他从水中拖了出来，一行人随后在温赖特岛上登陆。

[ə'baʊt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θɜːd] [striːt] .
**about** **opposite** **the** **foot** **of** **Thirty** **-** **third** **Street** **.**
关于 对面的 这 脚 的 三十 - 第三 街道 .

大约在第三十三街街尾对面。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ['wɒʃɪŋtən] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːt] [biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] "
**On** **making** **his** **report** **Washington** **recommended** **that** **a** **fort** **be** **built** **at** **the** **"**
在 制作 他的 报告 华盛顿 受到推崇的 那 一个 堡 是 建造 在 这 "
[fɔːrks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
**Forks** **of** **the** **Ohio** **.**
叉子 的 这 俄亥俄州 .

华盛顿在提交报告中建议在“俄亥俄河岔口”修建一座堡垒。

" [men][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['gʌvənə(r)] [dɪnwɪdi:z] [dɪ'mɑ:nd]
" Men and money were necessary to make good Governor Dinwiddie's demand
" 男人 和 钱 是 必要的 到 制作 好的 州长 丁威迪的 要求
[ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['terətri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ;
that the French evacuate the territory they had appropriated ;
那 这 法语 撤离 这 领土 他们 有 挪用 ;

"要实现丁威迪总督的要求，即让法国人撤出他们占领的领土，就需要人力和财力；

[ði:z] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] .
these he found it difficult to get .
这些 他 成立 它 难的 到 得到 .

他发现这些东西很难得到。

[hi:; hi] [dɪ'spætʃt] ['lɛtəz] , ['ɔ:dərs] , ['kʊriəz] [frɒm; frəm] [nju:] ['dʒɜ:zi] [tu:; tə] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
He dispatched letters , orders , couriers from New Jersey to South Carolina ,
他 已派出 信件 , 订单 , 快递员 从 新的 球衣 到 南 卡罗莱纳 ,
['ɑ:skɪŋ] [eɪd] .
asking aid .
问 援助 .

他从新泽西州向南卡罗来纳州派遣信件、命令和信使，请求援助。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'genst] ['kænədə] ,
Massachusetts and New York were urged to make a feint against Canada ,
马萨诸塞州 和 新的 约克 是 敦促 到 制作 一个 佯攻 反对 加拿大 ,

马萨诸塞州和纽约州被敦促对加拿大进行佯攻。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'lɒŋd] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [ˌpensl'veɪnɪə] [ɔ:(r)] [və'dʒɪnɪə] ,
but as the land belonged either to Pennsylvania or Virginia ,
但 作为 这 土地 属于 任何一个 到 宾夕法尼亚州 或者 弗吉尼亚州 ,

但由于这片土地要么属于宾夕法尼亚州，要么属于弗吉尼亚州，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [vəʊt] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
the other colonies did not care to vote money to defend them .
这 其他 殖民地 做过 不是 关心 到 投票 钱 到 保卫 他们 .

其他殖民地不愿拨款保卫它们。

[ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɒz; wəz] [mætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['stɒlɪd]
In Pennsylvania the placid obstinacy of the Quakers was matched by the stolid
在 宾夕法尼亚州 这 平静 固执 的 这 贵格会教徒 曾是 匹配 经过 这 沉稳
['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['fɑ:rmərz] ;
obstinacy of the German farmers ;
固执 的 这 德语 农民 ;

在宾夕法尼亚州，贵格会教徒的平静固执与德国农民的坚韧固执不相上下；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌpensl'veɪnɪə] ['vəʊtɪd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [twelv]
notwithstanding , Pennsylvania voted sixty thousand pounds , and raised twelve
虽然 , 宾夕法尼亚州 投票 六十 千 磅 , 和 提高 十二
['hʌndrəd] [men] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [pens] [pə(r)] [deɪ] .
hundred men at eighteen pence per day .
百 男人 在 十八 便士 每 天 .

尽管如此，宾夕法尼亚州还是拨款六万英镑，并以每天十八便士的价格招募了一千二百名男子。

[ɔ:l] ['dɪnˌwɪdi] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] [ˌels'weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd]
All Dinwiddie could muster elsewhere was the promise of three or four hundred
全部 丁威迪 可以 鼓起 别处 曾是 这 承诺 的 三 或者 四 百
[men] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ,
men from North Carolina ,
男人 从 北 卡罗莱纳 ,

丁威迪在其他地方所能召集到的，只有北卡罗来纳州承诺提供的三四百名士兵。

[tuː] [ˈkʌmpəniz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,
**two companies from New York and one from South Carolina ,**
二 公司 从 新的 约克 和 一 从 南 卡罗莱纳 ,

两家来自纽约，一家来自南卡罗来纳州，

[wɪð] [wɒt] [riˈkruːts] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)][ɪn][vəˈdʒɪniə] .
**with what recruits he could gather in Virginia .**
和 什么 新兵 他 可以 收集 在 弗吉尼亚州 .

他利用在弗吉尼亚州能够招募到的人员。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] , [ kæpt] . [ˈwɪljəm] [trent] , [wʌns][æn; ən][ˈɪndiən]
**In accordance with Washington's recommendation , Capt . William Trent , once an Indian**
在 根据 和 华盛顿的 推荐 , 船长 . 威廉 特伦特 , 一次 一个 印度
[ˈtreɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] [klɑːs] ,
**trader of the better class ,**
商 的 这 更好的 班级 ,

根据华盛顿的建议，曾是印度上层阶级商人的威廉·特伦特上尉

[naʊ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsə(r)] ,
**now a commissioned officer ,**
现在 一个 委托 官 ,

现为委任军官

[hæd; həd] [biːn] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈbækˌwʊdzmən] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
**had been sent with a company of backwoodsmen to build a fort at the**
有 到过 发送 和 一个 公司 的 偏远地区的人们 到 建造 一个 堡 在 这
[fɔːrks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] ,
**Forks of the Ohio ,**
叉子 的 这 俄亥俄州 ,

他曾被派往俄亥俄河岔口修建一座堡垒，与一群来自偏远地区的伐木工同行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔːtɪfaɪ] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n]
**and it was hoped he would fortify himself sufficiently to hold the position**
和 它 曾是 希望 他 会 强化 他自己 足够 到 抓住 这 位置
.
**:**
.

人们希望他能增强自身实力，保住这个职位。

[trent] [bɪˈgæn][ðə; ði] [fɔːt] ,
**Trent began the fort ,**
特伦特 开始 这 堡 ,

特伦特开始修建堡垒，

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈfɔːti] [men] [ˈʌndə(r)] [ˈensən] [wɔːd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]
**but left it with forty men under Ensign Ward and went back to join**
但 左边 它 和 四十 男人 在下面 军旗 沃德 和 去 后退 到 加入

但他留下四十名士兵在沃德少尉的带领下，然后返回参战。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ˈwɒʃɪŋtən] .
**Washington .**
华盛顿 .

华盛顿。

[ðə; ði] [riˈkruːts] [ˈgæðəd] [ɪn][vəˈdʒɪniə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ kəˈmɑːnd ] [baɪ][ˈdʒɒʃuə][fraɪ] ,
**The recruits gathered in Virginia were to be commanded by Joshua Fry ,**
这 新兵 聚集 在 弗吉尼亚州 是 到 是 命令 经过 约书亚 炒 ,

在弗吉尼亚集结的新兵将由约书亚·弗莱指挥。

[wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz]['sekənd][ɪn] [kə'mɑ:nd] .
**with Washington as second in command .**
和 华盛顿 作为 第二 在 命令 .

华盛顿是二号人物。

[fɔ:t] [dju:'kein] . — ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] [fɔ:t] [nə'sesəti] .
**Fort Duquesne . — Washington at Fort Necessity .**
堡 杜肯大学 . — 华盛顿 在 堡 必要性 .

杜肯堡——华盛顿在内塞西蒂堡。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
**On the 17th of April , 1754 ,**
在 这 17th 的 四月 , - ,

1754年4月17日，

[wɔ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [bæ'təʊz]
**Ward was surprised by the appearance of a swarm of canoes and bateaux**
沃德 曾是 惊讶 经过 这 外貌 的 一个 蜂群 的 独木舟 和 船
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌælə'geɪnɪ] ,
**descending the Allegheny ,**
下降 这 阿勒格尼 ,

沃德对一大群独木舟和平底船顺着阿勒格尼河而下感到惊讶。

['kæriɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:d] , [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] , [hu:] ['lændɪd] ,
**carrying , according to Ward , about one thousand Frenchmen , who landed ,**
携带 , 根据 到 沃德 , 关于 一 千 法国人 , WHO 登陆 ,

据沃德称，船上载有大约一千名法国人，他们登陆了。

['plɑ:ntɪd][ðeə(r)] ['kænən] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ensən] [tu:; tə][sə'rendə(r)] .
**planted their cannon and summoned the Ensign to surrender .**
已种植 他们的 大炮 和 被召唤 这 军旗 到 投降 .

他们架设了大炮，并召见少尉投降。

[hi:; hi] ['prɒmptli] [kəm'plaɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men] .
**He promptly complied and was allowed to depart with all his men .**
他 及时 遵命 和 曾是 允许 到 离开 和 全部 他的 男人 .

他立即遵照执行，并被允许带着所有部下离开。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [su:n] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔ:t] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
**The French soon demolished the unfinished fort and built in its place a much**
这 法语 很快 已拆除 这 未完成 堡 和 建造 在 它是 地方 一个 很多
['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][wʌn] ,
**larger and better one ,**
更大的 和 更好的 一 ,

法国人很快拆除了这座未完工的堡垒，并在原址上建造了一座更大更好的堡垒。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [dju:'kein] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:kwɪs] [dju:'kein] , [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
**calling it Fort Duquesne , in honor of the Marquis Duquesne , then Governor of**
呼叫 它 堡 杜肯大学 , 在 荣誉 的 这 侯爵 杜肯大学 , 然后 州长 的
['kænədə] .
**Canada .**
加拿大 .

为了纪念当时的加拿大总督杜肯侯爵，该堡垒被命名为杜肯堡。

['wɒʃɪŋtən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['rægɪd] [ri'kru:ts] , [wɪ'ðaʊt] [tents] [ænd; ənd] ['skeəsli]
**Washington , with his detachment of ragged recruits , without tents and scarcely**
华盛顿 , 和 他的 分离 的 破烂不堪 新兵 , 没有 帐篷 和 几乎
[ɑ:md] , [wɒz; wəz][æt; ət] [wɪlz] [kri:k] ,
**armed , was at Will's Creek ,**
武装 , 曾是 在 遗嘱 溪 ,

华盛顿率领着他那支衣衫褴褛、没有帐篷、几乎没有武器的新兵队伍，驻扎在威尔斯溪。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊˈhaɪəʊ] ,

| about | one | hundred | and | forty | miles | from | the | " | Forks | of | the | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 百 | 和 | 四十 | 英里 | 从 | 这 | " | 叉子 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , |

距俄亥俄河岔口约一百四十英里，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈʃægrɪnd] [wen] [wɔːd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [lɒs]

| " | and | he | was | deeply | chagrined | when | Ward | joined | him | and | reported | the | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 深 | 懊恼地 | 什么时候 | 沃德 | 加入 | 他 | 和 | 据报道 | 这 | 损失 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .

| of | the | fort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡 | . |

“当沃德加入他并报告堡垒失守时，他感到非常懊恼。”

[ˈdɪnˌwɪdi] [ðen] [ˈɔːdəd] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .

| Dinwiddie | then | ordered | Washington | to | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁威迪 | 然后 | 订购 | 华盛顿 | 到 | 进步 | . |

丁威迪随后命令华盛顿前进。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ə; eɪ] [rəʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwægənz] [ænd; ənd] [ˈkænən] ,

| In | order | to | do | so | , | a | road | must | be | cut | for | wagons | and | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 做 | 所以 | , | 一个 | 路 | 必须 | 是 | 切 | 为了 | 马车 | 和 | 大炮 | , |

为此，必须开辟一条道路供马车和大炮通行。

[θruː] [ə; eɪ] [dens] [ˈfɒrɪst] ; [tuː] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [krɒst] , [ænd; ənd]

| through | a | dense | forest | ; | two | mountain | ranges | must | be | crossed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 稠密 | 森林 | ; | 二 | 山 | 范围 | 必须 | 是 | 交叉 | , | 和 |

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] .

| innumerable | hills | and | streams | . |
|---|---|---|---|---|
| 无数 | 丘陵 | 和 | 溪流 | . |

穿过茂密的森林；必须翻越两座山脉，以及无数的山丘和溪流。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] [hiː; hi] [riːʧt] [greɪt] [medəuz] [wɪð] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

| Towards | the | end | of | May | he | reached | Great | Meadows | with | one | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 可能 | 他 | 达到 | 伟大的 | 草地 | 和 | 一 | 百 | 和 | 五十 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

五月底，他带着一百五十人到达了大草原。

[waɪl] [ɪnˈkæmpt] [hɪə(r)] ,

| While | encamped | here | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 营地 | 这里 | , |

驻扎于此期间，

[ˈwɒʃɪŋtən] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ frentʃ ] [hæd; həd] [ˈmɑːʧt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt]

| Washington | learned | that | a | detachment | of | French | had | marched | from | the | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 学习 | 那 | 一个 | 分离 | 的 | 法语 | 有 | 行军 | 从 | 这 | 堡 |

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm] .

| in | order | to | attack | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 攻击 | 他 | . |

华盛顿得知一支法国分遣队已从要塞出发，准备攻击他。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [faɪt] [ inˈsjuː ] .

| They | met | in | a | rocky | hollow | and | a | short | fight | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 在 | 一个 | 岩石 | 空洞的 | 和 | 一个 | 短的 | 斗争 | 随后 | . |

他们在岩石洼地相遇，随后发生了一场短暂的战斗。

[ˈkuːlən] [diː] [ʒuːˌmɔ̃ˈviːl] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] ;

| Coulon | de | Jumonville | , | the | commander | , | was | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库隆 | 德 | 朱蒙维尔 | , | 这 | 指挥官 | , | 曾是 | 被杀 | ; |

指挥官库隆·德·朱蒙维尔被杀；

[ɔːl][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] [ɔː(r)] [kɪld] [ɪk'sept] [wʌn][kə'neɪdiən] .

| all | the | French | were | taken | prisoners | or | killed | except | one | Canadian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 法语 | 是 | 已采取 | 囚犯 | 或者 | 被杀 | 除了 | 一 | 加拿大 | . |

除了一名加拿大人外，所有法国人都被俘虏或杀害。

[ðɪs] ['skɜːmɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| This | skirmish | was | the | beginning | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小规模冲突 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | . |

这场小规模冲突是战争的开端。

['wɒʃɪŋtən] [ðen] [əd'vɑːnst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['krɪstəfə(r)] [dʒɪsts] ['set(ə)lmənt] ,

| Washington | then | advanced | as | far | as | Christopher | Gist's | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 然后 | 先进的 | 作为 | 远的 | 作为 | 克里斯托弗 | 要点 | 沉降 | , |

华盛顿随后推进到克里斯托弗·吉斯特的定居点。

[twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [rɪdʒ] .

| twelve | or | fourteen | miles | on | the | other | side | of | the | Laurel | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 或者 | 十四 | 英里 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 劳雷尔 | 岭 | . |

在劳雷尔岭另一侧十二到十四英里处。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ðæt] [strɒŋ]

| He | soon | heard | that | strong |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 听到 | 那 | 强的 |

他很快就听到了强势的声音。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [fɔːt] [djuː'kein] ,

| reinforcements | had | been | sent | to | Fort | Duquesne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增援部队 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 堡 | 杜肯大学 | , |

增援部队已派往杜肯堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)] ['kuːlən] [diː]

| and | that | another | detachment | was | even | then | on | the | march | under | Coulon | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 其他 | 分离 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 在 | 这 | 行进 | 在下面 | 库隆 | 德 |

['vɪl.jərz] ,

| Villiers | , |
|---|---|
| 维利尔斯 | , |

当时，另一支分遣队正在库隆·德·维利耶的指挥下行军。

[səʊ][ɒn][dʒuːn] 28th [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| so | on | June | 28th | he | began | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 六月 | 28th | 他 | 开始 | 到 | 撤退 | . |

因此，6月28日，他开始撤退。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

| Not | having | enough | horses | , | the | men | had | to | carry | the | baggage | on | their | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 足够的 | 马匹 | , | 这 | 男人 | 有 | 到 | 携带 | 这 | 行李 | 在 | 他们的 | 背部 | , |

由于马匹不足，男人们只好背着行李前行。

[ænd; ənd][dræg][naɪn] [ 'swivəl ] ['əʊvə(r)] ['mɪzrəbl] [rəʊdz] .

| and | drag | nine | swivels | over | miserable | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | 九 | 旋转 | 超过 | 悲惨的 | 道路 | . |

拖着九个旋转架在崎岖不平的道路上行驶。

[tuː] [deɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪt] [medəuz] ,

| Two | days | brought | them | to | Great | Meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 带来 | 他们 | 到 | 伟大的 | 草地 | , |

两天后，他们到达了大草甸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fʊl] [deɪ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ðeɪ]

| and | they | had | but | one | full | day | to | strengthen | the | slight | fortification | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 但 | 一 | 满的 | 天 | 到 | 加强 | 这 | 轻微 | 筑城 | 他们 |

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ,

| had | made | there | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 那里 | , |

他们只有整整一天的时间来加固他们在那里构筑的简易防御工事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [nemd] [fɔːt] [nə'sesəti] .

| and | which | Washington | named | Fort | Necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 华盛顿 | 命名 | 堡 | 必要性 | . |

华盛顿将其命名为"必要堡"。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət][ə'baʊt] - , [ænd; ənd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][naɪn] ['aʊəz] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| The | fighting | began | at | about | 11 | , | and | lasted | for | nine | hours | ; | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 开始 | 在 | 关于 | - | , | 和 | 持续 | 为了 | 九 | 小时 | ; | 这 | 英语 | , |

战斗大约在11点开始，持续了9个小时；英国人，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)][hɑːf] [stɑːvd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| notwithstanding | their | half | starved | condition | , | and | their | want | of | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 一半 | 饥饿 | 状况 | , | 和 | 他们的 | 想 | 的 | 弹药 | , |

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [graʊnd] [ə'genst] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

| keeping | their | ground | against | double | their | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们的 | 地面 | 反对 | 双倍的 | 他们的 | 数字 | . |

尽管他们饥寒交迫，弹药匮乏，但仍顽强抵抗人数是他们两倍的敌人。

[wen] ['dɑːknəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːli] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][fɜːst] [peɪd]

| When | darkness | came | a | parley | was | sounded | , | to | which | Washington | at | first | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 黑暗 | 来了 | 一个 | 谈判 | 曾是 | 听起来 | , | 到 | 哪个 | 华盛顿 | 在 | 第一的 | 有薪酬的 |

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| no | attention | , |
|---|---|---|
| 不 | 注意力 | , |

夜幕降临时，谈判开始进行，华盛顿起初并未理会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ frentʃ ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

| but | when | the | French | repeated | the | proposal | , | and | requested | that | an | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 法语 | 重复 | 这 | 提议 | , | 和 | 请求 | 那 | 一个 | 官 |

[mait] [biː; bi] [sent] ,

| might | be | sent | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 发送 | , |

但当法国人再次提出该提议，并要求派遣一名军官时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| he | could | refuse | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 拒绝 | 不 | 更长 | . |

他再也无法拒绝了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtənz] [kə'mɑːnd] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ frentʃ ] ,

| There | were | but | two | in | Washington's | command | who | could | understand | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 二 | 在 | 华盛顿的 | 命令 | WHO | 可以 | 理解 | 法语 | , |

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

| and | one | of | them | was | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 受伤 | . |

华盛顿麾下只有两人能听懂法语，其中一人还受了伤。

[ kæpt] . [væn] [brɑːm] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , ['æktɪd][æz; əz][ɪn'tɜːprətə(r)] .

| Capt | . | Van | Braam | , | a | Dutchman | , | acted | as | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 范 | 布拉姆 | , | 一个 | 荷兰人 | , | 行动 | 作为 | 翻译 | . |

荷兰人范布拉姆上尉担任翻译。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

| The | articles | were | signed | about | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 是 | 签名 | 关于 | 午夜 | . |

这些条款是在午夜前后签署的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [wɪð] [drʌmz] ['biːtɪŋ] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

| The | English | troops | were | to | march | out | with | drums | beating | , | carrying | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 军队 | 是 | 到 | 行进 | 出去 | 和 | 鼓 | 殴打 | , | 携带 | 和 | 他们 |

[ɔːl][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

| all | their | property | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 财产 | . |

英国军队将伴着鼓声列队出发，并携带所有财产。

[ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ʒuːˌmɔ̃'viːl] [ə'feə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ,

| The | prisoners | taken | in | the | Jumonville | affair | were | to | be | released | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 已采取 | 在 | 这 | 朱蒙维尔 | 事务 | 是 | 到 | 是 | 发布 | , |

在朱蒙维尔事件中被俘的囚犯将被释放。

[ kæpt] . [væn] [brɑːm] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['stoʊboʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [æz; əz] [ 'hɔstidʒ ] [fɔː(r); fə(r)]

| Capt | . | Van | Braam | and | Major | Stobo | to | be | detained | as | hostages | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 范 | 布拉姆 | 和 | 主要的 | 斯托博 | 到 | 是 | 被拘留 | 作为 | 人质 | 为了 |

[ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fɔːt] [djuː'kein] .

| their | safe | return | to | Fort | Duquesne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 安全的 | 返回 | 到 | 堡 | 杜肯大学 | . |

范布拉姆上尉和斯托博少校将被扣押为人质，以确保他们安全返回杜肯堡。

[ðɪs] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

| This | defeat | was | disastrous | to | the | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 击败 | 曾是 | 灾难性的 | 到 | 这 | 英语 | . |

这场失败对英国人来说是灾难性的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ['weɪvɪŋ] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] .

| There | was | now | not | an | English | flag | waving | west | of | the | Alleghanies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 不是 | 一个 | 英语 | 旗帜 | 挥手 | 西方 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | . |

阿勒格尼山脉以西，再也看不到一面英国国旗飘扬了。

['vɪl.jərz] [went] [bæk] [ɪg'zʌltənt][tuː; tə] [fɔːt] [djuː'kein] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd]

| Villiers | went | back | exultant | to | Fort | Duquesne | , | and | Washington | began | his | wretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维利尔斯 | 去 | 后退 | 眉飞色舞 | 到 | 堡 | 杜肯大学 | , | 和 | 华盛顿 | 开始 | 他的 | 可怜 |

[mɑːtʃ] [tuː; tə] [wɪlz] [kriːk] .

| march | to | Will's | Creek | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 到 | 遗嘱 | 溪 | . |

维利尔斯兴高采烈地返回了杜肯堡，而华盛顿则开始了前往威尔斯溪的悲惨行军。

[nəʊ] ['hɔːsɪz] , [nəʊ]['kæt(ə)l] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ,

| No | horses | , | no | cattle | , | most | of | the | baggage | must | be | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 马匹 | , | 不 | 牛 | , | 最多 | 的 | 这 | 行李 | 必须 | 是 | 左边 | 在后面 | , |

没有马匹，没有牛，大部分行李都必须留下。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɒn][ðə; ði]

| while | the | sick | and | wounded | must | be | carried | over | the | Alleghanies | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 生病的 | 和 | 受伤 | 必须 | 是 | 携带 | 超过 | 这 | 阿勒格尼 | 在 | 这 |

[bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪəri] ,

| backs | of | their | weary | , |
|---|---|---|---|---|
| 背部 | 的 | 他们的 | 厌倦 | , |

而病人和伤员则必须由疲惫的背夫们背着翻越阿勒格尼山脉。

[hɑːf] [stɑːvd] ['kɒmreɪdz] .

| half | starved | comrades | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 饥饿 | 同志们 | . |

半饿的同志们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .
**And this was the Fourth of July , 1754 .**
和 这 曾是 这 第四 的 七月 , - .

那是1754年7月4日。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈrendə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈkærid] [aʊt] .
**The conditions of the surrender were never carried out .**
这 状况 的 这 投降 是 绝不 携带 出去 .

投降条件从未得到执行。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskɜːmɪʃ] [wɪð] [ʒuːˌmɔ̃ˈviːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] .
**The prisoners taken in the skirmish with Jumonville were not returned .**
这 囚犯 已采取 在 这 小规模冲突 和 朱蒙维尔 是 不是 返回 .

在与朱蒙维尔的冲突中被俘的战俘没有被遣返。

[væn] [brɑːm] [ænd; ənd] [ˈstoʊboʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [fɔːt] [djuːˈkein]
**Van Braam and Stobo were detained for some time at Fort Duquesne**
范 布拉姆 和 斯托博 是 被拘留 为了 一些 时间 在 堡 杜肯大学
, [ðen] [sent] [tuː; tə] [kwɪˈbek] ,
**, then sent to Quebec ,**
, 然后 发送 到 魁北克 ,

范·布拉姆和斯托博在杜肯堡被拘留了一段时间，然后被送往魁北克。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈprɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] .
**where they were kept prisoners for several years .**
在哪里 他们 是 保留 囚犯 为了 一些 年 .

他们被囚禁在那里数年。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [pn] [pəˈrəʊl] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈstoʊboʊ] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz]
**While a prisoner on parole Major Stobo made good use of his opportunities**
尽管 一个 囚犯 在 言语 主要的 斯托博 制成 好的 使用 的 他的 机会
[baɪ] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ;
**by acquainting himself with the neighborhood ;**
经过 熟悉 他自己 和 这 邻里 ;

斯托博少校在假释期间充分利用机会，熟悉了周围的环境；

[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [kləʊz] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊəd] [greɪt] [ˈhɑːdʃɪps] ;
**afterwards he was kept in close confinement and endured great hardships ;**
然后 他 曾是 保留 在 关闭 监禁 和 忍受 伟大的 艰辛 ;

之后他被严密监禁，遭受了巨大的苦难；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
**but in the spring of 1759 he succeeded in making his escape in the most**
但 在 这 春天 的 - 他 成功了 在 制作 他的 逃脱 在 这 最多
[mɪˈrækjələs] [ˈmænə(r)] .
**miraculous manner .**
神奇 方式 .

但在 1759 年春天，他以最神奇的方式成功逃脱。

[waɪl] [wʊlf] [wɒz; wəz] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [kwɪˈbek] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈhælɪfæks] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
**While Wolfe was besieging Quebec he returned from Halifax , and , it is**
尽管 沃尔夫 曾是 围攻 魁北克 他 返回 从 哈利法克斯 , 和 , 它 是
[sed] ,
**said ,**
说 ,

据说，沃尔夫围攻魁北克期间从哈利法克斯返回，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [truːps] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wʊdɪd] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði]

| it | was | he | who | guided | the | troops | up | the | narrow | wooded | path | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 引导 | 这 | 军队 | 向上 | 这 | 狭窄的 | 树木繁茂的 | 小路 | 到 | 这 |

['haɪts] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .

| Heights | of | Abraham | . |
|---|---|---|---|
| 高度 | 的 | 亚伯拉罕 | . |

是他带领部队沿着狭窄的林间小路登上了亚伯拉罕高地。

[streɪndʒ] , [ðæt] [wʌn]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['dɪstənt] ['prɒvɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪtʃ]

| Strange | , | that | one | taken | prisoner | in | a | far | distant | province | , | in | a | skirmish | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 那 | 一 | 已采取 | 囚犯 | 在 | 一个 | 远的 | 遥远 | 省 | , | 在 | 一个 | 小规模冲突 | 哪个 |

[bɪ'gæn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| began | the | war | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 战争 | , |

奇怪的是，那个在遥远省份的一次小规模冲突中被俘的人，正是那场冲突引发了这场战争。

[ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðə; ði]['gælənt] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] [kwɪ'bek] , [wɪtʃ] ['vɜːtʃuəli] [kləʊzd]

| should | guide | the | gallant | Wolfe | to | the | victory | at | Quebec | , | which | virtually | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 指导 | 这 | 英勇 | 沃尔夫 | 到 | 这 | 胜利 | 在 | 魁北克 | , | 哪个 | 几乎 | 关闭 |

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] .

| the | war | in | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 在 | 美国 | . |

应该能引导英勇的沃尔夫在魁北克取得胜利，这场胜利实际上结束了美国境内的战争。

['brædək] .

| Braddock | . |
|---|---|
| 布拉多克 | . |

布拉多克。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

| Nothing | of | importance | was | done | in | Virginia | and | Pennsylvania | until | the | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 重要性 | 曾是 | 完毕 | 在 | 弗吉尼亚州 | 和 | 宾夕法尼亚州 | 直到 | 这 | 到达 |

[ɒv; əv] ['brædək] [ɪn] ['februəri] ,

| of | Braddock | in | February | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 布拉多克 | 在 | 二月 | , |

在布拉多克二月份抵达之前，弗吉尼亚州和宾夕法尼亚州并没有发生什么重要的事情。

- , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː] ['redʒəmənt] .

| 1755 | , | bringing | with | him | two | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 带来 | 和 | 他 | 二 | 军团 | . |

1755年，他带来了两个团。

['gʌvənə(r)] ['dɪnˌwɪdi] [heɪld] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [naʊ]

| Governor | Dinwiddie | hailed | his | arrival | with | joy | , | hoping | that | his | troubles | would | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 丁威迪 | 赞誉 | 他的 | 到达 | 和 | 喜悦 | , | 希望 | 那 | 他的 | 麻烦 | 会 | 现在 |

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| come | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

丁威迪总督欣喜地迎接他的到来，希望他的困境就此结束。

[ɒv; əv] ['brædək] , ['gʌvənə(r)] [dɪnwɪdiːz] ['sekrət(ə)ri] , ['ʃɜːli] [rəʊt] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['mɒrɪs] :

| Of | Braddock | , | Governor | Dinwiddie's | Secretary | , | Shirley | wrote | to | Governor | Morris | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 布拉多克 | , | 州长 | 丁威迪的 | 秘书 | , | 雪莉 | 写道 | 到 | 州长 | 莫里斯 | : |

布拉多克，丁威迪总督的秘书雪莉写信给莫里斯总督：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][məʊst] [dʒuˈdɪʃəsli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| " | We | have | a | general | most | judiciously | chosen | for | being | disqualified | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 一般的 | 最多 | 谨慎地 | 选定 | 为了 | 存在 | 取消资格 | 为了 |

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

| the | service | he | is | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 他 | 是 | 在 | , |

"我们精心挑选了一位将军，因为他已经不适合担任他目前所在的职务。"

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [rɪ'spekt] .
**in almost every respect .**
在 几乎 每一个 尊重 .

几乎在所有方面都是如此。

" ['brædək] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
**" Braddock issued a call to the provincial governors to meet him in council ,**
" 布拉多克 发布 一个 称呼 到 这 省级 州长们 到 见面 他 在 理事会 ,

布拉多克呼吁各省省长与他举行会议，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['dɪnˌwɪdi] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [dɑːbz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['ʃaːp]
**which was answered by Dinwiddie of Virginia , Dobbs of North Carolina , Sharpe**
哪个 曾是 回答 经过 丁威迪 的 弗吉尼亚州 , 多布斯 的 北 卡罗莱纳 , 夏普
[ɒv; əv]['meərilənd] ,
**of Maryland ,**
的 马里兰州 ,

回答这个问题的是来自弗吉尼亚州的丁威迪、来自北卡罗来纳州的多布斯和来自马里兰州的夏普。

['mɒrɪs] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [də'lænsi] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ʃɜːli] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**Morris of Pennsylvania , Delancy of New York , and Shirley of Massachusetts .**
莫里斯 的 宾夕法尼亚州 , 德兰西 的 新的 约克 , 和 雪莉 的 马萨诸塞州 .

宾夕法尼亚州的莫里斯、纽约州的德兰西和马萨诸塞州的雪莉。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] [ frentʃ ] [æt; ət][fɔː(r)] [pɔɪnts] [æt; ət][wʌns] .
**The result was a plan to attack the French at four points at once .**
这 结果 曾是 一个 计划 到 攻击 这 法语 在 四 积分 在 一次 .

最终的方案是同时从四个方向进攻法国。

['brædək] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɒn] [fɔːt] [djuː'kein] , [fɔːt] [naɪˌægrə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
**Braddock was to advance on Fort Duquesne , Fort Niagara was to be**
布拉多克 曾是 到 进步 在 堡 杜肯大学 , 堡 尼亚加拉 曾是 到 是
[rɪ'djuːst] ,
**reduced ,**
减少 ,

布拉多克将向杜肯堡推进，尼亚加拉堡将被攻克。

[kraʊn] [pɔɪnt] [siːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi]
**Crown Point seized , and a body**
王冠 观点 查获 , 和 一个 身体

克朗波因特被查封，并发现一具尸体

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ɒv; əv][men][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd]
**of men from New England**
的 男人 从 新的 英格兰

来自新英格兰的男人们

[tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ˌboʊz'ʒɜːr] [ænd; ənd][ɑː'keɪdiə] .
**to capture Beausejour and Arcadia .**
到 捕获 因为日 和 阿卡迪亚 .

攻占博塞茹尔和阿卡迪亚。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] ['brædək] .
**We will follow Braddock .**
我们 将要 跟随 布拉多克 .

我们将跟随布拉多克。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [prɔmpt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]

| In | his | case | prompt | action | was | of | the | utmost | importance | , | but | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 案件 | 迅速的 | 行动 | 曾是 | 的 | 这 | 极致 | 重要性 | , | 但 | 这 | 曾是 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| impossible | , |
|---|---|
| 不可能的 | , |

对他来说，迅速采取行动至关重要，但这不可能。

[æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] .

| as | the | people | refused | to | furnish | the | necessary | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 人们 | 拒绝 | 到 | 提供 | 这 | 必要的 | 补给品 | . |

因为民众拒绝提供必要的物资。

['fræŋklɪn] , [hu:] [wɒz; wəz]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

| Franklin | , | who | was | Postmaster | General | in | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | , | WHO | 曾是 | 邮政局长 | 一般的 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , |

富兰克林曾任宾夕法尼亚州邮政总局局长

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['brædəks] [kæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] [sent]

| was | visiting | Braddock's | camp | with | his | son | when | the | report | of | the | agents | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 访问 | 布拉多克的 | 营 | 和 | 他的 | 儿子 | 什么时候 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 代理人 | 发送 |

[tu:; tə] [kə'lekt] ['wægənz][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

| to | collect | wagons | was | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 马车 | 曾是 | 带来 | 在 | . |

当时他正和儿子一起参观布拉多克的营地，这时派去收集马车的特工的报告传了过来。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt] ['brædək] [ stɔ:m ] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

| The | number | was | so | wholly | inadequate | that | Braddock | stormed | , | saying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 曾是 | 所以 | 完全 | 不足 | 那 | 布拉多克 | 暴风雨 | , | 说 | 这 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

| expedition | was | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远征 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

人数严重不足，布拉多克勃然大怒，宣布探险结束。

['fræŋklɪn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['lændɪd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

| Franklin | said | it | was | a | pity | he | had | not | landed | in | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 他 | 有 | 不是 | 登陆 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , |

富兰克林说，很遗憾他没能在宾夕法尼亚州降落。

[weə(r)] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['wægənz][mɔ:(r)]['plentɪf(ə)l] .

| where | he | might | have | found | horses | and | wagons | more | plentiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可能 | 有 | 成立 | 马匹 | 和 | 马车 | 更多的 | 丰富 | . |

他或许可以在其他地方找到更多的马匹和马车。

['brædək] [begd] [hɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪ] ,

| Braddock | begged | him | to | use | his | influence | to | obtain | the | necessary | supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉多克 | 乞求 | 他 | 到 | 使用 | 他的 | 影响 | 到 | 获得 | 这 | 必要的 | 供应 | , |

布拉多克恳求他利用自己的影响力获取所需的物资。

[ænd; ənd]['fræŋklɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪʃu:d] [æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | Franklin | on | his | return | to | Pennsylvania | issued | an | address | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 富兰克林 | 在 | 他的 | 返回 | 到 | 宾夕法尼亚州 | 发布 | 一个 | 地址 | 到 | 这 |

['fɑ:rmərz] .

| farmers | . |
|---|---|
| 农民 | . |

富兰克林返回宾夕法尼亚州后，向农民们发表了讲话。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði]

| In | about | two | weeks | a | sufficient | number | was | furnished | , | and | at | last | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 二 | 周 | 一个 | 充足的 | 数字 | 曾是 | 提供 | , | 和 | 在 | 最后的 | 这 |

[mɑːtʃ] [bɪ'gæn] .

| march | began | . |
|---|---|---|
| 行进 | 开始 | . |

大约两周后，兵力充足，行军终于开始了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [wɪlz] [kriːk] [ɒn] [meɪ] - , - , [weə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ]

| He | reached | Will's | Creek | on | May | 10 | , | 1755 | , | where | fortifications | had | been | erected | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 遗嘱 | 溪 | 在 | 可能 | - | , | - | , | 在哪里 | 防御工事 | 有 | 到过 | 竖立 | 经过 |

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [truːps] ,

| the | colonial | troops | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 殖民 | 军队 | , |

1755年5月10日，他抵达威尔溪，那里已经修建了殖民地军队的防御工事。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːt] ['kʌmbələnd] .

| and | called | Fort | Cumberland | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 堡 | 坎伯兰 | . |

并将其命名为坎伯兰堡。

[hɪə(r)] ['brædək] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [fɔːs] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] .

| Here | Braddock | assembled | a | force | numbering | about | twenty | - | two | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 布拉多克 | 组装 | 一个 | 力量 | 编号 | 关于 | 二十 | - | 二 | 百 | . |

布拉多克在这里集结了大约两千二百人的兵力。

[ɔːl'ðəʊ] ['brædək] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [hiː; hi] ['ɒnəd] [kɒl]

| Although | Braddock | despised | the | provincial | troops | and | the | Indians | , | he | honored | Col |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 布拉多克 | 被鄙视的 | 这 | 省级 | 军队 | 和 | 这 | 印度人 | , | 他 | 荣幸 | 上校 |

. [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

| . | George | Washington | , |
|---|---|---|---|
| . | 乔治 | 华盛顿 | , |

虽然布拉多克鄙视地方军队和印第安人，但他却尊敬乔治·华盛顿上校。

[huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [truːps] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| who | commanded | the | troops | from | Virginia | , | by | placing | him | on | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 这 | 军队 | 从 | 弗吉尼亚州 | , | 经过 | 放置 | 他 | 在 | 他的 | 职员 | . |

弗吉尼亚的指挥官将他安排到自己的参谋部中，从而指挥了这支军队。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːt] ['kʌmbələnd] .

| A | month | elapsed | before | this | army | was | ready | to | leave | Fort | Cumberland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 过去 | 前 | 这 | 军队 | 曾是 | 准备好 | 到 | 离开 | 堡 | 坎伯兰 | . |

一个月后，这支军队才准备好离开坎伯兰堡。

[θriː] ['hʌndrəd] ['æksmən] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [treɪn] [ɒv; əv] [pæk] - ['hɔːsɪz] , ['wægənz]

| Three | hundred | axemen | led | the | way | , | the | long | , | long | , | train | of | pack | - | horses | , | wagons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 斧头手 | 引领 | 这 | 方式 | , | 这 | 长的 | , | 长的 | , | 火车 | 的 | 盒 | - | 马匹 | , | 马车 |

,

,

,

三百名伐木工走在最前面，后面是长长的驮马队和篷车队。

[ænd; ənd] ['kænən] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] , ['əʊvə(r)]

| and | cannon | following | , | as | best | they | could | , | along | the | narrow | track | , | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大炮 | 下列的 | , | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 追踪 | , | 超过 |

[stʌmps] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [ruːts] .

| stumps | and | rocks | and | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 树桩 | 和 | 岩石 | 和 | 根 | . |

他们竭尽全力，沿着狭窄的小路，越过树桩、岩石和树根，向大炮推进。

[ðə; ði][rəʊd][kʌt][wɒz; wəz][bʌt; bət] [twelv] [fiːt] [waɪd] ,
**The road cut was but twelve feet wide ,**
这 路 切 曾是 但 十二 脚 宽的 ,

道路切口只有十二英尺宽。

[səʊ][ðæt][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)][maɪlz] [lɒŋ] ,
**so that the line of march was sometimes four miles long ,**
所以 那 这 线 的 行进 曾是 有时 四 英里 长的 ,

因此，行军队伍有时长达四英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
**and the difficulties in the way were so great that it was impossible**
和 这 困难 在 这 方式 是 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] .
**to move more than three miles a day .**
到 移动 更多的 比 三 英里 一个 天 .

路上的困难非常大，一天最多只能走三英里。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lɪt(ə)l] [medəuz] , [nɒt] ['θɜːti] [maɪlz][frɒm; frəm] [fɔːt]
**On the 18th of June they reached Little Meadows , not thirty miles from Fort**
在 这 18th 的 六月 他们 达到 小的 草地 , 不是 三十 英里 从 堡
['kʌmbələnd] ,
**Cumberland ,**
坎伯兰 ,

6月18日，他们到达了小草甸，距离坎伯兰堡不到30英里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
**where a report reached them that five hundred regulars were on**
在哪里 一个 报告 达到 他们 那 五 百 常客 是 在

他们收到一份报告，称有五百名常客.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [fɔːt] [djuː'keɪn] .
**their way to reinforce Fort Duquesne .**
他们的 方式 到 加强 堡 杜肯大学 .

他们以此方式加强杜肯堡的防御。

['wɒʃɪŋtən] [əd'vaɪzd] ['brædək] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hevi] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [pres] ['fɔːwəd] ,
**Washington advised Braddock to leave the heavy baggage and press forward ,**
华盛顿 建议 布拉多克 到 离开 这 重的 行李 和 按 向前 ,
[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
**and following this advice ,**
和 下列的 这 建议 ,

华盛顿建议布拉多克抛下沉重的行李继续前进，布拉多克采纳了这一建议。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [dʒuːn] 19th ,
**the next day , June 19th ,**
这 下一个 天 , 六月 19th ,

第二天，6月19日，

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd]['səʊldʒəz] [wɪð] [wɒt] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [θɔːt]
**the advance corps of about twelve hundred soldiers with what artillery was thought**
这 进步 兵团 的 关于 十二 百 士兵 和 什么 炮兵 曾是 想法
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
**indispensable ,**
必不可少 ,

先头部队约有1200名士兵，配备了当时认为必不可少的火炮。

['θɜːti] ['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pæk] - ['hɔːsɪz] , [bɪ'gæn][ɪts] [mɑːtʃ] ;

| thirty | wagons | , | and | a | number | of | pack | - | horses | , | began | its | march | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 马车 | , | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 盒 | - | 马匹 | , | 开始 | 它是 | 行进 | ; |

三十辆马车和一些驮马开始了行军；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] [kriːk]

| but | the | delays | were | such | that | it | did | not | reach | the | mouth | of | Turtle | Creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 延误 | 是 | 这样的 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 抵达 | 这 | 嘴 | 的 | 龟 | 溪 |

[ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 7th .

| until | July | 7th | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 七月 | 7th | . |

但由于延误，直到 7 月 7 日才到达龟溪河口。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [fɔːt] [djuː'kein] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ruːt] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ,

| The | distance | to | Fort | Duquesne | by | a | direct | route | was | about | eight | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 到 | 堡 | 杜肯大学 | 经过 | 一个 | 直接的 | 路线 | 曾是 | 关于 | 八 | 英里 | , |

到杜肯堡的直线距离约为八英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['perələs] , [səʊ] ['brædək] [krɒst] [ðə; ði]

| but | the | way | was | difficult | and | perilous | , | so | Braddock | crossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 曾是 | 难的 | 和 | 危险的 | , | 所以 | 布拉多克 | 交叉 | 这 |

[məˌnɑːŋgə'hiːlə][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [krɒst] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ,

| Monongahela | and | re | - | crossed | farther | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫农加希拉 | 和 | 关于 | - | 交叉 | 更远 | 向下 | , |

但这条路艰难险阻，所以布拉多克先渡过莫农加希拉河，然后又从更下游的地方再次渡河。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .

| at | one | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 点钟 | . |

一点钟。

['wɒʃɪŋtən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| Washington | describes | the | scene | at | the | ford | with | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 描述 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 福特 | 和 | 钦佩 | . |

华盛顿对渡口的景象赞叹不已。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['bænəz] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [lait] ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði]

| The | music | , | the | banners | , | the | mounted | officers | , | the | troops | of | light | cavalry | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | , | 这 | 横幅 | , | 这 | 安装 | 警官 | , | 这 | 军队 | 的 | 光 | 骑兵 | , | 这 |

['neɪv(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ,

| naval | detachment | , |
|---|---|---|
| 海军 | 分离 | , |

音乐、旗帜、骑兵军官、轻骑兵部队、海军分遣队

[ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['regjuləz] , [ðə; ði] [bluː] - ['kəʊtɪd] [vər'dʒɪniən] , [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['tʌmbrəl] ,

| the | red | - | coated | regulars | , | the | blue | - | coated | Virginians | , | the | wagons | and | tumbrils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 涂层 | 常客 | , | 这 | 蓝色的 | - | 涂层 | 弗吉尼亚人 | , | 这 | 马车 | 和 | 墓碑 | , |

[ðə; ði] ['kænən] , ['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd] ,

| the | cannon | , | howitzers | and | coehorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大炮 | , | 榴弹炮 | 和 | 角羊 | , |

身穿红色制服的正规军，身穿蓝色制服的弗吉尼亚人，马车和轻便马车，大炮、榴弹炮和高射炮，

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [pæk] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊvz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [pɑːst] [ɪn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n]

| the | train | of | pack | - | horses | and | the | droves | of | cattle | passed | in | long | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 的 | 盒 | - | 马匹 | 和 | 这 | 成群 | 的 | 牛 | 通过了 | 在 | 长的 | 游行 |

[θruː] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| through | the | rippling | shallows | and | slowly | entered | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 涟漪 | 浅滩 | 和 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 森林 | . |

驮马队和成群的牛排排长队穿过波光粼粼的浅滩，缓缓进入森林。

[fɔːt] [djuː'kein] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔːt] , [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] ,

| Fort | Duquesne | was | a | strong | little | fort | , | compactly | built | of | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 杜肯大学 | 曾是 | 一个 | 强的 | 小的 | 堡 | , | 紧凑地 | 建造 | 的 | 日志 | , |

杜肯堡是一座坚固的小型堡垒，由原木紧凑地建造而成。

[kləʊz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ænd; ənd][məˌnɑːŋgə'hiːlə][juː'naɪt]

| close | to | point | of | where | the | waters | of | the | Allegheny | and | Monongahela | unite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 观点 | 的 | 在哪里 | 这 | 水 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | 和 | 莫农加希拉 | 团结 |

.

:

.

靠近阿勒格尼河和莫农加希拉河交汇处。

[tuː] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [baɪ] ['rævlɪn] ,

| Two | sides | were | protected | by | these | waters | , | and | the | other | two | by | ravelins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 侧面 | 是 | 受保护 | 经过 | 这些 | 水 | , | 和 | 这 | 其他 | 二 | 经过 | 拉维林斯 | , |

两岸有水域保护，另外两岸则有棱堡保护。

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['glæsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wei] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [stɒ'keɪd] .

| a | ditch | and | glacis | and | a | covered | way | , | enclosed | by | a | massive | stockade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沟 | 和 | 冰川 | 和 | 一个 | 涵盖 | 方式 | , | 内 | 经过 | 一个 | 大量的 | 栅栏 | . |

一条壕沟、一道护坡和一条有顶通道，四周环绕着巨大的栅栏。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd]

| The | garrison | consisted | of | a | few | companies | of | regulars | and | Canadians | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻军 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 很少 | 公司 | 的 | 常客 | 和 | 加拿大人 | 和 |

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] ,

| eight | hundred | Indian | warriors | , |
|---|---|---|---|---|
| 八 | 百 | 印度 | 战士 | , |

驻军由几个正规军和加拿大军队连队以及八百名印第安战士组成。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - .

| under | the | command | of | Contrecœur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 命令 | 的 | - | . |

在孔特雷克尔的指挥下。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʌndə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [boʊ'ʒɜː] , [dju'maː] , [ænd; ənd] - .

| The | captains | under | him | were | Beaujeu | , | Dumas | , | and | Ligneris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 在下面 | 他 | 是 | 博热 | , | 大仲马 | , | 和 | - | . |

他手下的队长分别是博热、杜马和利涅里斯。

[wen] [ðə; ði] [skaʊts] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [liːgz]

| When | the | scouts | brought | the | intelligence | that | the | English | were | within | six | leagues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 侦察兵 | 带来 | 这 | 智力 | 那 | 这 | 英语 | 是 | 之内 | 六 | 联赛 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

| of | the | fort | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡 | , |

当侦察兵带回情报，说英军已逼近堡垒六里格之内时，

[ðə; ði] [ frentʃ ] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːm] ,

| the | French | , | in | great | excitement | and | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | , | 在 | 伟大的 | 激动 | 和 | 警报 | , |

法国人惊恐万分，感到无比激动。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌæmbə'skeɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] .

| decided | to | march | at | once | and | ambuscade | them | at | the | ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 行进 | 在 | 一次 | 和 | 伏击 | 他们 | 在 | 这 | 福特 | . |

决定立即进军，在渡口伏击他们。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [boʊ'ʒɜː] , [drest] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]

| The | Indians | at | first | refused | to | move | , | but | Beaujeu | , | dressed | as | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 在 | 第一的 | 拒绝 | 到 | 移动 | , | 但 | 博热 | , | 穿着 | 作为 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

印第安人起初拒绝搬迁，但博热装扮成他们中的一员，

['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

| finally | persuaded | them | to | march | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 被说服 | 他们 | 到 | 行进 | , |

最终说服他们行军，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːd]

| and | they | filed | off | along | the | forest | trail | that | led | to | the | ford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已提交 | 离开 | 沿着 | 这 | 森林 | 踪迹 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 福特 |

他们沿着通往浅滩的林间小路鱼贯而去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məˌnɑːŋgə'hiːlə] — [sɪks] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['regjuləz]

| of | the | Monongahela | — | six | hundred | Indians | and | about | three | hundred | regulars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 莫农加希拉 | — | 六 | 百 | 印度人 | 和 | 关于 | 三 | 百 | 常客 |

[ænd; ənd] [kə'neɪdiənz] .

| and | Canadians | . |
|---|---|---|
| 和 | 加拿大人 | . |

莫农加希拉人——600名印第安人和大约300名正规军和加拿大人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðeə(r)] .

| They | did | not | reach | the | ford | in | time | to | make | the | attack | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 抵达 | 这 | 福特 | 在 | 时间 | 到 | 制作 | 这 | 攻击 | 那里 | . |

他们没能及时赶到渡口发动攻击。

['brædəks] [dɪ'fiːt] .

| Braddock's | Defeat | . |
|---|---|---|
| 布拉多克的 | 击败 | . |

布拉多克的失败。

['brædək] [əd'vɑːnst] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['fɒrɪst] ,

| Braddock | advanced | carefully | through | the | dense | and | silent | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉多克 | 先进的 | 小心 | 通过 | 这 | 稠密 | 和 | 沉默的 | 森林 | , |

布拉多克小心翼翼地穿过茂密寂静的森林。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

| when | suddenly | this | silence | was | broken | by | the | war | - | whoop | of | the | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 沉默 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | 的 | 这 | 野蛮人 | , |

突然，这片寂静被野蛮人的战吼打破了。

[ɒv; əv] [huːm] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

| of | whom | not | one | was | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 不是 | 一 | 曾是 | 可见的 | . |

其中没有一个人露在外面。

['geɪdʒɪz] ['kɒləm] [wiːld] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] ['faɪəd] ;

| Gage's | column | wheeled | deliberately | into | line | and | fired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 量规的 | 柱子 | 带轮子的 | 故意地 | 进入 | 线 | 和 | 被解雇 | ; |

盖奇的纵队故意调整方向，列队开火；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

| and | at | first | the | English | seemed | to | carry | everything | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 这 | 英语 | 似乎 | 到 | 携带 | 一切 | 前 | 他们 | , |

起初，英国人似乎掌控着一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiənz][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][fled] ;

| for | the | Canadians | were | seized | by | a | panic | and | fled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 加拿大人 | 是 | 查获 | 经过 | 一个 | 恐慌 | 和 | 逃亡 | ; |

因为加拿大人惊慌失措，四散奔逃；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɑːlət] [kəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪʃt] [gʊd] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l]

| but | the | scarlet | coats | of | the | English | furnished | good | targets | for | their | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猩红 | 外套 | 的 | 这 | 英语 | 提供 | 好的 | 目标 | 为了 | 他们的 | 无形的 |

['enəmɪz] .

| enemies | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

但是，英国人的猩红色外套却成了他们看不见的敌人的绝佳目标。

[ðə; ði]['ɪndiənz] , ['jelɪŋ] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [kraɪz] , [ swɔːm ] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] ,

| The | Indians | , | yelling | their | war | - | cries | , | swarmed | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | , | 大喊 | 他们的 | 战争 | - | 哭泣 | , | 蜂拥而至 | 在 | 这 | 森林 | , |

印第安人高喊着战吼，涌入森林。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['gʌliz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd]

| but | were | so | completely | hidden | in | gullies | and | ravines | , | behind | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 所以 | 完全地 | 隐 | 在 | 沟壑 | 和 | 峡谷 | , | 在后面 | 树木 | 和 |

[bʊʃɪz] [ænd; ənd]['fɔːlən] [trʌŋks] ,

| bushes | and | fallen | trunks | , |
|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 和 | 倒下 | 树干 | , |

但它们却完全隐藏在沟壑和峡谷中，躲在树木、灌木和倒下的树干后面。

[ðæt]['əʊnli][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| that | only | the | trees | were | struck | by | the | volley | after | volley | fired | by | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 这 | 树木 | 是 | 击 | 经过 | 这 | 截击 | 后 | 截击 | 被解雇 | 经过 | 这 | 英语 | , |

只有树木被英军一轮又一轮的齐射击中。

[huː] [æt; ət][lɑːst] [brəʊk][ræŋks][ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [mæs] .

| who | at | last | broke | ranks | and | huddled | together | in | a | bewildered | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 最后的 | 打破 | 排名 | 和 | 蜷缩着 | 一起 | 在 | 一个 | 困惑 | 大量的 | . |

最后他们散开了，茫然地挤成一团。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɪgnərənt][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .

| Both | men | and | officers | were | ignorant | of | this | mode | of | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 和 | 警官 | 是 | 无知 | 的 | 这 | 模式 | 的 | 战争 | . |

士兵和军官们对这种作战方式一无所知。

[ðə; ði][vər'dʒɪniən][ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv][held]

| The | Virginians | alone | were | equal | to | the | emergency | and | might | have | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗吉尼亚人 | 独自的 | 是 | 平等的 | 到 | 这 | 紧急情况 | 和 | 可能 | 有 | 握住 |

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] ,

| the | enemy | in | check | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 在 | 查看 | , |

单凭弗吉尼亚人就足以应对紧急情况，甚至有可能阻挡敌人。

[bʌt; bət] [wen] ['brædək] [faʊnd][ðem; ðəm]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði]

| but | when | Braddock | found | them | hiding | behind | trees | and | bushes | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 布拉多克 | 成立 | 他们 | 隐藏 | 在后面 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , | 作为 | 这 |

['ɪndiənz] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

但当布拉多克发现他们躲在树丛后面时，他们就像印第安人一样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['fjʊəriəs][æt; ət] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [wɒnt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

| he | became | so | furious | at | this | seeming | want | of | courage | and | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 所以 | 狂怒 | 在 | 这 | 似乎 | 想 | 的 | 勇气 | 和 | 纪律 | , |

他对此表现出的勇气和纪律的缺失感到非常愤怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [əʊθs] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][laɪn] , ['iːv(ə)n] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

| that | he | ordered | them | with | oaths | , | to | join | the | line | , | even | beating | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 订购 | 他们 | 和 | 誓言 | , | 到 | 加入 | 这 | 线 | , | 甚至 | 殴打 | 他们 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

| his | sword | , |
|---|---|---|
| 他的 | 剑 | , |

他命令他们发誓要列队，甚至用剑殴打他们。

[ðeɪ] [ ri'plai ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| they | replying | to | his | threats | and | commands | that | they | would | fight | if | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回复 | 到 | 他的 | 威胁 | 和 | 命令 | 那 | 他们 | 会 | 斗争 | 如果 | 他们 | 可以 |

[siː] ['eni][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .

| see | any | one | to | fight | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 任何 | 一 | 到 | 斗争 | 和 | . |

他们回应他的威胁和命令，表示如果能找到对手，他们就会战斗。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ 'mædən ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| The | ground | was | strewn | with | the | dead | and | dying | , | maddened | horses | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 散落的 | 和 | 这 | 死的 | 和 | 垂死 | , | 疯狂的 | 马匹 | 是 |

['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

| plunging | about | , |
|---|---|---|
| 骤降 | 关于 | , |

地上到处都是死人和垂死之人，发狂的马匹四处乱窜。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] ['kænən] ,

| the | roar | of | musketry | and | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 火枪 | 和 | 大炮 | , |

枪炮的轰鸣声，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ jel ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

| and | above | all | the | yells | that | came | from | the | throats | of | six | hundred | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 这 | 喊叫 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 喉咙 | 的 | 六 | 百 | 无形的 |

['sævɪdʒɪz] ,

| savages | , |
|---|---|
| 野蛮人 | , |

而最令人震撼的，是六百个看不见的野蛮人喉咙里发出的嘶吼声。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['terə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

| formed | a | chaos | of | anguish | and | terror | indescribable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 混乱 | 的 | 痛苦 | 和 | 恐怖 | 无法形容 | . |

形成了难以形容的痛苦和恐惧的混乱局面。

['brædək] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

| Braddock | saw | that | all | was | lost | and | ordered | a | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉多克 | 锯 | 那 | 全部 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 订购 | 一个 | 撤退 | , |

布拉多克意识到大势已去，下令撤退。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪəst]

| but | had | scarcely | done | so | when | a | bullet | pierced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 几乎 | 完毕 | 所以 | 什么时候 | 一个 | 子弹 | 穿孔 |

但他刚一开口，一颗子弹就穿透了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| his | lungs | . |
|---|---|---|
| 他的 | 肺 | . |

他的肺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,

| It | is | alleged | that | the | shot | was | fired | by | one | of | his | own | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 这 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | 经过 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 男人 | , |

据称，开枪的人是他自己的一名手下。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

| but | this | statement | is | without | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 陈述 | 是 | 没有 | 证明 | . |

但这种说法缺乏证据。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊt] ,

| The | retreat | soon | turned | into | a | rout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撤退 | 很快 | 转向 | 进入 | 一个 | 路线 | , |

撤退很快变成了溃败。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [dæʃt] [pel] - ['mel] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)]

| and | all | who | remained | dashed | pell | - | mell | through | the | river | to | the | opposite | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 剩余 | 虚线 | 佩尔 | - | 梅尔 | 通过 | 这 | 河 | 到 | 这 | 对面的 | 支撑 |

,

,

,

剩下的人则慌乱地冲过河对岸。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪpəz][tuː; tə]

| abandoning | the | wounded | , | the | cannon | , | and | all | the | baggage | and | papers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 这 | 受伤 | , | 这 | 大炮 | , | 和 | 全部 | 这 | 行李 | 和 | 文件 | 到 |

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] .

| the | mercy | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 印度人 | . |

将伤员、大炮、所有行李和文件都留给了印第安人处置。

[boʊ'ʒɜː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .

| Beaujeu | had | fallen | early | in | the | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博热 | 有 | 倒下 | 早期的 | 在 | 这 | 冲突 | . |

博热在冲突初期就阵亡了。

[dju'maː][ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] , [bʌt; bət][rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

| Dumas | and | Ligneris | did | not | pursue | the | flying | enemy | , | but | retired | to | the | Fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大仲马 | 和 | - | 做过 | 不是 | 追求 | 这 | 飞行 | 敌人 | , | 但 | 退休 | 到 | 这 | 堡 | , |

杜马斯和利涅里斯没有追击逃跑的敌军，而是撤退到堡垒中。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv]

| abandoning | the | field | to | the | savages | , | which | soon | became | a | pandemonium | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 这 | 场地 | 到 | 这 | 野蛮人 | , | 哪个 | 很快 | 成为 | 一个 | 混乱 | 的 |

['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

| pillage | and | murder | . |
|---|---|---|---|
| 掠夺 | 和 | 谋杀 | . |

将田地拱手让给野蛮人，野蛮人很快就变成了抢劫和杀戮的混乱之地。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪks] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ɔːl][bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)]

| Of | the | eighty | - | six | English | officers | all | but | twenty | - | three | were | killed | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 八十 | - | 六 | 英语 | 警官 | 全部 | 但 | 二十 | - | 三 | 是 | 被杀 | 或者 |

[dɪs'eɪb(ə)ld] ,

| disabled | , |
|---|---|
| 已禁用 | , |

86名英国军官中，除23人外，其余全部阵亡或致残。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['remnənt][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪ'skeɪpt] .

| and | but | a | remnant | of | the | soldiers | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 剩 | 的 | 这 | 士兵 | 逃脱 | . |

只有一小部分士兵逃脱了。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [twelv] [ɔː(r)]

| When | the | Indians | returned | to | the | Fort | , | they | brought | with | them | twelve | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 印度人 | 返回 | 到 | 这 | 堡 | , | 他们 | 带来 | 和 | 他们 | 十二 | 或者 |

[ˌfɔː'tiːn] ['prɪznər] ,

| fourteen | prisoners | , |
|---|---|---|
| 十四 | 囚犯 | , |

印第安人返回堡垒时，带回了十二到十四名俘虏。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['blækənd] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .

| their | bodies | blackened | and | their | hands | tied | behind | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 变黑 | 和 | 他们的 | 双手 | 系 | 在后面 | 他们的 | 背部 | . |

他们的身体被熏黑，双手被反绑在背后。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

| These | were | all | burned | to | death | on | the | bank | of | the | Allegheny | , | opposite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 全部 | 烧伤 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | , | 对面的 | 这 |

[fɔːt] .

| Fort | . |
|---|---|
| 堡 | . |

这些人全部在阿勒格尼河岸边，也就是堡垒对面，被活活烧死。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɒz; wəz] [slaɪt] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]

| The | loss | of | the | French | was | slight | ; | of | the | regulars | there | were | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 法语 | 曾是 | 轻微 | ; | 的 | 这 | 常客 | 那里 | 是 | 但 |

[fɔː(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

| four | killed | or | wounded | , |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 被杀 | 或者 | 受伤 | , |

法军损失轻微；正规军中只有四人阵亡或受伤。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kə'neɪdiənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ʌn'hɜːt] [ɪk'sept] [faɪv] .

| and | all | the | Canadians | returned | to | the | Fort | unhurt | except | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 加拿大人 | 返回 | 到 | 这 | 堡 | 毫发无损 | 除了 | 五 | . |

除了五人之外，所有加拿大人都毫发无损地返回了堡垒。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['remnənt] [ɒv; əv] ['brædəks] ['ɑːmi] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][waɪld] [flaɪt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt]

| The | miserable | remnant | of | Braddock's | army | continued | their | wild | flight | all | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 剩 | 的 | 布拉多克的 | 军队 | 持续 | 他们的 | 荒野 | 航班 | 全部 | 那 | 夜晚 |

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

| and | all | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 下一个 | 天 | , |

布拉多克军队的残部在当晚和第二天继续仓皇逃窜。

[wen] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['feɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [riːtʃt] ['krɪstəfə(r)]

| when | before | nightfall | those | who | had | not | fainted | by | the | way | reached | Christopher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 前 | 黄昏 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 昏厥 | 经过 | 这 | 方式 | 达到 | 克里斯托弗 |

[dʒɪsts] [fɑːm] ,

| Gist's | farm | , |
|---|---|---|
| 要点 | 农场 | , |

在夜幕降临之前，那些没有在路上晕倒的人到达了克里斯托弗·吉斯特的农场。

[bʌt; bət][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm]['dʌnˌbɑːrz][kæmp] .

| but | six | miles | from | Dunbar's | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 六 | 英里 | 从 | 邓巴的 | 营 | . |

但距离邓巴的营地有六英里。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ʃəʊn] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

| The | wounded | general | had | shown | an | incredible | amount | of | courage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 一般的 | 有 | 所示 | 一个 | 极好的 | 数量 | 的 | 勇气 | 和 |

[ɪn'djʊərəns] .

| endurance | . |
|---|---|
| 耐力 | . |

这位受伤的将军展现出了惊人的勇气和毅力。

['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [flaɪt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

| After | trying | in | vain | to | stop | the | flight | , | he | was | lifted | on | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 停止 | 这 | 航班 | , | 他 | 曾是 | 抬起 | 在 | 一个 | 马 | , |

他试图阻止飞机起飞未果后，被人抬上一匹马。

[wen] , ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔ:t(ə)l] [wu:nd] ,

| when | , | fainting | from | the | effects | of | his | mortal | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 昏厥 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 凡人 | 伤口 | , |

当他因致命伤而昏厥时，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dju:st] [baɪ] [lɑ:dʒ] [braɪbz] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] .

| some | of | the | men | were | induced | by | large | bribes | to | carry | him | in | a | litter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 诱导 | 经过 | 大的 | 贿赂 | 到 | 携带 | 他 | 在 | 一个 | 垃圾 | . |

有些男子因收受巨额贿赂而被迫用担架抬他。

['brædək] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]

| Braddock | ordered | a | detachment | from | the | camp | to | go | to | the | relief | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉多克 | 订购 | 一个 | 分离 | 从 | 这 | 营 | 到 | 去 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 |

[ðə; ði] [ 'stræglə ] ,

| the | stragglers | , |
|---|---|---|
| 这 | 掉队者 | , |

布拉多克命令营地派出一支分遣队去解救掉队的士兵。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði] ['pænɪk]

| but | as | the | fugitives | kept | coming | in | with | their | tales | of | horror | , | the | panic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 逃犯 | 保留 | 未来 | 在 | 和 | 他们的 | 故事 | 的 | 恐怖 | , | 这 | 恐慌 |

[si:zd] [ðə; ði][kæmp] ,

| seized | the | camp | , |
|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 营 | , |

但随着逃亡者们不断讲述他们的恐怖经历，恐慌情绪迅速蔓延到营地。

[ænd; ənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ti:mstəz] [fled] .

| and | soldiers | and | teamsters | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 士兵 | 和 | 卡车司机 | 逃亡 | . |

士兵和车夫们纷纷逃走。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['ɔ:dərs] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['brædək] [ɔ:(r)]['dʌnbɑ:(r)][ɪz][nɒt] [nəʊn] ,

| The | next | day | , | whether | from | orders | given | by | Braddock | or | Dunbar | is | not | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 无论 | 从 | 订单 | 给定 | 经过 | 布拉多克 | 或者 | 邓巴 | 是 | 不是 | 已知 | , |

第二天，究竟是布拉多克还是邓巴下达的命令，尚不得而知。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

| more | than | one | hundred |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 百 |

超过一百

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

['wægənz][wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] , ['kænən] , , [ænd; ənd] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

| wagons | were | burned | , | cannon | , | coehorns | , | and | shells | were | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 是 | 烧伤 | , | 大炮 | , | 角羊 | , | 和 | 贝壳 | 是 | 损毁 | , |

马车被烧毁，大炮、号角和炮弹被摧毁。

['bærəlz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntents] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brʊk] ,

| **barrels** | **of** | **gunpowder** | **were** | **saved** | **and** | **the** | **contents** | **thrown** | **into** | **a** | **brook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | 的 | 火药 | 是 | 已保存 | 和 | 这 | 内容 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 溪 | , |

几桶火药被抢救出来，里面的火药被扔进了小溪里。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] ['skætəd] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] , [waɪl] [ðə; ði]

| **and** | **provisions** | **scattered** | **about** | **through** | **the** | **woods** | **and** | **swamps** | **,** | **while** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条款 | 疏散 | 关于 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 沼泽 | , | 尽管 | 这 |

['enəmi] , [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [pə'sju:t] ,

| **enemy** | **,** | **with** | **no** | **thought** | **of** | **pursuit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | , | 和 | 不 | 想法 | 的 | 追逐 | , |

补给品散落在树林和沼泽各处，而敌人却丝毫没有追击的念头。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [fɔ:t] [dju:'kein] .

| **had** | **returned** | **to** | **Fort** | **Duquesne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 返回 | 到 | 堡 | 杜肯大学 | . |

已返回杜肯堡。

['brædək] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;

| **Braddock** | **died** | **on** | **the** | **13th** | **of** | **July** | **,** | **1755** | **,** | **and** | **was** | **buried** | **on** | **the** | **road** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉多克 | 死亡 | 在 | 这 | 13th | 的 | 七月 | , | - | , | 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 路 | ; |

[men] ,

| **men** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

布拉多克于1755年7月13日去世，葬于路边；男人们，

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['wægənz] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [kə'mɑ:ndə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

| **horses** | **and** | **wagons** | **passing** | **over** | **the** | **grave** | **of** | **their** | **dead** | **commander** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 马车 | 通过 | 超过 | 这 | 严重 | 的 | 他们的 | 死的 | 指挥官 | 作为 | 他们 |

[rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [fɔ:t] ['kʌmbələnd] ,

| **retreated** | **to** | **Fort** | **Cumberland** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 到 | 堡 | 坎伯兰 | , |

马车从他们阵亡指挥官的坟墓上经过，他们撤退到坎伯兰堡。

[ðʌs] [ɪ'feɪsɪŋ] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| **thus** | **effacing** | **every** | **trace** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 抹除 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 它 | , |

从而抹去它的一切痕迹。

[lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ['mju:tɪleɪtɪd] .

| **lest** | **it** | **should** | **be** | **discovered** | **by** | **the** | **Indians** | **and** | **the** | **body** | **mutilated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 是 | 发现 | 经过 | 这 | 印度人 | 和 | 这 | 身体 | 残缺 | . |

以免被印第安人发现，尸体遭到肢解。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] [fɔ:t] [dju:'kein] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [θri:]

| **Thus** | **ended** | **the** | **attempt** | **to** | **capture** | **Fort** | **Duquesne** | **,** | **and** | **for** | **about** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 这 | 试图 | 到 | 捕获 | 堡 | 杜肯大学 | , | 和 | 为了 | 关于 | 三 |

[j'iəz] ,

| **years** | **,** |
|---|---|
| 年 | , |

至此，攻占杜肯堡的尝试宣告结束，此后大约三年时间里，

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['hævək][reɪdʒd] [ˌels'weə(r)] , [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]

| **while** | **the** | **storm** | **of** | **blood** | **and** | **havoc** | **raged** | **elsewhere** | **,** | **that** | **point** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 风暴 | 的 | 血 | 和 | 混乱 | 愤怒 | 别处 | , | 那 | 观点 | 曾是 |

[ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

| **undisturbed** | **.** |
|---|---|
| 未受干扰 | . |

当其他地方血流成河、一片混乱时，那一点却未受干扰。

['henri] [bu'keɪ] .
**Henry** **Bouquet** **.**
亨利 花束 .

亨利·布凯。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [fɔːbz] .
**Brigadier** **General** **Forbes** **.**
准将 一般的 福布斯 .

福布斯准将。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dɪnˌwɪdi] [hæd; həd] [gɒn] , [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**In** **the** **meantime** **Dinwiddie** **had** **gone** **,** **a** **new** **governor** **was** **in** **his** **place** **,**
在 这 与此同时 丁威迪 有 已消失 , 一个 新的 州长 曾是 在 他的 地方 ,

与此同时，丁威迪已经离任，一位新州长接任了他的职位。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [pɪt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔːt] [djuː'kein] [held][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
**while** **in** **the** **plans** **of** **Pitt** **the** **capture** **of** **Fort** **Duquesne** **held** **an** **important**
尽管 在 这 计划 的 匹兹堡 这 捕获 的 堡 杜肯大学 握住 一个 重要的
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

在皮特的计划中，攻占杜肯堡占据了重要地位。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] [fɔːbz] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**Brigadier** **General** **John** **Forbes** **was** **charged** **with** **it** **.**
准将 一般的 约翰 福布斯 曾是 带电 和 它 .

准将约翰·福布斯被指控犯有此罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skɒtʃ] [baɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [wel] [bred][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk]
**He** **was** **Scotch** **by** **birth** **,** **a** **well** **bred** **man** **of** **the** **world** **,** **and** **unlike**
他 曾是 苏格兰威士忌 经过 出生 , 一个 出色地 繁殖 男人 的 这 世界 , 和 与此不同
['brædək] ,
**Braddock** **,**
布拉多克 ,

他生于苏格兰，是一位举止得体、见多识广的人，与布拉多克不同，

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] , [ kə'mɑːnd ] [bəuθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
**by** **his** **conduct** **toward** **the** **provincial** **troops** **,** **commanded** **both** **the** **respect** **and**
经过 他的 执行 朝向 这 省级 军队 , 命令 两个都 这 尊重 和
[ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .
**affection** **of** **the** **colonists** **.**
感情 的 这 殖民者 .

他对待省军的态度赢得了殖民地人民的尊敬和爱戴。

[hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'zembld] ['brædək] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**He** **only** **resembled** **Braddock** **in** **his** **determined** **resolution** **,**
他 仅有的 类似 布拉多克 在 他的 决定 解决 ,

他与布拉多克相似之处仅在于他坚定的决心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [məʊdz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [ðæt] ['brædək] [wʊd]
**but** **he** **did** **not** **hesitate** **to** **embrace** **modes** **of** **warfare** **that** **Braddock** **would**
但 他 做过 不是 犹豫 到 拥抱 模式 的 战争 那 布拉多克 会
[hæv; həv] [skɔːnd] .
**have** **scorned** **.**
有 被鄙视 .

但他毫不犹豫地接受了布雷多克会鄙视的战争方式。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [buˈkeɪ] :
**He** **wrote** **to** **Bouquet** **:**
他 写道 到 花束 :

他写信给布凯:

" [ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əˈpɪnjən][ɒv; əv] [ɪˈkwɪpɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [laɪk]
**"** **I** **have** **been** **long** **of** **your** **opinion** **of** **equipping** **numbers** **of** **our** **men** **like**
" 我 有 到过 长的 的 你的 观点 的 装备 数字 的 我们的 男人 喜欢
[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
**the** **savages** **,**
这 野蛮人 ,

"我一直赞同你的观点，即像野蛮人一样装备我们的大部分士兵。"

[ænd; ənd][ai]['fænsi][kɒl] . [bɜːd] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][hæz; həz][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɪˈkwɪpt] [ɪn] [ðæt]
**and** **I** **fancy** **Col** **.** **Burd** **of** **Virginia** **has** **most** **of** **his** **men** **equipped** **in** **that**
和 我 想要 上校 . 伯德 的 弗吉尼亚州 有 最多 的 他的 男人 配备 在 那
['mænə(r)] .
**manner** **.**
方式 .

我猜想弗吉尼亚州的伯德上校的大部分士兵都是这样装备的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] ['aʊə(r)][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiənz] ,
**In** **this** **country** **we** **must** **learn** **our** **art** **of** **war** **from** **the** **Indians** **,**
在 这 国家 我们 必须 学习 我们的 艺术 的 战争 从 这 印度人 ,

在这个国家，我们必须向印第安人学习战争艺术。

[ɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪə(r)] .
**or** **any** **one** **else** **who** **has** **carried** **it** **on** **here** **.**
或者 任何 一 别的 WHO 有 携带 它 在 这里 .

或者其他任何在这里继续做这件事的人。

" [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]['eɪprəl] - ,
**"** **He** **arrived** **in** **Philadelphia** **in** **April** **1758** **,**
" 他 到达的 在 费城 在 四月 - ,

他于1758年4月抵达费城，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
**but** **it** **was** **the** **end** **of** **June** **before** **his** **troops** **were** **ready** **to** **march** **.**
但 它 曾是 这 结尾 的 六月 前 他的 军队 是 准备好 到 行进 .

但直到六月底，他的部队才做好出征的准备。

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌmɑːnt'gʌməriz] [ 'hailəndə ] , [twelv] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ; [prə'vɪnʃ(ə)l]
**His** **force** **consisted** **of** **Montgomery's** **Highlanders** **,** **twelve** **hundred** **strong** **;** **Provincials**
他的 力量 由.....组成 的 蒙哥马利 高地人 , 十二 百 强的 ; 省级
[frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [və'dʒɪniə] , ['meəriləndˌ] ,
**from** **Pennsylvania** **,** **Virginia** **,** **Maryland** **,**
从 宾夕法尼亚州 , 弗吉尼亚州 , 马里兰州 ,

他的部队由蒙哥马利的高地步兵团（1200人）和来自宾夕法尼亚州、弗吉尼亚州、马里兰州的省民兵组成。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **21** **]**
[ 页 - ]

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] : [ ə'maunt ] [tuː; tə][ə'baʊt]

| North | Carolina | , | and | a | detachment | of | Royal | Americans | : | amounting | to | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 卡罗莱纳 | , | 和 | 一个 | 分离 | 的 | 皇家 | 美国人 | : | 金额 | 到 | 关于 |

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men] .

| six | or | seven | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 或者 | 七 | 千 | 男人 | . |

北卡罗来纳州，以及一支皇家美国分遣队：约有六七千人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmənz][frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf]

| The | Royal | Americans | were | Germans | from | Pennsylvania | , | the | Colonel | - | in | - | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 美国人 | 是 | 德国人 | 从 | 宾夕法尼亚州 | , | 这 | 上校 | - | 在 | - | 首席 |

['biːɪŋ] [lɔːd] ['æmhɜːrst] , ['kɜːn(ə)l] ['kɒməndænt] ['fredrɪk] ['hɔːldɪˌmænd] ,

| being | Lord | Amhurst | , | Colonel | Commandant | Frederick | Haldimand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 主 | 阿姆赫斯特 | , | 上校 | 指挥官 | 弗雷德里克 | 霍尔迪曼德 | , |

皇家美国人团由来自宾夕法尼亚州的德国人组成，总司令是阿姆赫斯特勋爵，上校指挥官是弗雷德里克·霍尔迪曼德。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] ['henri] [buː'keɪ] , [ə; eɪ] [breɪv]

| and | conspicuous | among | them | was | Lieutenant | Colonel | Henry | Bouquet | , | a | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显眼的 | 之中 | 他们 | 曾是 | 中尉 | 上校 | 亨利 | 花束 | , | 一个 | 勇敢的 |

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [swɪs] ,

| and | accomplished | Swiss | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 完成 | 瑞士 | , |

其中最引人注目的是勇敢而才华横溢的瑞士中校亨利·布凯。

[huː] [ kə'mɑːnd ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ bə'tæljən ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]

| who | commanded | one | of | the | four | battalions | of | which | the | regiment | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 一 | 的 | 这 | 四 | 营 | 的 | 哪个 | 这 | 团 | 曾是 |

[kəm'pəʊzd] .

| composed | . |
|---|---|
| 由 | . |

他指挥着该团下辖的四个营中的一个营。

['dʒen(ə)rəl] [fɔːbz] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mælədi]

| General | Forbes | was | detained | in | Philadelphia | by | a | painful | and | dangerous | malady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 福布斯 | 曾是 | 被拘留 | 在 | 费城 | 经过 | 一个 | 痛苦 | 和 | 危险的 | 弊病 |

.

:

.

福布斯将军因患上痛苦而危险的疾病，被困在费城。

[buː'keɪ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['reɪˌstaʊn] , [naʊ] ['bedfəd] .

| Bouquet | advanced | and | encamped | at | Raystown | , | now | Bedford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花束 | 先进的 | 和 | 营地 | 在 | 雷镇 | , | 现在 | 贝德福德 | . |

布凯部队进军并驻扎在雷斯敦（现贝德福德）。

[ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [fɔːt]

| Then | arose | the | question | of | opening | a | new | road | through | Pennsylvania | to | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出现 | 这 | 问题 | 的 | 开幕 | 一个 | 新的 | 路 | 通过 | 宾夕法尼亚州 | 到 | 堡 |

[djuː'kein] ,

| Duquesne | , |
|---|---|
| 杜肯大学 | , |

于是，便出现了开辟一条穿越宾夕法尼亚州通往杜肯堡的新道路的问题。

[ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld][rəʊd] [meɪd] [baɪ] ['brædək] .

| or | following | the | old | road | made | by | Braddock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 下列的 | 这 | 老的 | 路 | 制成 | 经过 | 布拉多克 | . |

或者沿着布拉多克开辟的旧路走。

['wɒʃɪŋtən] , [huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði][vər'dʒɪniən] , [fɔː'təʊld] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

| **Washington** | **,** | **who** | **commanded** | **the** | **Virginians** | **,** | **foretold** | **the** | **ruin** | **of** | **the** | **expedition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | WHO | 命令 | 这 | 弗吉尼亚人 | , | 预言 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 远征 |

[ən'les] ['brædəks] [rəʊd][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ,

| **unless** | **Braddock's** | **road** | **was** | **chosen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 布拉多克的 | 路 | 曾是 | 选定 | , |

指挥弗吉尼亚军队的华盛顿预言，除非选择布雷多克的道路，否则远征将会失败。

[bʌt; bət] [fɔːbz] [ænd; ənd] [buˈkeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɒpt]

| **but** | **Forbes** | **and** | **Bouquet** | **were** | **firm** | **and** | **it** | **was** | **decided** | **to** | **adopt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 福布斯 | 和 | 花束 | 是 | 公司 | 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 采纳 |

[ðə; ði] [njuː] [ruːt] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] .

| **the** | **new** | **route** | **through** | **Pennsylvania** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 路线 | 通过 | 宾夕法尼亚州 | . |

但福布斯和布凯态度坚决，最终决定采用途经宾夕法尼亚州的新路线。

[fɔːbz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [kɑː'laɪl] ['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

| **Forbes** | **was** | **able** | **to** | **reach** | **Carlisle** | **early** | **in** | **July** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 卡莱尔 | 早期的 | 在 | 七月 | , |

福布斯在七月初就抵达了卡莱尔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l]

| **but** | **his** | **disorder** | **was** | **so** | **increased** | **by** | **the** | **journey** | **that** | **he** | **was** | **not** | **able** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 紊乱 | 曾是 | 所以 | 增加 | 经过 | 这 | 旅行 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

| **to** | **leave** | **that** | **place** | **until** | **the** | **11th** | **of** | **August** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 那 | 地方 | 直到 | 这 | 11th | 的 | 八月 | , |

但旅途加重了他的病情，以至于直到8月11日他才能够离开那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtə(r)] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɔːsɪz] .

| **and** | **then** | **in** | **a** | **kind** | **of** | **litter** | **swung** | **between** | **two** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 垃圾 | 摇摆 | 之间 | 二 | 马匹 | . |

然后像担架一样，在两匹马之间荡来荡去。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʃɪpɪnzˌbɜːrg] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [ʌn'tɪl][fɑː(r)][ɪn][sep'tembə(r)] .

| **In** | **this** | **way** | **he** | **reached** | **Shippensburg** | **,** | **where** | **he** | **lay** | **helpless** | **until** | **far** | **in** | **September** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 达到 | 希彭斯堡 | , | 在哪里 | 他 | 躺 | 无助 | 直到 | 远的 | 在 | 九月 | . |

就这样，他到达了希彭斯堡，在那里无助地躺到九月份。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['sləʊli] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['fɔːtɪfaɪd] ['mægəziːnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

| **His** | **plan** | **was** | **to** | **advance** | **slowly** | **,** | **establishing** | **fortified** | **magazines** | **as** | **he** | **went** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 到 | 进步 | 缓慢地 | , | 建立 | 强化 | 杂志 | 作为 | 他 | 去 | , |

他的计划是缓慢推进，沿途建立防御工事。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **at** | **last** | **when** | **within** | **easy** | **distance** | **of** | **the** | **Fort** | **,** | **to** | **advance** | **upon** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的什么时候 | 之内 | 简单的 | 距离 | 的 | 这 | 堡 | , | 到 | 进步 | 之上 | 它 |

[wɪð] [ɔːl] [fɔːs] ,

| **with** | **all** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 力量 | , |

最后，当接近要塞时，便以全部兵力向要塞发起进攻。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪm'piːdɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['wægənz][ænd; ənd] [pæk] - ['hɔːsɪz] .

| **as** | **little** | **impeded** | **as** | **possible** | **with** | **wagons** | **and** | **pack** | **-** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 受阻 | 作为 | 可能的 | 和 | 马车 | 和 | 盒 | - | 马匹 | . |

尽量减少马车和驮马的阻碍。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['mægəziːnz] [æt; ət] ['reɪˌstaʊn] ,

| **Having** | **secured** | **his** | **magazines** | **at** | **Raystown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 安全 | 他的 | 杂志 | 在 | 雷镇 | , |

在雷斯顿获得杂志后，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːt] ['bedfəd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

| and | built | a | fort | which | he | called | Fort | Bedford | in | honor | of | his | friend | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 一个 | 堡 | 哪个 | 他 | 称为 | 堡 | 贝德福德 | 在 | 荣誉 | 的 | 他的 | 朋友 | 和 |

['peɪtrən] ,

| patron | , |
|---|---|
| 赞助人 | , |

他建造了一座堡垒，并将其命名为贝德福德堡，以纪念他的朋友和赞助人。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ [biː] ]

| the | Duke | of | Bedford | , | [ | B | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 贝德福德 | , | [ | B | ] |

贝德福德公爵，[B]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[buˈkeɪ] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [ɒv; əv] [rəʊd]

| Bouquet | was | sent | with | his | command | to | forward | the | heavy | work | of | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花束 | 曾是 | 发送 | 和 | 他的 | 命令 | 到 | 向前 | 这 | 重的 | 工作 | 的 | 路 |

['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [hɪlz] ;

| making | over | the | main | range | of | the | Alleghanies | and | the | Laurel | Hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 超过 | 这 | 主要的 | 范围 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | 和 | 这 | 劳雷尔 | 丘陵 | ; |

布凯率领他的部队前往阿勒格尼山脉和劳雷尔山脉的主要山脉进行繁重的道路修建工作;

" ['hjuːɪŋ] , ['dɪgɪŋ] , ['blɑːstɪŋ] , ['leɪɪŋ] - [ænd; ənd] ['geɪbiən] ,

| " | hewing | , | digging | , | blasting | , | laying | facines | and | gabions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 砍伐 | , | 挖掘 | , | 爆破 | , | 躺下 | - | 和 | 格宾网 | , |

“砍伐、挖掘、爆破、铺设栅栏和石笼，

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [træk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ di'klivəti ] ,

| to | support | the | track | along | the | sides | of | the | steep | declivities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支持 | 这 | 追踪 | 沿着 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 陡 | 倾斜度 | , |

为了支撑陡坡两侧的轨道，

[ɔː(r)] ['wɜːrmɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [laɪk] [məʊlz] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [swɒmp] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .

| or | worming | their | way | like | moles | through | the | jungle | of | swamp | and | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 驱虫 | 他们的 | 方式 | 喜欢 | 鼹鼠 | 通过 | 这 | 丛林 | 的 | 沼泽 | 和 | 森林 | . |

或者像鼹鼠一样蠕动着穿过沼泽和森林的丛林。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][maɪnd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['fɒrɪst] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

| " | As | far | as | the | eye | or | mind | could | reach | a | prodigious | forest | vegetation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 或者 | 头脑 | 可以 | 抵达 | 一个 | 惊人 | 森林 | 植被 |

[spred] [ɪts] [ɪmˈpɜːviəs] ['kænəpi]['əʊvə(r)] [hɪl] ,

| spread | its | impervious | canopy | over | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 它是 | 不透水的 | 树冠 | 超过 | 爬坡道 | , |

“目光所及之处，茂密的森林植被覆盖着山丘，密不透风，宛如一片无垠的绿荫。”

['væli] [ænd; ənd][pleɪn] .

| valley | and | plain | . |
|---|---|---|---|
| 谷 | 和 | 清楚的 | . |

山谷和平原。

[hɪz; ɪz][nekst][pəʊst][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - [kriːk] , ['skeəsli] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm]

| His | next | post | was | on | the | Loyalhanna | Creek | , | scarcely | fifty | miles | distant | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 邮政 | 曾是 | 在 | 这 | - | 溪 | , | 几乎 | 五十 | 英里 | 遥远 | 从 |

[fɔːt] [djuːˈkein] ,

| Fort | Duquesne | , |
|---|---|---|
| 堡 | 杜肯大学 | , |

他的下一个驻地在洛亚尔汉纳溪，距离杜肯堡不到五十英里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ˌlɪgə'nɪr] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [lɔːd]

| and | here | he | built | a | fortification | , | naming | it | Fort | Ligonier | , | in | honor | of | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 建造 | 一个 | 筑城 | , | 命名 | 它 | 堡 | 利戈尼尔 | , | 在 | 荣誉 | 的 | 主 |

[ˌlɪgə'nɪr] ,

| Ligonier | , |
|---|---|
| 利戈尼尔 | , |

他在这里修建了一座防御工事，并以利戈尼尔勋爵的名字命名为利戈尼尔堡。

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɑːmiz] .

| commander | - | in | - | chief | of | His | Majesty's | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 他的 | 陛下的 | 军队 | . |

国王陛下军队的总司令。

[fɔːbz] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [ˌlɪgə'nɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

| Forbes | had | served | under | Ligonier | , | and | his | influence | , | together | with | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | 有 | 服务 | 在下面 | 利戈尼尔 | , | 和 | 他的 | 影响 | , | 一起 | 和 | 那 | 的 |

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,

| the | Duke | of | Bedford | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 贝德福德 | , |

福布斯曾在利戈尼尔手下效力，他的影响力，再加上贝德福德公爵的影响力，

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [fɔːbz] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

| secured | to | Forbes | his | appointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 到 | 福布斯 | 他的 | 预约 | . |

福布斯确保了他的任命。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][tɑːsk][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['ɪndiən] ['ælaɪz] .

| Now | came | the | difficult | and | important | task | of | securing | Indian | allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 这 | 难的 | 和 | 重要的 | 任务 | 的 | 确保 | 印度 | 盟国 | . |

接下来，一项艰巨而重要的任务摆在了眼前：争取印度盟友的支持。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɑːnztən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌʒɔːn'kɛr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ frentʃ ] ,

| Sir | William | Johnston | for | the | English | , | and | Joncaire | for | the | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 约翰斯顿 | 为了 | 这 | 英语 | , | 和 | 琼凯尔 | 为了 | 这 | 法语 | , |

英国方面是威廉·约翰斯顿爵士，法国方面是琼凯尔爵士。

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔː(r)][kə'dʒəʊl][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tʃuːzɪŋ] [saɪdz] ;

| were | trying | in | every | way | to | frighten | or | cajole | them | into | choosing | sides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尝试 | 在 | 每一个 | 方式 | 到 | 吓唬 | 或者 | 哄骗 | 他们 | 进入 | 选择 | 侧面 | ; |

他们想尽一切办法恐吓或哄骗他们选边站队；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd]

| but | that | which | neither | of | them | could | accomplish | was | done | by | a | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 哪个 | 两者都不 | 的 | 他们 | 可以 | 完成 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 一个 | 奉献 |

[mə'reɪvjən] ['mɪʃən(ə)ri] ,

| Moravian | missionary | , |
|---|---|---|
| 摩拉维亚 | 传教士 | , |

但他们两人都未能完成的事情，却由一位虔诚的摩拉维亚传教士完成了。

['krɪstʃən] ['fredrɪk] [pəʊst] .

| Christian | Frederick | Post | . |
|---|---|---|---|
| 基督教 | 弗雷德里克 | 邮政 | . |

克里斯蒂安·弗雷德里克·波斯特。

[pəʊst] [spəʊk] [ðə; ði] ['deləwer] ['læŋgwɪdʒ] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [skwɔː] , [ænd; ənd][baɪ]

| Post | spoke | the | Delaware | language | , | had | married | a | converted | squaw | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 辐 | 这 | 特拉华州 | 语言 | , | 有 | 已婚 | 一个 | 转换 | 印第安女人 | , | 和 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,

| his | simplicity | , |
|---|---|---|
| 他的 | 简单 | , |

波斯特会说特拉华语，娶了一位皈依基督教的印第安女子为妻，而且他为人朴实无华。

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɒnəsti] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] .

| directness | and | perfect | honesty | , | had | gained | their | full | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接 | 和 | 完美的 | 诚实 | , | 有 | 获得 | 他们的 | 满的 | 信心 | . |

直率和完全的诚实赢得了他们的完全信任。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['dʒɜːmən] , [ʌp'held][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd]

| He | was | a | plain | German | , | upheld | by | a | sense | of | duty | and | single | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | 德语 | , | 维持 | 经过 | 一个 | 感觉 | 的 | 责任 | 和 | 单身的 | - | 心地 |

[trʌst] [ɪn] [gɒd] .

| trust | in | God | . |
|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 上帝 | . |

他是一位朴实的德国人，秉持着强烈的责任感和对上帝的全然信赖。

[ðə; ði] [mə'reɪvjən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [piːs] ,

| The | Moravians | were | apostles | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩拉维亚人 | 是 | 使徒 | 的 | 和平 | , |

摩拉维亚弟兄会是和平的使徒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [weɪ] [ɪn] ['wiːnɪŋ] [ðeə(r)] [ kən'vəːt ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| and | they | succeeded | in | a | surprising | way | in | weaning | their | converts | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成功了 | 在 | 一个 | 奇怪 | 方式 | 在 | 断奶 | 他们的 | 转换 | 从 | 他们的 |

[fə'rəʊʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['præktɪsɪz] ,

| ferocious | instincts | and | savage | practices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛 | 本能 | 和 | 野蛮的 | 实践 | , |

他们以一种令人惊讶的方式成功地使皈依者摆脱了凶残的本性和野蛮的习俗。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]['kænədə] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [fə'rɒsəti] ,

| while | the | mission | Indians | of | Canada | retained | all | their | native | ferocity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 使命 | 印度人 | 的 | 加拿大 | 保留 | 全部 | 他们的 | 本国的 | 恶 | , |

而加拿大传教区的印第安人则保留了他们原有的凶猛本性。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ][wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [wɪð] [ skælp ] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

| and | their | wigwams | were | strung | with | scalps | , | male | and | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 印第安圆锥形帐篷 | 是 | 串 | 和 | 头皮 | , | 男性 | 和 | 女性 | , |

['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd]['ɪnfənt] .

| adult | and | infant | . |
|---|---|---|---|
| 成人 | 和 | 婴儿 | . |

他们的圆锥形帐篷上挂满了头皮，有男人的，有女人的，有成人的，有婴儿的。

[ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [nests] [ɒv; əv][bæp'taɪzd]['sævɪdʒɪz] , [huː] [wɔː(r)][ðə; ði]

| These | so | - | called | missions | were | but | nests | of | baptized | savages | , | who | wore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 所以 | - | 称为 | 任务 | 是 | 但 | 巢穴 | 的 | 受洗 | 野蛮人 | , | WHO | 穿着 | 这 |

['kruːsəfɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [bæg] .

| crucifix | instead | of | the | medicine | - | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字架 | 反而 | 的 | 这 | 药品 | - | 包 | . |

这些所谓的传教站只不过是受洗野蛮人的巢穴，他们佩戴的是十字架而不是药袋。

[pəʊst] [ək'septɪd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['envɔɪ] [tuː; tə]

| Post | accepted | the | dangerous | mission | as | envoy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 公认 | 这 | 危险的 | 使命 | 作为 | 使者 | 到 |

波斯特接受了作为特使的危险任务。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl]['ɪndiənz] , [ænd; ənd]['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['deləwer] [taʊn]

| the | camp | of | the | hostile | Indians | , | and | making | his | way | to | a | Delaware | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 的 | 这 | 敌对的 | 印度人 | , | 和 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 一个 | 特拉华州 | 镇 |

[ɒn]['bi:və(r)] [kri:k] ,

| on | Beaver | Creek | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 海狸 | 溪 | , |

他穿过敌对印第安人的营地，前往比弗溪畔的一个特拉华州小镇。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] ;

| he | was | kindly | received | by | the | three | kings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 亲切地 | 已收到 | 经过 | 这 | 三 | 国王 | ; |

三位国王热情接待了他;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [hɪm][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [taʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| but | when | they | conducted | him | to | another | town | he | was | surrounded | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 实施 | 他 | 到 | 其他 | 镇 | 他 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 |

[kraʊd] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,

| crowd | of | warriors | , |
|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 战士 | , |

但当他们把他押送到另一个城镇时，他被一群武士包围了。

[hu:] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .

| who | threatened | to | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 威胁 | 到 | 杀 | 他 | . |

谁威胁要杀了他?

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð]

| He | managed | to | pacify | them | , | but | they | insisted | that | he | should | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 安抚 | 他们 | , | 但 | 他们 | 坚持 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 和 |

[ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:t] [dju:'kein] .

| them | to | Fort | Duquesne | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 堡 | 杜肯大学 | . |

他设法安抚了他们，但他们坚持要他跟他们一起去杜肯堡。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l][hi:; hi] [gɪvz] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['deindʒəz]

| In | his | Journal | he | gives | thrilling | accounts | of | his | escape | from | dangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 杂志 | 他 | 给予 | 惊险 | 账户 | 的 | 他的 | 逃脱 | 从 | 危险 |

['θret(ə)nd] [baɪ][bəuθ] [ frentʃ ] [ænd; ənd]['ɪndiənz] .

| threatened | by | both | French | and | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 经过 | 两个都 | 法语 | 和 | 印度人 | . |

在他的日记中，他惊心动魄地记述了自己如何从法国人和印第安人的威胁中逃脱。

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [sək'si:dɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][bəuθ] ['deləwer] [ænd; ənd]

| But | he | at | last | succeeded | in | securing | a | promise | from | both | Delaware | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 在 | 最后的 | 成功了 | 在 | 确保 | 一个 | 承诺 | 从 | 两个都 | 特拉华州 | 和 |

[ʃɔ:'ni:] ,

| Shawnees | , |
|---|---|
| 肖尼斯 | , |

但他最终成功地从特拉华州和肖尼州都获得了承诺。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hɒstaɪl] [traɪbz] , [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] ,

| and | other | hostile | tribes | , | to | meet | with | the | Five | Nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 敌对的 | 部落 | , | 到 | 见面 | 和 | 这 | 五 | 国家 | , |

以及其他敌对部落，与五大部落会面

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] , [ɪn]

| the | Governor | of | Pennsylvania | and | commissioners | from | other | provinces | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 专员 | 从 | 其他 | 省份 | , | 在 |

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['i:stən] ,

| the | town | of | Easton | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | 伊斯顿 | , |

宾夕法尼亚州州长和来自其他省份的专员们在伊斯顿镇，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] .

| **before** | **the** | **middle** | **of** | **September** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 中间 | 的 | 九月 | . |

九月中旬之前。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɒmpəm] [belt]

| **The** | **result** | **of** | **this** | **council** | **was** | **that** | **the** | **Indians** | **accepted** | **the** | **White** | **wampum** | **belt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 理事会 | 曾是 | 那 | 这 | 印度人 | 公认 | 这 | 白色的 | 贝壳串珠 | 腰带 |

[ɒv; əv] [piːs] ,

| **of** | **peace** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 和平 | , |

这次会议的结果是，印第安人接受了白人赠送的象征和平的贝壳串珠腰带。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [əʊˈhaɪəʊ] .

| **and** | **agreed** | **on** | **a** | **joint** | **message** | **of** | **peace** | **to** | **the** | **tribes** | **of** | **Ohio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 在 | 一个 | 联合的 | 信息 | 的 | 和平 | 到 | 这 | 部落 | 的 | 俄亥俄州 | . |

并就向俄亥俄州各部落发出共同的和平信息达成一致。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [kɒl] . [buˈkeɪ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [æt; ət] [fɔːt] [ˌlɪgəˈnɪr] ,

| **A** | **few** | **weeks** | **before** | **this** | **Col** | **.** | **Bouquet** | **,** | **from** | **his** | **post** | **at** | **Fort** | **Ligonier** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 前 | 这 | 上校 | . | 花束 | , | 从 | 他的 | 邮政 | 在 | 堡 | 利戈尼尔 | , |

几周前，布凯上校从他在利戈尼尔堡的岗位上发回了这条消息。

[fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɜːdʒənt] [rɪˈkwest] , [əˈlaʊd] [ˈmeɪdʒə(r)] [grɑːnt] ,

| **forgot** | **his** | **usual** | **prudence** | **,** | **and** | **at** | **his** | **urgent** | **request** | **,** | **allowed** | **Major** | **Grant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 他的 | 通常 | 谨慎 | , | 和 | 在 | 他的 | 紧迫的 | 要求 | , | 允许 | 主要的 | 授予 | , |

[kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ ˈhailəndə ] ,

| **commander** | **of** | **the** | **Highlanders** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 的 | 这 | 高地人 | , |

他忘记了平日的谨慎，应格兰特少校（高地步兵团指挥官）的紧急请求，允许他这样做。

[tuː; tə] [ədˈvɑːns] .

| **to** | **advance** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 进步 | . |

前进。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] [ə; eɪ] . [em] . ,

| **On** | **the** | **14th** | **of** | **September** | **,** | **at** | **about** | **2** | **A** | **.** | **M** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | 的 | 九月 | , | 在 | 关于 | 2 | 一个 | . | M | . | , |

9月14日凌晨2点左右，

[hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] .

| **he** | **reached** | **an** | **eminence** | **about** | **half** | **a** | **mile** | **from** | **the** | **Fort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 一个 | 卓越 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 堡 | . |

他到达了距离堡垒大约半英里的一处高地。

[hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] , [ˈpleɪsɪŋ] [ diˈtætʃmənt ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪʃnz] ,

| **He** | **divided** | **his** | **forces** | **,** | **placing** | **detachments** | **in** | **different** | **positions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分割 | 他的 | 力量 | , | 放置 | 分遣队 | 在 | 不同的 | 职位 | , |

他将部队分散部署，分头行动。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm] .

| **being** | **convinced** | **that** | **the** | **enemy** | **was** | **too** | **weak** | **to** | **attack** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 确信 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 攻击 | 他 | . |

他确信敌人太弱，无法攻击他。

[ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə] , [wen] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [klɪəd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði]

| **Infatuated** | **with** | **this** | **idea** | **,** | **when** | **the** | **fog** | **had** | **cleared** | **away** | **,** | **he** | **ordered** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷恋 | 和 | 这 | 主意 | , | 什么时候 | 这 | 多雾路段 | 有 | 已清除 | 离开 | , | 他 | 订购 | 这 |

[rɪˈvæli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaʊndɪd] .

| **reveille** | **to** | **be** | **sounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 起床号 | 到 | 是 | 听起来 | . |

他被这个想法深深吸引，当雾气散去后，便下令吹响起床号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrnəts] [nest] .

| It | was | as | if | he | put | his | foot | into | a | hornet's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 放 | 他的 | 脚 | 进入 | 一个 | 大黄蜂的 | 巢 | . |

他就像是把脚伸进了马蜂窝。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [wʊps] , [waɪl] [ðə; ði]

| The | roll | of | drums | was | answered | by | a | burst | of | war | - | whoops | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 的 | 鼓 | 曾是 | 回答 | 经过 | 一个 | 爆裂 | 的 | 战争 | - | 哎呀 | , | 尽管 | 这 |

[ frentʃ ] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [aʊt] ,

| French | came | swarming | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 法语 | 来了 | 蜂拥而至 | 出去 | , |

鼓声响起，随之而来的是一阵阵的战吼，法国人蜂拥而出。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [ʃɜːrts] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| many | of | them | in | their | night | shirts | , | just | as | they | had | jumped | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 在 | 他们的 | 夜晚 | 衬衫 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 跳了起来 | 从 | 他们的 |

[bedz] .

| beds | . |
|---|---|
| 床 | . |

他们中的许多人还穿着睡衣，就像刚从床上跳下来一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| There | was | a | hot | fight | for | about | three | - | quarters | of | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 热的 | 斗争 | 为了 | 关于 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , |

双方激烈搏斗了大约四十五分钟。

[wen] [ðə; ði] [ 'hailəndə ] [brəʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [flaɪt] .

| when | the | Highlanders | broke | away | in | a | wild | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 高地人 | 打破 | 离开 | 在 | 一个 | 荒野 | 航班 | . |

高地人仓皇逃窜。

['kæptɪn] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vər'dʒɪniən] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

| Captain | Bullit | and | his | Virginians | tried | to | cover | the | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布利特 | 和 | 他的 | 弗吉尼亚人 | 尝试 | 到 | 覆盖 | 这 | 撤退 | , |

布利特上尉和他的弗吉尼亚士兵试图掩护撤退，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]

| and | fought | until | two | - | thirds | of | them | were | killed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战斗 | 直到 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 他们 | 是 | 被杀 | 和 |

他们奋战到底，直到三分之二的人阵亡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[grɑːnt]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

| Grant | taken | prisoner | . |
|---|---|---|---|
| 授予 | 已采取 | 囚犯 | . |

格兰特被俘。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [grænts] [hɪl] " [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['æmbʊʃt] " [hʌmp] " [weə(r)]

| The | name | of | " | Grant's | Hill | " | still | clings | to | the | much | - | ambushed | " | hump | " | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | " | 格兰特 | 爬坡道 | " | 仍然 | 黏附 | 到 | 这 | 很多 | - | 遭到伏击 | " | 驼峰 | " | 在哪里 |

[ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [naʊ] [stændz] .

| the | Court | House | now | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 房子 | 现在 | 站立 | . |

“格兰特山”这个名字仍然保留在法院大楼所在的那个饱受诟病的“小山丘”上。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] ['spɪrɪt] ,

| The | French | pushed | their | advantages | with | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 推动 | 他们的 | 优势 | 和 | 精神 | , |

法国人凭借着顽强的斗志，不断扩大着自己的优势。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ 'skəːmiʃ ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'twiːn] [fɔːt] [ˌlɪgə'nɪr] [ænd; ənd] [fɔːt]

| and | there | were | many | skirmishes | in | the | forest | between | Fort | Ligonier | and | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 小规模冲突 | 在 | 这 | 森林 | 之间 | 堡 | 利戈尼尔 | 和 | 堡 |

[djuː'kein] ,

| Duquesne | , |
|---|---|
| 杜肯大学 | , |

在利戈尼尔堡和杜肯堡之间的森林里，曾发生过多次小规模冲突。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] .

| but | their | case | was | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 案件 | 曾是 | 绝望的 | . |

但他们的处境十分绝望。

[ðeə(r)] ['ɪndiən] ['ælaɪz][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf]

| Their | Indian | allies | had | deserted | them | , | and | their | supplies | had | been | cut | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 印度 | 盟国 | 有 | 荒凉的 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 补给品 | 有 | 到过 | 切 | 离开 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们的印度盟友已经抛弃了他们，他们的补给也被切断了；

[səʊ] - , [huː] [sək'siːdɪd] - , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]

| so | Ligneris | , | who | succeeded | Contrecœur | , | was | forced | to | dismiss | the | greater | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | , | WHO | 成功了 | - | , | 曾是 | 强制 | 到 | 解雇 | 这 | 更大的 | 部分 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

| of | his | force | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 力量 | . |

因此，接替孔特勒克尔的利涅里斯被迫解散了他的大部分军队。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] .

| The | English | , | too | , | were | enduring | great | hardships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | , | 也 | , | 是 | 持久 | 伟大的 | 艰辛 | . |

英国人也同样遭受着巨大的苦难。

[reɪn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [seˈseɪʃn] [ɔːl] [θruː] [sep'tembə(r)] ; [ðə; ði] ['njuːli] [meɪd]

| Rain | had | continued | almost | without | cessation | all | through | September | ; | the | newly | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 有 | 持续 | 几乎 | 没有 | 停止 | 全部 | 通过 | 九月 | ; | 这 | 新 | 制成 |

[rəʊd][wɒz; wəz]['lɪkwɪd][mʌd] ,

| road | was | liquid | mud | , |
|---|---|---|---|---|
| 路 | 曾是 | 液体 | 泥 | , |

整个九月几乎一直下雨；新修的道路变成了一片泥泞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægənz] [sʌŋk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] .

| into | which | the | wagons | sunk | up | to | the | hubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 这 | 马车 | 沉没 | 向上 | 到 | 这 | 枢纽 | . |

货车陷了进去，一直陷到轮毂。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði][reɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [snəʊ] ,

| In | October | the | rain | changed | to | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | 这 | 雨 | 已更改 | 到 | 雪 | , |

十月份雨转雪了。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔːbz] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][æt; ət] ['reɪˌstaʊn] , [naʊ] [fɔːt]

| while | all | this | time | Forbes | was | chained | to | a | sick | - | bed | at | Raystown | , | now | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 时间 | 福布斯 | 曾是 | 连锁 | 到 | 一个 | 生病的 | - | 床 | 在 | 雷镇 | , | 现在 | 堡 |

['bedfəd] .

| Bedford | . |
|---|---|
| 贝德福德 | . |

而在此期间，福布斯一直被锁在雷斯敦（现贝德福德堡）的病床上。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['bedfəd] [tu:; tə] [fɔ:t]
**In the beginning of November he was carried from Fort Bedford to Fort**
在 这 开始 的 十一月 他 曾是 携带 从 堡 贝德福德 到 堡
[ˌlɪgə'nɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,
**Ligonier in a litter ,**
利戈尼尔 在 一个 垃圾 ,

11月初，他被用担架从贝德福德堡抬到利戈尼尔堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ðen] [held] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæt]
**and a council of officers , then held , decided to attempt nothing more that**
和 一个 理事会 的 警官 , 然后 握住 , 决定 到 试图 没有什么 更多的 那
['si:z(ə)n] ,
**season ,**
季节 ,

于是，军官们召开会议，决定该赛季不再尝试其他行动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɒz; wəz]
**but a few days later a report of the condition of the French was**
但 一个 很少 天 之后 一个 报告 的 这 状况 的 这 法语 曾是
[brɔ:t] [ɪn] ,
**brought in ,**
带来 在 ,

但几天后，一份关于法军状况的报告传了过来。

[wɪtʃ] [led] [fɔ:bz] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [əd'vɑ:ns] .
**which led Forbes to give orders for an immediate advance .**
哪个 引领 福布斯 到 给 订单 为了 一个 即时 进步 .

因此，福布斯下令立即推进。

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [tu:] ['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd] [pɪkt] [men] , [wɪ'ðaʊt] [tents] [ɔ:(r)]
**On November 18 , 1758 , two thousand five hundred picked men , without tents or**
在 十一月 - , - , 二 千 五 百 挑选 男人 , 没有 帐篷 或者
['bægɪdʒ] ,
**baggage ,**
行李 ,

1758年11月18日，两千五百名精挑细选的男子，没有帐篷也没有行李，

[wɪ'ðaʊt] ['wægənz][ɔ:(r)] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [laɪt] ['pi:sɪz] , [brɪ'gæn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] .
**without wagons or artillery except a few light pieces , began their march .**
没有 马车 或者 炮兵 除了 一个 很少 光 件 , 开始 他们的 行进 .

除了几门轻型火炮外，他们没有马车也没有大炮，开始了行军。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[lɔ:d] ['vaɪkaʊnt] [ˌlɪgə'nɪr] .
**Lord Viscount Ligonier .**
主 子爵 利戈尼尔 .

利戈尼尔子爵勋爵。

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʊdzmən] [wɜː(r); wə(r)]['bɑːrnəbi] ['kɜːrɪn] [ænd; ənd][dʒeɪmz][mə'gwaɪər] ,
**The names of these woodsmen were Barnaby Currin and James MacGuire ,**
这 姓名 的 这些 樵夫 是 巴纳比 柯林 和 詹姆斯 麦奎尔 ,
['ɪndiən] ['treɪdəz] ;
**Indian Traders ;**
印度 交易员 ;

这些伐木工的名字分别是巴纳比·柯林和詹姆斯·麦奎尔，他们是印第安商人；

['henri] ['stjʊət] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒeŋkɪnz] ; [hɑːf] [kɪŋ] , - , - , [waɪt]
**Henry Stewart and William Jenkins ; Half King , Monokatoocha , Jeskakake , White**
亨利 斯图尔特 和 威廉 詹金斯 ; 一半 国王 , - , - , 白色的
['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
**Thunder and the Hunter .**
雷 和 这 猎人 .

亨利·斯图尔特和威廉·詹金斯；半王、莫诺卡图查、杰斯卡卡克、白雷霆和猎人。

[ [biː] ]
**[ B ]**
[ B ]

[B]

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,
**In recognition of this honor ,**
在 认出 的 这 荣誉 ,

为了表彰这一荣誉，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæg][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [brə'keɪd]
**the Duke of Bedford presented to the fort a large flag of crimson brocade**
这 公爵 的 贝德福德 呈现 到 这 堡 一个 大的 旗帜 的 赤红 锦缎
[sɪlk] .
**silk .**
丝绸 .

贝德福德公爵向堡垒赠送了一面深红色锦缎旗帜。

[ɪn] - [ðɪs] [flæg][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɔːr] , [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
**In 1895 this flag was in the possession of Mrs . Moore , of Bedford ,**
在 - 这 旗帜 曾是 在 这 拥有 的 太太 . 摩尔 , 的 贝德福德 ,

1895年，这面旗帜在贝德福德的摩尔夫人手中。

[huː] ['kaɪndli] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['tʃæptə(r)] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
**who kindly lent it to the Pittsburgh Chapter Daughters of the American**
WHO 亲切地 借出的 它 到 这 匹兹堡 章 女儿们 的 这 美国人
[ˌrevə'luːʃn] ,
**Revolution ,**
革命 ,

好心人把它借给了匹兹堡美国革命女儿会分会。

[fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm][æt; ət]['mɪsɪz] . [pɑːk] ['peɪntərz]
**for exhibition at a reception given by them at Mrs . Park Painter's**
为了 展览 在 一个 接待 给定 经过 他们 在 太太 . 公园 画家的
['rezɪdəns] , ['februəri] 15th , - .
**residence , February 15th , 1895 .**
住宅 , 二月 15th , - .

1895 年 2 月 15 日，他们在帕克·佩恩特夫人的住所举办招待会上展出了这些作品。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[fɔːt] [pɪt]
**Fort Pitt**
堡 匹兹堡

匹兹堡堡

[ frentʃ ] [əˈbændən] [fɔːt] - . — — [fɔːt] [pɪt] [ɪz] [bɪlt] .
**French Abandon Fort Duquestne . — — Fort Pitt is Built .**
法语 放弃 堡 - . — — 堡 匹兹堡 是 建造 .

法军放弃了杜奎斯尼堡。——皮特堡建成。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th [ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈraʊnd] [ˈtɜːt(ə)l] [kriːk] ,
**On the evening of the 24th they encamped on the hills around Turtle Creek ,**
在 这 晚上 的 这 24th 他们 营地 在 这 丘陵 大约 龟 溪 ,

24日傍晚，他们在龟溪周围的山丘上扎营。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [ ˈsentinəl ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [buːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn]
**and at midnight the sentinels heard a heavy boom as if a magazine**
和 在 午夜 这 哨兵 听到 一个 重的 繁荣 作为 如果 一个 杂志
[hæd; həd] [ɪkˈspləʊdɪd] .
**had exploded .**
有 爆炸了 .

午夜时分，哨兵们听到一声巨响，仿佛弹药库爆炸了一样。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .
**In the morning the march was resumed .**
在 这 早晨 这 行进 曾是 恢复 .

早上，游行队伍继续行进。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [gɑːd] [keɪm] [fɔːbz] , [ˈkærid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtə(r)] , [ðə; ði] [truːps] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn]
**After the advance guard came Forbes , carried in a litter , the troops following in**
后 这 进步 警卫 来了 福布斯 , 携带 在 一个 垃圾 , 这 军队 下列的 在
[θriː] [ˈkɒləms] ,
**three columns ,**
三 列 ,

先头部队之后是福布斯，他被抬在担架上，部队排成三列纵队跟在后面。

[ðə; ði] [ ˈhailəndə ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ˈhedɪd] [baɪ] [mɒntˈgɒməri] ,
**the Highlanders in the center headed by Montgomery ,**
这 高地人 在 这 中心 标题 经过 蒙哥马利 ,

中央的高地人由蒙哥马利率领，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈʌndə(r)] [buˈkeɪ]
**the Royal Americans and Provincials on the right and left under Bouquet**
这 皇家 美国人 和 省级 在 这 正确的 和 左边 在下面 花束
[ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋtən] .
**and Washington .**
和 华盛顿 .

布凯和华盛顿分别在右、左下方是皇家美国军团和省军团。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈendləs] [ɪnˈtæŋglmənt] [ɒv; əv] [beə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] .
**Slowly they made their way beneath an endless entanglement of bare branches .**
缓慢地 他们 制成 他们的 方式 下面 一个 无尽的 纠缠 的 裸 分支 .

他们缓缓地穿过无尽交错的光秃秃的树枝。

[ðə; ði] [ 'hailəndə ] [wɜ:(r); wə(r)] [ gəud ] [tu:; tə] ['mædnəs] [baɪ] ['si:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

| The | Highlanders | were | goaded | to | madness | by | seeing | as | they | approached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高地人 | 是 | 被激怒 | 到 | 疯狂 | 经过 | 看到 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 |

[fɔ:t] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,

| Fort | the | heads | of | their | countrymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 这 | 头部 | 的 | 他们的 | 同胞们 | , |

高地人在接近堡垒时，看到同胞的头颅，这激怒了他们，使他们陷入了疯狂。

[hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [wen] [grɑ:nt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ə'tæk] , [stʌk] [ɒn] [pəulz] ,

| who | had | fallen | when | Grant | made | his | rash | attack | , | stuck | on | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 倒下 | 什么时候 | 授予 | 制成 | 他的 | 皮疹 | 攻击 | , | 卡住 | 在 | 杆子 | , |

格兰特发动鲁莽进攻时摔倒的人，被卡在了杆子上。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [plædz] [hæd; həd] [bi:n] [ræpt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] .

| around | which | their | plaids | had | been | wrapped | in | imitation | of | petticoats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 哪个 | 他们的 | 格子图案 | 有 | 到过 | 包装 | 在 | 模仿 | 的 | 衬裙 | . |

她们的格子呢披肩被包裹起来，模仿衬裙的样子。

['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] , [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)]

| Foaming | with | rage | they | rushed | forward | , | abandoning | their | muskets | and | drawing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起泡 | 和 | 愤怒 | 他们 | 匆忙 | 向前 | , | 放弃 | 他们的 | 滑膛枪 | 和 | 绘画 | 他们的 |

['brɔ:dsɔ:d] ;

| broadswords | ; |
|---|---|
| 阔剑 | ; |

他们怒不可遏，丢下火枪，拔出阔剑，冲了上前去；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fjʊəri][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ,

| but | their | fury | was | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 愤怒 | 曾是 | 在 | 徒劳 | , |

但他们的愤怒毫无用处。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [saɪt] ,

| for | when | they | reached | a | point | where | the | Fort | should | have | been | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 堡 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 视线 | , |

当他们到达应该能看到堡垒的地方时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋks][ɒv; əv]

| there | was | nothing | between | them | and | the | hills | on | the | opposite | banks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | 的 |

[ðə; ði][məˌnɑ:ŋgə'hi:lə][ænd; ənd] [ˌælə'geɪni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['blækənd] [ænd; ənd]

| the | Monongahela | and | Allegheny | but | a | mass | of | blackened | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫农加希拉 | 和 | 阿勒格尼 | 但 | 一个 | 大量的 | 的 | 变黑 | 和 |

['smaʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz] .

| smouldering | ruins | . |
|---|---|---|
| 闷烧 | 废墟 | . |

他们与莫农加希拉河和阿勒格尼河对岸的山丘之间，除了一片焦黑冒着烟的废墟之外，什么也没有。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['ɑ:ftə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['stɔ:haʊzɪz] , [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp][ðə; ði]

| The | enemy | , | after | burning | the | barracks | and | storehouses | , | had | blown | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 后 | 燃烧 | 这 | 兵营 | 和 | 仓库 | , | 有 | 吹 | 向上 | 这 |

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] ,

| fortifications | and | retreated | , |
|---|---|---|---|
| 防御工事 | 和 | 撤退 | , |

敌人烧毁了兵营和仓库后，炸毁了防御工事，然后撤退了。

[sʌm; səm] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , ['ʌðə(r)z]['əʊvəlænd][tu:; tə] [prɛsk] [aɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ʌp][ðə; ði]

| some | down | the | Ohio | , | others | overland | to | Presque | Isle | , | and | others | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 向下 | 这 | 俄亥俄州 | , | 其他的 | 陆路 | 到 | 普雷斯克 | 小岛 | , | 和 | 其他的 | 向上 | 这 |

[ˌælə'geɪni] [tu:; tə][və'næŋgoʊ] .

| Allegheny | to | Venango | . |
|---|---|---|---|
| 阿勒格尼 | 到 | 韦南戈 | . |

一些人沿着俄亥俄河而下，一些人经陆路前往普雷斯克岛，还有一些人沿着阿勒格尼河而上前往韦南戈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɔːrts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪˈdɪə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪz] ,

| There | were | two | forts | , | and | some | idea | may | be | formed | of | their | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 堡垒 | , | 和 | 一些 | 主意 | 可能 | 是 | 形成 | 的 | 他们的 | 尺寸 | , |

那里有两座堡垒，可以大致了解它们的规模。

[wɪð] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [ˈstɔːhaʊzɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɒn] [ˈhæzlɪt] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

| with | barracks | and | storehouses | , | from | the | fact | that | John | Haslet | writes | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兵营 | 和 | 仓库 | , | 从 | 这 | 事实 | 那 | 约翰 | 内脏 | 写 | 到 | 这 |

[rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælɪsən] ,

| Rev | . | Dr | . | Allison | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 博士 | . | 艾莉森 | , |

从约翰·哈斯莱特写给艾利森牧师博士的信中可以看出，这里有兵营和仓库。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʊk]

| two | days | after | the | English | took |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 后 | 这 | 英语 | 采取 |

两天后，英国人占领了这里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 杜肯堡和皮特堡；(Fort Duquesne and Fort Pitt;)


[pəˈzeʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɜːti] [ˈtʃɪmni] [stæks] [ˈstændɪŋ] .
**possession , that there were thirty chimney stacks standing .**
拥有 , 那 那里 是 三十 烟囱 堆栈 常设 .

据记载，当时有三十座烟囱屹立在那里。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][nəʊ] [ˈʃeltə(r)] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːst] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
**The troops had no shelter until the first fort was built .**
这 军队 有 不 庇护所 直到 这 第一的 堡 曾是 建造 .

在第一座堡垒建成之前，士兵们没有遮蔽处。

[kɒl] . [buˈkeɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [mɪs] [æn] [ˈwɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [fɔːt] [djuːˈkein] , [nəʊˈvembə(r)] 25th ,
**Col . Bouquet wrote to Miss Ann Willing from Fort Duquesne , November 25th ,**
上校 . 花束 写道 到 错过 安 愿意的 从 堡 杜肯大学 , 十一月 25th ,
- ,
**1758 ,**
- ,

1758年11月25日，布凯上校从杜肯堡写信给安·威灵小姐。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːnd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] , [ˈhaʊzɪz]
**" they have burned and destroyed to the ground their fortifications , houses**
" 他们 有 烧伤 和 损毁 到 这 地面 他们的 防御工事 , 房屋
[ænd; ənd] [ˈmægəziːnz] ,
**and magazines ,**
和 杂志 ,

他们已经将他们的防御工事、房屋和仓库夷为平地。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈkʌvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhevənz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [kəʊld][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
**and left us no other cover than the heavens — a very cold one for**
和 左边 我们 不 其他 覆盖 比 这 天 — 一个 非常 寒冷的 一 为了
[æn; ən] [ˈɑːmi] [wɪˈðaʊt] [tents] [ɔː(r)] [ˈekwɪpɪdʒ] .
**an army without tents or equipages .**
一个 军队 没有 帐篷 或者 装备 .

除了天空，我们没有其他遮蔽物——对于一支没有帐篷和装备的军队来说，天空非常寒冷。

" [kɒl] . [buˈkeɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈælən] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɒn]
**" Col . Bouquet in a letter written to Chief Justice Allen of Pennsylvania on**
" 上校 . 花束 在 一个 信 书面 到 首席 正义 艾伦 的 宾夕法尼亚州 在
[nəʊˈvembə(r)] 26th ,
**November 26th ,**
十一月 26th ,

“布凯上校在11月26日写给宾夕法尼亚州首席大法官艾伦的信中写道：

[ɪˈnuːməˌreɪtid] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
**enumerated the needs of the garrison ,**
列举 这 需求 的 这 驻军 ,

列举了驻军的需求，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][vəˈdʒɪniə] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli]
**which he hopes the Provinces of Pennsylvania and Virginia will immediately**
哪个 他 希望 这 省份 的 宾夕法尼亚州 和 弗吉尼亚州 将要 立即地
[səˈplaɪ] .
**supply .**
供应 .

他希望宾夕法尼亚省和弗吉尼亚省能够立即提供这些物资。

[hiː; hi] [ædz] : " ['ɑːftə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

| He | adds | : | " | After | God | , | the | success | of | this | expedition | is | entirely | due | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 添加 | : | " | 后 | 上帝 | , | 这 | 成功 | 的 | 这 | 远征 | 是 | 完全 | 到期的 | 到 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] .

| general | . |
|---|---|
| 一般的 | . |

他补充道："除了上帝之外，这次探险的成功完全归功于将军。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pruːd(ə)ns] , ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

| He | has | shown | the | greatest | prudence | , | firmness | and | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 这 | 最 | 谨慎 | , | 硬度 | 和 | 能力 | . |

他展现出了极大的谨慎、坚定和能力。

[nəʊ][wʌn][ɪz]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| No | one | is | better | informed | than | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 是 | 更好的 | 知情的 | 比 | 我 | 是 | , |

没有人比我更了解情况。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [siː] ['evrɪ] [step] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm]

| who | had | an | opportunity | to | see | every | step | that | has | been | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 每一个 | 步 | 那 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['ɒbstək(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| the | beginning | and | every | obstacle | that | was | thrown | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 和 | 每一个 | 障碍 | 那 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他有机会见证了从一开始的每一步，以及他遇到的每一个障碍。

" [fɔːbz] - [fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truːps] ,

| " | Forbes | ' | first | care | was | to | provide | defense | and | shelter | for | his | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福布斯 | - | 第一的 | 关心 | 曾是 | 到 | 提供 | 防御 | 和 | 庇护所 | 为了 | 他的 | 军队 | , |

福布斯首先考虑的是为他的部队提供防御和庇护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [stɒ'keɪd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['treɪdəz] - ['kæbɪnz][ænd; ənd]['səʊldʒəz] -

| and | a | strong | stockade | was | built | around | the | traders | ' | cabins | and | soldiers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 栅栏 | 曾是 | 建造 | 大约 | 这 | 交易员 | - | 小木屋 | 和 | 士兵 | - |

[hʌt] ,

| huts | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

在商队的木屋和士兵的营房周围，筑起了一道坚固的栅栏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] ['pɪtsbɜːg] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)] , ['wɪljəm] [pɪt] .

| which | he | named | Pittsburgh | , | in | honor | of | England's | great | Minister | , | William | Pitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 命名 | 匹兹堡 | , | 在 | 荣誉 | 的 | 英格兰的 | 伟大的 | 部长 | , | 威廉 | 匹兹堡 | . |

他以英国伟大的首相威廉·皮特的名字将这座城市命名为匹兹堡。

[tuː] ['hʌndrəd] [vər'dʒɪnɪən]['ʌndə(r)][kɒl] . ['mɜːsə(r)][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [njuː]

| Two | hundred | Virginians | under | Col | . | Mercer | were | left | to | defend | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 弗吉尼亚人 | 在下面 | 上校 | . | 默瑟 | 是 | 左边 | 到 | 保卫 | 这 | 新的 |

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

| fortification | , |
|---|---|
| 筑城 | , |

两百名弗吉尼亚士兵在默瑟上校的率领下留下来守卫新设的防御工事。

[ə; eɪ] [fɔːs] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ frentʃ ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

| a | force | wholly | inadequate | to | hold | the | place | if | the | French | chose | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 完全 | 不足 | 到 | 抓住 | 这 | 地方 | 如果 | 这 | 法语 | 选择 | 到 | 返回 |

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| and | attempt | to | take | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 试图 | 到 | 拿 | 它 | 再次 | . |

如果法国人选择返回并试图再次夺取该地，这支军队完全不足以守住该地。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ɒn] [striːm] [ænd; ənd] ['fɒrɪst]
**Those** **who** **remained** **must** **for** **a** **time** **depend** **largely** **on** **stream** **and** **forest**
那些 WHO 剩余 必须 为了 一个 时间 依赖 很大程度上 在 溪流 和 森林
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [niːdz] ,
**to** **supply** **their** **needs** **,**
到 供应 他们的 需求 ,

那些留下来的人，在一段时间内必须主要依靠溪流和森林来满足他们的需求。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [mɑːtʃ] ['ɜːli] [ɪn]
**while** **the** **army** **,** **which** **was** **to** **return** **began** **their** **homeward** **march** **early** **in**
尽管 这 军队 , 哪个 曾是 到 返回 开始 他们的 回家 行进 早期的 在
[dɪ'sembə(r)] ,
**December** **,**
十二月 ,

而即将返回的军队则在12月初开始了返乡行军。

[wɪð] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**with** **starvation** **staring** **them** **in** **the** **face** **.**
和 饥饿 凝视 他们 在 这 脸 .

饥饿正威胁着他们。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːk] [dʌn] [ðæn; ðən] [fɔːbz] ['ʌtəli] [ sə'kʌm ] .
**No** **sooner** **was** **this** **work** **done** **than** **Forbes** **utterly** **succumbed** **.**
不 很快 曾是 这 工作 完毕 比 福布斯 完全地 屈服了 .

这项工作刚一完成，《福布斯》就彻底屈服了。

[hiː; hi] [left] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]
**He** **left** **with** **the** **soldiers** **,** **and** **was** **carried** **all** **the** **way** **to** **Philadelphia** **in**
他 左边 和 这 士兵 , 和 曾是 携带 全部 这 方式 到 费城 在
[ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,
**a** **litter** **,**
一个 垃圾 ,

他随士兵们离开，被用担架抬到费城。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)]['dʒænjuəri] - , - .
**arriving** **there** **January** **18** **,** **1759** **.**
抵达 那里 一月 - , - .

1759年1月18日抵达。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [daɪd][ɪn] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [kraɪst]
**He** **lingered** **through** **the** **winter** **,** **died** **in** **March** **,** **and** **was** **buried** **in** **Christ**
他 徘徊不去 通过 这 冬天 , 死亡 在 行进 , 和 曾是 埋葬 在 基督

他熬过了整个冬天，于三月去世，葬于基督里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **29** **]**
[ 页 - ]

[第29页]

[tʃɜːtʃ] , [mɑːtʃ] - , - .
**Church** **,** **March** **14** **,** **1759** **.**
教会 , 行进 - , - .

教堂，1759 年 3 月 14 日。

['pɑːkmən] [sez] : " [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['brɪliənt] , [ɪts]['sɒlɪd]['vælјuː][wɒz; wəz] [ə'bʌv]
**Parkman** **says** **:** **"** **If** **his** **achievement** **was** **not** **brilliant** **,** **its** **solid** **value** **was** **above**
帕克曼 说道 : " 如果 他的 成就 曾是 不是 杰出的 , 它是 坚硬的 价值 曾是 多于
[praɪs] ;
**price** **;**
价格 ;

帕克曼说："即使他的成就并非辉煌灿烂，但其坚实的价值也远超其价格；

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [west] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['entəpraɪz] , [tʊk] [frɒm; frəm] [frɑːns] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)]

| it | opened | the | Great | West | to | English | enterprise | , | took | from | France | half | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 这 | 伟大的 | 西方 | 到 | 英语 | 企业 | , | 采取 | 从 | 法国 | 一半 | 她 |

['sævɪdʒ] ['ælaɪz] ,

| savage | allies | , |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 盟国 | , |

它为英国的开拓进取打开了西部大片土地的大门，从法国手中夺取了其一半的野蛮盟友。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['westən] ['bɔːdəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɔː(r)] .

| and | relieved | the | western | borders | from | the | scourge | of | Indian | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 松了口气 | 这 | 西 | 边界 | 从 | 这 | 祸害 | 的 | 印度 | 战争 | . |

并使西部边境摆脱了印第安战争的祸患。

[frɒm; frəm] ['sʌðən] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːz]

| From | Southern | New | York | to | North | Carolina | the | frontier | population | had | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 南方 | 新的 | 约克 | 到 | 北 | 卡罗莱纳 | 这 | 边境 | 人口 | 有 | 原因 |

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .

| to | bless | the | memory | of | this | steadfast | and | all | - | enduring | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保佑 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 坚定不移 | 和 | 全部 | - | 持久 | 士兵 | . |

从纽约南部到北卡罗来纳州，边境地区的人民都有理由缅怀这位坚定不移、英勇无畏的士兵。

" [dʒʌst]['sɪksti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] [djuː'kein] , ['wɪljəm] [pɪt] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

| " | Just | sixty | days | after | the | taking | of | Fort | Duquesne | , | William | Pitt | wrote | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 六十 | 天 | 后 | 这 | 采取 | 的 | 堡 | 杜肯大学 | , | 威廉 | 匹兹堡 | 写道 | 一个 | 信 | , |

“在攻占杜肯堡仅仅六十天后，威廉·皮特写了一封信，

['deɪtɪd] ['waɪthɔːl] , ['dʒænjuəri] - , - ,

| dated | Whitehall | , | January | 23 | , | 1759 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 白厅 | , | 一月 | - | , | - | , |

日期：白厅，1759年1月23日

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz]

| of | which | the | following | extract | will | show | how | important | this | place | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 下列的 | 提炼 | 将要 | 展示 | 如何 | 重要的 | 这 | 地方 | 曾是 |

[kən'sɪdəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| considered | in | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 在 | 伟大的 | 英国 | . |

以下摘录将说明这个地方在英国的重要性。

" [sɜː(r)] :

| " | Sir | : |
|---|---|---|
| " | 先生 | : |

“先生：

— [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]

| — | I | am | now | to | acquaint | you | that | the | King | has | been | pleased | immediately | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 是 | 现在 | 到 | 熟人 | 你 | 那 | 这 | 国王 | 有 | 到过 | 高兴 | 立即地 | 之上 |

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][əʊ'haɪəʊ] ,

| receiving | the | news | of | the | success | of | his | armies | on | the | river | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 军队 | 在 | 这 | 河 | 俄亥俄州 | , |

我现在要告诉你们，国王一听到军队在俄亥俄河取得胜利的消息，就非常高兴。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

| to | direct | the | commander | - | in | - | chief | of | His | Majesty's | forces | in | North | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 直接的 | 这 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 他的 | 陛下的 | 力量 | 在 | 北 | 美国 | , |

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fɔːbz] ,

| and | General | Forbes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 福布斯 | , |

指挥国王陛下在北美的军队总司令，以及福布斯将军，

[tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn][ kən'səːt, 'kɔnsəːt ][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [ænd; ənd] [sp'iːdɪəst] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]

| to | lose | no | time | in | concerting | the | properest | and | speediest | means | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 协奏 | 这 | 最 | 和 | 速度最快 | 方法 | 为了 |

[kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrɪŋ] ,

| completely | restoring | , |
|---|---|---|
| 完全地 | 恢复 | , |

立即着手制定最恰当、最快捷的全面恢复方案，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] [fɔːt] [djuː'kein] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [steɪt] ,

| if | possible | , | the | ruined | Fort | Duquesne | to | a | defensible | and | respectable | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 这 | 毁坏 | 堡 | 杜肯大学 | 到 | 一个 | 可辩护的 | 和 | 可敬 | 状态 | , |

如果可能的话，将残破的杜肯堡恢复成一个可防御且体面的堡垒。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,

| or | for | erecting | another | in | the | room | of | it | of | sufficient | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 竖立 | 其他 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 它 | 的 | 充足的 | 力量 | , |

或者在原址上建造另一个足够坚固的建筑物，

[ænd; ənd] ['evri] [wei] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

| and | every | way | adequate | to | the | great | importance | of | the | several | objects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 方式 | 足够的 | 到 | 这 | 伟大的 | 重要性 | 的 | 这 | 一些 | 对象 | 的 |

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

| maintaining | His | Majesty's | subject | in | the | undisputed | possession | of | the | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 陛下的 | 主题 | 在 | 这 | 无可争议 | 拥有 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , |

并以各种适当的方式，确保国王陛下的臣民无可争议地拥有俄亥俄河，从而实现各项重要目标。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ETC | . | , | ETC | . |

等等，等等。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] ['pɪtsbɜːg] , ['ɔːgəst] - , [kɒl] . ['mɜːsə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [gʌv] . ['deni] :

| In | a | letter | dated | Pittsburgh | , | August | 1759 | , | Col | . | Mercer | writes | to | Gov | . | Denny | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 日期 | 匹兹堡 | , | 八月 | - | , | 上校 | . | 默瑟 | 写 | 到 | 政府 | . | 丹尼 | : |

1759年8月，默瑟上校在匹兹堡写给丹尼州长的一封信中：

" [ kæpt] . ['gɔːd(ə)n] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ ɑː'tifisə ] ,

| " | Capt | . | Gordon | , | chief | engineer | , | has | arrived | with | most | of | the | artificers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | . | 戈登 | , | 首席 | 工程师 | , | 有 | 到达的 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 工匠 | , |

“总工程师戈登船长带着大部分工匠已经到达了。”

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [fɪks] [ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmz] [ʌp]

| but | does | not | fix | the | spot | for | constructing | the | Fort | till | the | general | comes | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 使固定 | 这 | 点 | 为了 | 建造 | 这 | 堡 | 直到 | 这 | 一般的 | 来 | 向上 |

.

:

.

但直到将军到来，他才确定要塞的建造地点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][səʊ] [fjuː] [men]

| We | are | preparing | the | materials | for | building | with | what | expedition | so | few | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 准备 | 这 | 材料 | 为了 | 建筑 | 和 | 什么 | 远征 | 所以 | 很少 | 男人 |

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

| are | capable | of | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 的 | . |

我们正在准备建造所需的材料，而这支探险队人数如此之少，能力也有限。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" **There** **was** **no** **attempt** **made** **to** **restore** **the** **old** **fortifications** **,** **but** **about** **a**
" 那里 曾是 不 试图 制成 到 恢复 这 老的 防御工事 , 但 关于 一个
[jɪə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [wɜ:k] [wɒz; wəz]
**year** **afterwards** **work** **was**
年 然后 工作 曾是

"当时并没有尝试修复旧防御工事，但大约一年后，修复工作开始了。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[bɪ'gʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:t] .
**begun** **on** **a** **new** **fort** **.**
开始 在 一个 新的 堡 .

开始建造一座新堡垒。

[dʒen] . [dʒɒn] ['stænˌwɪks] , [hu:] [sək'si:dɪd] [dʒen] . [fɔ:bz] ,
**Gen** **.** **John** **Stanwix** **,** **who** **succeeded** **Gen** **.** **Forbes** **,**
Gen . 约翰 斯坦威克斯 , WHO 成功了 Gen . 福布斯 ,

接替福布斯将军的约翰·斯坦威克斯将军，

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] ['mɪlətri] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]
**is** **said** **to** **have** **been** **a** **man** **of** **high** **military** **standing** **,** **with** **a** **liberal** **and**
是 说 到 有 到过 一个 男人 的 高的 军队 常设 , 和 一个 自由主义 和
['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .
**generous** **spirit** **.**
慷慨的 精神 .

据说他是一位军功卓著、心胸开阔、慷慨大方的人。

[ɪn] - , [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:mi] ,
**In** **1760** **,** **he** **appeared** **on** **the** **Ohio** **at** **the** **head** **of** **an** **army** **,**
在 - , 他 出现 在 这 俄亥俄州 在 这 头 的 一个 军队 ,

1760年，他率领一支军队出现在俄亥俄河上。

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:t] [weə(r)] [fɔ:t] [dju:'kein] [hæd; həd] [stʊd] .
**and** **with** **full** **power** **to** **build** **a** **large** **fort** **where** **Fort** **Duquesne** **had** **stood** **.**
和 和 满的 力量 到 建造 一个 大的 堡 在哪里 堡 杜肯大学 有 站立 .

并拥有在杜肯堡原址上建造一座大型堡垒的全部权力。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪz]
**The** **exact** **date** **of** **his** **arrival** **and** **the** **day** **when** **work** **was** **commenced** **is**
这 精确的 日期 的 他的 到达 和 这 天 什么时候 工作 曾是 开始 是
[nɒt] [nəʊn] ,
**not** **known** **,**
不是 已知 ,

他确切的抵达日期和开工日期均不详。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:k] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv]
**but** **the** **work** **must** **have** **been** **begun** **the** **last** **of** **August** **or** **the** **first** **of**
但 这 工作 必须 有 到过 开始 这 最后的 的 八月 或者 这 第一的 的
[sep'tembə(r)] , - .
**September** **,** **1759** **.**
九月 , - .

但这项工程一定是在 1759 年 8 月下旬或 9 月上旬开始的。

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['deɪtɪd] [sep'tembə(r)] - , - , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] :
**A** **letter** **dated** **September** **24** **,** **1759** **,** **gives** **the** **following** **account** **:**
一个 信 日期 九月 - , - , 给予 这 下列的 帐户 :

一封日期为1759年9月24日的信件记载了以下内容：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]

| " | It | is | now | near | a | month | since | the | army | has | been | employed | in | erecting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 靠近 | 一个 | 月 | 自从 | 这 | 军队 | 有 | 到过 | 受雇 | 在 | 竖立 | 一个 |

[məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

| most | formidable | fortification | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 强大 | 筑城 | , |

“军队修建这座极其坚固的防御工事至今已近一个月了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪl] [tuː; tə] ['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

| such | a | one | as | will | to | latest | posterity | secure | the | British | Empire | on | the | Ohio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 将要 | 到 | 最新的 | 后人 | 安全的 | 这 | 英国 | 帝国 | 在 | 这 | 俄亥俄州 |

.

:

.

这样一来，它将为后世确保大英帝国在俄亥俄河沿岸的统治地位。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][nɔː(r)][ðə; ði]

| There | is | no | need | to | enumerate | the | abilities | of | the | chief | engineer | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 枚举 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 首席 | 工程师 | 也不 | 这 |

['spɪrɪt] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][tɑːsk] ;

| spirit | shown | by | the | troops | in | executing | the | important | task | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 所示 | 经过 | 这 | 军队 | 在 | 执行 | 这 | 重要的 | 任务 | ; |

无需赘述总工程师的能力，也无需赘述官兵在执行这项重要任务时所展现出的精神；

[ðə; ði] [fɔːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][bəuθ] .

| the | fort | will | soon | be | a | lasting | monument | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 将要 | 很快 | 是 | 一个 | 持久 | 纪念碑 | 的 | 两个都 | . |

这座堡垒很快将成为这两者的永久纪念碑。

" [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ænd; ənd][məˌnɑːŋgə'hiːlə]

| " | The | fort | was | built | near | the | point | where | the | Allegheny | and | Monongahela |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 堡 | 曾是 | 建造 | 靠近 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 阿勒格尼 | 和 | 莫农加希拉 |

[juˈnaɪt][ðeə(r)] ['wɔːtəz] ,

| unite | their | waters | , |
|---|---|---|---|
| 团结 | 他们的 | 水 | , |

“这座堡垒建在阿勒格尼河和莫农加希拉河交汇处附近，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [fɔːt] [djuː'kein] .

| but | a | little | farther | inland | than | the | site | of | Fort | Duquesne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 更远 | 内陆 | 比 | 这 | 地点 | 的 | 堡 | 杜肯大学 | . |

但比杜肯堡遗址更靠内陆一些。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː'kein] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,

| It | stood | on | the | present | site | of | the | Duquesne | Freight | Station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 展示 | 地点 | 的 | 这 | 杜肯大学 | 货运 | 车站 | , |

它原址位于现在的杜肯货运站所在地。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [θɜːd] [striːt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lɪbəti]

| while | all | the | ground | from | the | Point | to | Third | Street | and | from | Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 地面 | 从 | 这 | 观点 | 到 | 第三 | 街道 | 和 | 从 | 自由 |

[striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| Street | to | the | Allegheny | River | was | enclosed | in | a | stockade | and | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 到 | 这 | 阿勒格尼 | 河 | 曾是 | 内 | 在 | 一个 | 栅栏 | 和 | 包围 | 经过 |

[ə; eɪ] [məʊt] .

| a | moat | . |
|---|---|---|
| 一个 | 护城河 | . |

从岬角到第三街，从自由街到阿勒格尼河的所有土地都被围了起来，周围环绕着护城河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [kən'strʌktɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

| It | was | a | solid | and | substantial | building | , | constructed | at | an | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 坚硬的 | 和 | 重大的 | 建筑 | , | 建造 | 在 | 一个 | 巨大的 |

[ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] . [ [siː] ]

| expense | to | the | English | Government | . | [ | C | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 到 | 这 | 英语 | 政府 | . | [ | C | ] |

这是一座坚固而庞大的建筑，英国政府为此花费了巨额资金。[C]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] - ['saɪdɪd] , [tuː] [saɪdz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [brɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɒ'keɪd] .

| It | was | five | - | sided | , | two | sides | facing | the | land | of | brick | , | the | others | stockade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 五 | - | 侧面 | , | 二 | 侧面 | 面向 | 这 | 土地 | 的 | 砖 | , | 这 | 其他的 | 栅栏 | . |

它是五边形的，两面面向砖地，其余两面面向栅栏。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp][səʊ][ɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['ræmpɑːt][ɒv; əv] [ɜːθ]

| The | earth | around | was | thrown | up | so | all | was | enclosed | by | a | rampart | of | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 大约 | 曾是 | 抛掷 | 向上 | 所以 | 全部 | 曾是 | 内 | 经过 | 一个 | 壁垒 | 的 | 地球 |

,

;

,

周围的泥土被掀起，形成一道土墙将一切包围起来。

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [brɪk] ;

| supported | on | the | land | side | by | a | perpendicular | wall | of | brick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 这 | 土地 | 边 | 经过 | 一个 | 垂直 | 墙 | 的 | 砖 | ; |

陆侧由垂直的砖墙支撑;

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪdz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['pɪkɪts] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] ,

| on | the | other | sides | a | line | of | pickets | was | fixed | on | the | outside | of | the | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 侧面 | 一个 | 线 | 的 | 纠察队 | 曾是 | 固定的 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 坡 | , |

坡的另一侧外侧则固定了一排木桩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [məʊt] [ ɪn'kʌmpəs ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] .

| and | a | moat | encompassed | the | entire | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 护城河 | 包括 | 这 | 全部的 | 工作 | . |

整个工程被护城河环绕。

['keɪsˌmeɪt] , ['bærəks] [ænd; ənd][stɔː(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒv; əv]

| Casemates | , | barracks | and | store | houses | were | completed | for | a | garrison | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮台 | , | 兵营 | 和 | 店铺 | 房屋 | 是 | 完全的 | 为了 | 一个 | 驻军 | 的 |

[wʌn]

| one |
|---|
| 一 |

为一支驻军建造了炮台、营房和仓库。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]

| thousand | men | and | officers | , | and | eighteen | pieces | of | artillery | mounted | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 男人 | 和 | 警官 | , | 和 | 十八 | 件 | 的 | 炮兵 | 安装 | 在 | 这 |

[ 英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən] ] .

| bastions | . |
|---|---|
| 堡垒 | . |

一千名士兵和军官，以及十八门架设在堡垒上的火炮。

[ðɪs] [strɒŋ] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | strong | fortification | was | thought | to | establish | the | British | dominion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 筑城 | 曾是 | 想法 | 到 | 建立 | 这 | 英国 | 统治权 | 的 | 这 |

[əʊˈhaɪəʊ] .

| Ohio | . |
|---|---|
| 俄亥俄州 | . |

这座坚固的防御工事被认为确立了英国对俄亥俄地区的统治。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [nəʊn] , [bʌt; bət][ɒn] [mɑːtʃ] - ,

| The | exact | date | of | its | completion | is | not | known | , | but | on | March | 21 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 日期 | 的 | 它是 | 完成 | 是 | 不是 | 已知 | , | 但 | 在 | 行进 | - | , |

确切的完工日期尚不清楚，但3月21日，

- , [mɑːdʒ] . [dʒen] . [ˈstænˌwɪks] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni]

| 1760 | , | Maj | . | Gen | . | Stanwix | , | having | finished | his | work | , | set | out | on | his | return | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 少校 | . | Gen | . | 斯坦威克斯 | , | 拥有 | 完成的 | 他的 | 工作 | , | 放 | 出去 | 在 | 他的 | 返回 | 旅行 |

[tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] .

| to | Philadelphia | . |
|---|---|---|
| 到 | 费城 | . |

1760年，斯坦威克斯少将完成了他的工作，启程返回费城。

[kənˈspɪrəsi] [ɒv; əv]['pɑːntiæk][ænd; ənd][kɒl] . [buˈkeɪ] .

| Conspiracy | of | Pontiac | and | Col | . | Bouquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 的 | 庞蒂亚克 | 和 | 上校 | . | 花束 | . |

庞蒂亚克和布凯上校的阴谋。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][əˈbaʊt][fɔː(r)]

| The | effect | of | this | stronghold | was | soon | apparent | in | the | return | of | about | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 据点 | 曾是 | 很快 | 明显 | 在 | 这 | 返回 | 的 | 关于 | 四 |

['θaʊz(ə)nd] ['setləz] [tuː; tə][ðeə(r)][lændz][ɒn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

| thousand | settlers | to | their | lands | on | the | frontiers | of | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 定居者 | 到 | 他们的 | 土地 | 在 | 这 | 前沿 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , |

这个据点的影响很快显现出来，大约四千名定居者返回了他们在宾夕法尼亚边境的土地。

[vəˈdʒɪniə][ænd; ənd]['meərɪlənd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðeə(r)] ['sævɪdʒ]

| Virginia | and | Maryland | , | from | which | they | had | been | driven | by | their | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 和 | 马里兰州 | , | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 驱动 | 经过 | 他们的 | 野蛮的 |

['enəmɪz] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

他们被野蛮的敌人驱逐出了弗吉尼亚州和马里兰州。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪsk] [treɪd] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] ,

| and | the | brisk | trade | which | at | once | began | to | be | carried | on | with | the | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 轻快 | 贸易 | 哪个 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 和 | 这 | 现在 | , |

于是，与现在的贸易立刻变得异常繁忙。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] , ['frendli] ['ɪndiənz] .

| to | all | appearance | , | friendly | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 外貌 | , | 友好的 | 印度人 | . |

看起来都很友善的印度人。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [sɪˈkjʊərəti][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [djuˈreɪʃn] .

| However | , | this | security | was | not | of | long | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 安全 | 曾是 | 不是 | 的 | 长的 | 期间 | . |

然而，这种安全感并没有持续很久。

[ðə; ði] ['defɪnət] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɳd] , [speɪn] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɒz; wəz] [saɪnd]

| The | definite | treaty | of | peace | between | England | , | Spain | and | France | was | signed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定 | 条约 | 的 | 和平 | 之间 | 英格兰 | , | 西班牙 | 和 | 法国 | 曾是 | 签名 |

['februəri] - ,

| February | 10 | , |
|---|---|---|
| 二月 | - | , |

英国、西班牙和法国之间的最终和平条约于2月10日签署。

- , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , ['pɑːntiæk] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəwə] , [wɒz; wəz]

| 1763 | , | but | before | that | time | , | Pontiac | , | the | great | chief | of | the | Ottawas | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 但 | 前 | 那 | 时间 | , | 庞蒂亚克 | , | 这 | 伟大的 | 首席 | 的 | 这 | 渥太华 | , | 曾是 |

['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'spɪrəsi] ,

| planning | his | great | conspiracy | , |
|---|---|---|---|---|
| 规划 | 他的 | 伟大的 | 阴谋 | , |

1763年，但在此之前，渥太华部落的伟大首领庞蒂亚克就已经开始策划他的重大阴谋了。

[wɪtʃ] ['kærid] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

| which | carried | death | and | desolation | throughout | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 死亡 | 和 | 荒凉 | 自始至终 | 这 | 边境 | . |

它给边境地区带来了死亡和荒凉。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| The | French | had | always | tried | to | ingratiate | themselves | with | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 有 | 总是 | 尝试 | 到 | 迎合 | 他们自己 | 和 | 这 | 印度人 | . |

法国人一直试图讨好印度人。

[wen] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [ frentʃ ] [fɔːrts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ 'welkəm ]

| When | their | warriors | came | to | French | forts | they | were | hospitably | welcomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 战士 | 来了 | 到 | 法语 | 堡垒 | 他们 | 是 | 热情好客 | 欢迎 |

[ænd; ənd] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [gʌnz] ,

| and | liberally | supplied | with | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慷慨地 | 供应 | 和 | 枪支 | , |

当他们的战士来到法国堡垒时，受到了热情的欢迎，并被大量提供枪支弹药。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]

| ammunition | and | clothing | , | until | the | weapons | and | garments | of | their | forefathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹药 | 和 | 衣服 | , | 直到 | 这 | 武器 | 和 | 服装 | 的 | 他们的 | 祖先 |

[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

| were | forgotten | . |
|---|---|---|
| 是 | 被遗忘的 | . |

弹药和衣物，直到祖辈的武器和衣物都被遗忘。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['aɪðə(r)] [geɪv] [rɪ'lʌktəntli] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

| The | English | , | on | the | contrary | , | either | gave | reluctantly | or | did | not | give | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 任何一个 | 给予 | 勉强 | 或者 | 做过 | 不是 | 给 | 在 | 全部 | . |

相反，英国人要么不情愿地给予，要么干脆不给予。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [stæmp] ,

| Many | of | the | English | traders | were | of | the | coarsest | stamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 英语 | 交易员 | 是 | 的 | 这 | 最粗糙 | 邮票 | , |

许多英国商人素质低下，

[huː] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rə'pæsəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

| who | vied | with | each | other | in | rapacity | and | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 竞争 | 和 | 每个 | 其他 | 在 | 贪婪 | 和 | 暴力 | . |

他们彼此竞相展现贪婪和暴力。

[wen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːt] ,

| When | an | Indian | warrior | came | to | an | English | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 印度 | 战士 | 来了 | 到 | 一个 | 英语 | 堡 | , |

当一位印度战士来到一座英国堡垒时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['welkəm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]
**instead** **of** **the** **kindly** **welcome** **he** **had** **been** **accustomed** **to** **receive** **from**
反而 的 这 亲切地 欢迎 他 有 到过 习惯 到 收到 从
[ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**the** **French** **,**
这 法语 ,

他没有像往常那样受到法国人的热情欢迎，

[hiː; hi][gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əʊθs] , [ænd; ənd] [ 'menəs ] , [ænd; ənd] [bləʊz] ,
**he** **got** **nothing** **but** **oaths** **,** **and** **menaces** **,** **and** **blows** **,**
他 得到 没有什么 但 誓言 , 和 威胁 , 和 打击 ,

他得到的只有咒骂、威胁和殴打。

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɛntɪnlz]
**sometimes** **being** **assisted** **to** **leave** **the** **premises** **by** **the** **butt** **of** **a** **sentinel's**
有时 存在 协助 到 离开 这 前提 经过 这 屁股 的 一个 哨兵的
['mʌskɪt] .
**musket** **.**
滑膛枪 .

有时，哨兵会用枪托把他们推出去。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] , [ðeɪ]
**But** **above** **and** **beyond** **all** **,** **they**
但 多于 和 超过 全部 , 他们

但最重要的是，他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **32** **]**
[ 页 - ]

[第32页]

[wɒtʃt] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]['ɪntuː][ðeə(r)][best]
**watched** **with** **wrath** **and** **fear** **the** **progress** **of** **the** **white** **man** **into** **their** **best**
观看 和 愤怒 和 害怕 这 进步 的 这 白色的 男人 进入 他们的 最好的
['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,
**hunting** **grounds** **,**
打猎 理由 ,

他们眼睁睁地看着白人入侵他们最好的猎场，既愤怒又恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlənɪst] [əd'vɑːnst] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [dɪsə'pɪəd]
**for** **as** **the** **English** **colonist** **advanced** **their** **beloved** **forests** **disappeared**
为了 作为 这 英语 殖民者 先进的 他们的 心爱 森林 消失
['ʌndə(r)][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] .
**under** **the** **strokes** **of** **the** **axe** **.**
在下面 这 笔画 的 这 斧头 .

随着英国殖民者的推进，他们心爱的森林在斧头的砍伐下消失了。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðɪs] [ˌdɪskən'tent] .
**The** **French** **did** **all** **in** **their** **power** **to** **augment** **this** **discontent** **.**
这 法语 做过 全部 在 他们的 力量 到 增强 这 不满 .

法国人竭尽所能地加剧了这种不满情绪。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kən'fedərəsi] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
**In** **this** **spirit** **of** **revenge** **and** **hatred** **a** **powerful** **confederacy** **was** **formed** **,**
在 这 精神 的 复仇 和 仇恨 一个 强大的 邦联 曾是 形成 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['westən] [traɪbz] ,
**including** **all** **the** **western** **tribes** **,**
包括 全部 这 西 部落 ,

在这种复仇和仇恨的氛围下，一个强大的联盟成立了，其中包括所有西部部落。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['pɑ:ntiæk] , [ə'laɪk] [rɪ'naʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɔ:(r)][laɪk]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz]

| under | the | command | of | Pontiac | , | alike | renowned | for | his | war | like | spirit | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 庞蒂亚克 | , | 同样 | 著名 | 为了 | 他的 | 战争 | 喜欢 | 精神 | , | 他的 |

['wɪzdəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['breɪvəri] ,

| wisdom | and | his | bravery | , |
|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 和 | 他的 | 勇敢 | , |

在以其尚武精神、智慧和勇敢而闻名的庞蒂亚克的指挥下，

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

| and | whose | name | was | a | terror | to | the | entire | region | of | the | lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 一个 | 恐怖 | 到 | 这 | 全部的 | 地区 | 的 | 这 | 湖泊 | . |

他的名字令整个湖区人闻风丧胆。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - .

| The | blow | was | to | be | struck | in | the | month | of | May | , | 1763 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 曾是 | 到 | 是 | 击 | 在 | 这 | 月 | 的 | 可能 | , | - | . |

这一击定于1763年5月进行。

[ðə; ði] [traɪbz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][raɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ 'gærisən ] .

| The | tribes | were | to | rise | simultaneously | and | attack | the | English | garrisons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 是 | 到 | 上升 | 同时地 | 和 | 攻击 | 这 | 英语 | 驻军 | . |

各部落将同时起义，袭击英国驻军。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['westən] [pəʊsts] .

| Thus | a | sudden | attack | was | made | on | all | the | western | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 突然 | 攻击 | 曾是 | 制成 | 在 | 全部 | 这 | 西 | 帖子 | . |

于是，西部所有哨所都遭到了突然袭击。

[dɪ'trɔɪt] [wɒz; wəz] [seɪvd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][kləʊz] [si:dʒ] .

| Detroit | was | saved | after | a | long | and | close | siege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底特律 | 曾是 | 已保存 | 后 | 一个 | 长的 | 和 | 关闭 | 围城 | . |

经过漫长而艰苦的围攻，底特律最终得救了。

[fɔ:rts] [pɪt] [ænd; ənd][naɪˌægrə] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] , [waɪl] [ˌel'i:] [bəuf] , [və'næŋgoʊ] , - - [aɪl] ,

| Forts | Pitt | and | Niagara | narrowly | escaped | , | while | Le | Boeuf | , | Venango | , | Presqu | ' | Isle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 匹兹堡 | 和 | 尼亚加拉 | 勉强 | 逃脱 | , | 尽管 | 乐 | 牛肉 | , | 韦南戈 | , | - | - | 小岛 | , |

[maɪ'æmi] ,

| Miamis | , |
|---|---|
| 迈阿密 | , |

皮特堡和尼亚加拉险些逃脱，而勒伯夫、韦南戈、普雷斯库岛、迈阿密、

[ˌes 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - , [sən'dʌski; sɑ:n-][ænd; ənd] - [ɔ:l] [fel] ['ɪntu:]

| St | . | Joseph | , | Quachtanon | , | Sandusky | and | Michillimackinac | all | fell | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 约瑟夫 | , | - | , | 桑达斯基 | 和 | - | 全部 | 跌倒 | 进入 |

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| the | hands | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 这 | 印度人 | . |

圣约瑟夫、夸赫塔农、桑达斯基和米奇利马基纳克都落入了印第安人手中。

[ðeə(r)] [ 'gærisən ] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ 'butʃə ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

| Their | garrisons | were | either | butchered | on | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 驻军 | 是 | 任何一个 | 屠宰 | 在 | 这 | 点 | , |

他们的驻军要么当场被屠杀，要么

[ɔ:(r)] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:tʃəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kru:əl] ['kæptəz] .

| or | carried | off | to | be | tortured | for | the | amusement | of | their | cruel | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 携带 | 离开 | 到 | 是 | 受折磨 | 为了 | 这 | 娱乐 | 的 | 他们的 | 残忍的 | 俘虏者 | . |

或者被掳走，遭受残酷俘虏者的折磨，以此取乐。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['kæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

| The | savages | swept | over | the | surrounding | country | , | carrying | death | and | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 扫荡 | 超过 | 这 | 周围 | 国家 | , | 携带 | 死亡 | 和 | 破坏 |

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .

| wherever | they | went | . |
|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 去 | . |

野蛮人横扫周边地区，所到之处皆带来死亡和毁灭。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

| Hundreds | of | traders | were | slaughtered | without | mercy | , | while | their | wives | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 交易员 | 是 | 屠杀 | 没有 | 怜悯 | , | 尽管 | 他们的 | 妻子们 | 和 |

['tʃɪldrən] , [ɪf] [nɒt] [ 'məːdə ] ,

| children | , | if | not | murdered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 如果 | 不是 | 被谋杀 | , |

数百名商人惨遭屠杀，他们的妻子和孩子即便没有被杀害，也难逃厄运。

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] ['kæptɪvz] .

| were | carried | off | captives | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 离开 | 俘虏 | . |

被掳走为俘虏。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən] [ ə'maunt ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

| The | property | destroyed | or | stolen | amounted | , | it | is | said | to | five | hundred | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 损毁 | 或者 | 被盗 | 金额 | , | 它 | 是 | 说 | 到 | 五 | 百 | 千 |

[paʊndz] .

| pounds | . |
|---|---|
| 磅 | . |

据称，被毁或被盗的财产价值五十万英镑。

[ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [fɔːrts] ['bedfəd] [ænd; ənd] [ˌlɪgə'nɪr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| Attacks | were | made | on | Forts | Bedford | and | Ligonier | , | but | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 是 | 制成 | 在 | 堡垒 | 贝德福德 | 和 | 利戈尼尔 | , | 但 | 没有 | 成功 | . |

贝德福德堡和利戈尼尔堡都遭到了攻击，但均未成功。

[fɔːt] [ˌlɪgə'nɪr] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [siːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

| Fort | Ligonier | was | under | siege | for | two | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 利戈尼尔 | 曾是 | 在下面 | 围城 | 为了 | 二 | 几个月 | . |

利戈尼尔堡被围困了两个月。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][luː'tenənt]

| The | preservation | of | this | post | was | of | the | utmost | importance | , | and | Lieut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 的 | 这 | 邮政 | 曾是 | 的 | 这 | 极致 | 重要性 | , | 和 | 中尉 |

. [bleɪn] ,

| . | Blaine | , |
|---|---|---|
| . | 布莱恩 | , |

保住这个哨所至关重要，布莱恩中尉

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] ,

| by | his | courage | and | good | conduct | , | managed | to | hold | it | until | August | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 勇气 | 和 | 好的 | 执行 | , | 管理 | 到 | 抓住 | 它 | 直到 | 八月 | 2 | , |

凭借他的勇气和良好表现，他成功地坚守到了8月2日。

- , [wen] [kɒl] . [buˈkeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] .

| 1763 | , | when | Col | . | Bouquet | arrived | with | his | little | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 上校 | . | 花束 | 到达的 | 和 | 他的 | 小的 | 军队 | . |

1763年，布凯上校率领他的小部队抵达。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [fɔːt] [pɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .

| In | the | meantime | , | every | preparation | was | made | at | Fort | Pitt | for | an | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 每一个 | 准备 | 曾是 | 制成 | 在 | 堡 | 匹兹堡 | 为了 | 一个 | 攻击 | . |

与此同时，皮特堡方面已做好一切进攻准备。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðæt] [pəʊst] ['nʌmbəd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] , [ kə'mɑ:nd ] [baɪ]

| The | garrison | at | that | post | numbered | three | hundred | and | thirty | , | commanded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻军 | 在 | 那 | 邮政 | 编号 | 三 | 百 | 和 | 三十 | , | 命令 | 经过 |

该哨所的守军共有三百三十人，由……指挥。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

[ Pg 33 ]

[ 页 - ]

[第33页]

[ kæpt] . ['sɪmɪən] [ɛ'kweɪər] , [ə; eɪ] [breɪv] [swɪs] .

| Capt | . | Simeon | Ecuyer | , | a | brave | Swiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 西蒙 | 埃库耶 | , | 一个 | 勇敢的 | 瑞士 | . |

西蒙·埃库耶尔上尉，一位勇敢的瑞士人。

[ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [flʌdz] , [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)]

| The | fortifications | having | been | badly | damaged | by | floods | , | were | with | great | labor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御工事 | 拥有 | 到过 | 糟糕 | 损坏的 | 经过 | 洪水 | , | 是 | 和 | 伟大的 | 劳动 |

[rɪ'peəd] .

| repaired | . |
|---|---|
| 已修复 | . |

由于洪水严重破坏了防御工事，人们花费了大量人力物力对其进行了修复。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ʃɒt] - [pru:f] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| The | barracks | were | made | shot | - | proof | to | protect | the | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵营 | 是 | 制成 | 射击 | - | 证明 | 到 | 保护 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

为了保护妇女儿童，营房被设计成防枪的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [wʊd] ,

| and | as | the | buildings | inside | were | all | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 建筑物 | 里面 | 是 | 全部 | 的 | 木头 | , |

由于里面的建筑物都是木制的，

[ə; eɪ] [ru:d] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [fleɪmz] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði]

| a | rude | fire | - | engine | was | constructed | to | extinguish | any | flames | kindled | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗鲁的 | 火 | - | 引擎 | 曾是 | 建造 | 到 | 熄灭 | 任何 | 火焰 | 点燃 | 经过 | 这 |

['faɪə(r)] - ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| fire | - | arrows | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | - | 箭头 | 的 | 这 | 印度人 | . |

人们制造了一辆简陋的消防车，用来扑灭印第安人火箭点燃的火焰。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæbinz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'levəl ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| All | the | houses | and | cabins | outside | the | walls | were | leveled | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房屋 | 和 | 小木屋 | 外部 | 这 | 墙壁 | 是 | 平整 | 到 | 这 | 地面 | . |

城墙外的所有房屋和木屋都被夷为平地。

[ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]

| The | fort | was | so | crowded | by | the | families | of | the | settlers | who | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 曾是 | 所以 | 挤 | 经过 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 定居者 | WHO | 有 | 已采取 |

['refju:dʒ][ðeə(r)] ,

| refuge | there | , |
|---|---|---|
| 避难所 | 那里 | , |

堡垒里挤满了前来避难的定居者家属。

[ðæt] [ɛ'kweɪər] [rəʊt] [tu:; tə][kɒl] . [bu'keɪ] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [ðæt] [ai]

| that | Ecuyer | wrote | to | Col | . | Bouquet | , | " | We | are | so | crowded | in | the | fort | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 埃库耶 | 写道 | 到 | 上校 | . | 花束 | , | " | 我们 | 是 | 所以 | 挤 | 在 | 这 | 堡 | 那 | 我 |

[fɪə(r)] [dɪ'zi:z] ,

| fear | disease | , |
|---|---|---|
| 害怕 | 疾病 | , |

埃库耶尔写信给布凯上校说："堡垒里人太多了，我担心会生病。"

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [keə(r)][ai] ['kænɒt] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd]

| for | in | spite | of | every | care | I | cannot | keep | the | place | as | clean | as | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 关心 | 我 | 不能 | 保持 | 这 | 地方 | 作为 | 干净的 | 作为 | 我 | 应该 |

[laɪk] .

| like | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

尽管我尽了最大的努力，还是无法把这里保持得像我希望的那样干净整洁。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['smɔ:lpɒks][ɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,

| Besides | , | the | smallpox | is | among | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 天花 | 是 | 之中 | 我们 | , |

此外，天花病毒就在我们身边。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] .

| and | I | have | therefore | caused | a | hospital | to | be | built | under | the | drawbridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 所以 | 导致 | 一个 | 医院 | 到 | 是 | 建造 | 在下面 | 这 | 吊桥 | . |

因此，我下令在吊桥下建造了一座医院。

" ['sevrəl] [wi:ks] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'tæk] [frɒm; frəm]

| " | Several | weeks | , | however | , | elapsed | before | there | was | any | determined | attack | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 周 | , | 然而 | , | 过去 | 前 | 那里 | 曾是 | 任何 | 决定 | 攻击 | 从 |

[ðə; ði] ['enəmi] .

| the | enemy | . |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | . |

然而，数周之后，敌人才发动了任何有预谋的进攻。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] 26th [sʌm; səm] [tʃi:fs] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:li] [wɪð] [ kæpt] . [ɛ'kweɪər] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| On | July | 26th | some | chiefs | asked | for | a | parley | with | Capt | . | Ecuyer | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 26th | 一些 | 酋长们 | 问 | 为了 | 一个 | 谈判 | 和 | 船长 | . | 埃库耶 | , | 哪个 | 曾是 |

['grɑ:ntɪd] .

| granted | . |
|---|---|
| 的确 | . |

7月26日，一些酋长请求与埃库耶尔上尉进行会谈，会谈获得批准。

[ðeɪ] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

| They | demanded | that | he | and | all | in | the | fort | should | leave | immediately | or | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 要求 | 那 | 他 | 和 | 全部 | 在 | 这 | 堡 | 应该 | 离开 | 立即地 | 或者 | 它 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

| and | they | would | all | be | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 全部 | 是 | 损毁 | . |

他们要求他和堡垒里的所有人立即离开，否则堡垒和他们所有人都会被摧毁。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] :

| He | replied | that | they | would | not | go | , | closing | his | speech | with | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 去 | , | 结束 | 他的 | 演讲 | 和 | 这些 | 字 | : |

他回答说他们不会去，并在演讲结束时说了这样一番话：

" ['ðeəfɔ:(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][həʊm] , * * *

| " | Therefore | , | my | brother | , | I | will | advise | you | to | go | home | , | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 我的 | 兄弟 | , | 我 | 将要 | 建议 | 你 | 到 | 去 | 家 | , | * | * | * |

“因此，我的兄弟，我劝你回家去，***

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:t] ,

| Moreover | , | I | tell | you | if | any | of | you | appear | again | about | this | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我 | 告诉 | 你 | 如果 | 任何 | 的 | 你 | 出现 | 再次 | 关于 | 这 | 堡 | , |

此外，我告诉你们，如果你们当中有人再次出现在这座堡垒附近，

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [bɒm] - [ʃelz] [wɪtʃ] [wɪl] [bɜ:st] [ænd; ənd] [bləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ætəmz] ,

| I | will | throw | bomb | - | shells | which | will | burst | and | blow | you | to | atoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 扔 | 炸弹 | - | 贝壳 | 哪个 | 将要 | 爆裂 | 和 | 吹 | 你 | 到 | 原子 | , |

我会投掷炸弹，它会爆炸并将你炸成碎片。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] ['kænən] [ə'pɒn][juː; jʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

| and | fire | cannon | upon | you | loaded | with | a | whole | bag | full | of | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 大炮 | 之上 | 你 | 已加载 | 和 | 一个 | 所有的 | 包 | 满的 | 的 | 子弹 | . |

然后用装满子弹的大炮向你开火。

[teɪk] [keə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

| Take | care | , | therefore | , | for | I | don't | want | to | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | , | 所以 | , | 为了 | 我 | 不 | 想 | 到 | 伤害 | 你 | . |

所以你要小心，我不想伤害你。

" [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] ['paːli] [ðə; ðɪ]['ɪndiənz] [epɹ'əʊtʃt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

| " | On | the | night | succeeding | this | parley | the | Indians | approached | in | great | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 夜晚 | 成功 | 这 | 谈判 | 这 | 印度人 | 接近 | 在 | 伟大的 | 数字 | , |

"谈判结束后的当晚，印第安人大批逼近，

['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['rɪvəz] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ,

| crawling | under | the | banks | of | the | two | rivers | digging | holes | with | their | knives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 在下面 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 二 | 河流 | 挖掘 | 孔 | 和 | 他们的 | 刀具 | , |

他们匍匐在两条河的河岸下，用刀挖洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːt] .

| in | which | they | were | completely | sheltered | from | the | fire | of | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 完全地 | 避难所 | 从 | 这 | 火 | 的 | 这 | 堡 | . |

他们完全躲过了堡垒的炮火。

[ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][bæŋk][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ðiːz] [b'ʌɹəʊz] ,

| On | one | side | the | entire | bank | was | lined | with | these | burrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 这 | 全部的 | 银行 | 曾是 | 衬里 | 和 | 这些 | 洞穴 | , |

河岸的一侧布满了这些洞穴，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɒt] [ 'vɔli ] [ɔː(r)] ['bʊlɪt] , ['ærəus] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['ærəus] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːt]

| from | which | they | shot | volleys | or | bullets | , | arrows | and | fire | - | arrows | into | the | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 射击 | 截击 | 或者 | 子弹 | , | 箭头 | 和 | 火 | - | 箭头 | 进入 | 这 | 堡 |

.

:

.

他们从那里向堡垒发射齐射或子弹、箭矢和火箭。

[ðə; ðɪ] ['jelɪŋ] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd]

| The | yelling | was | terrific | , | and | the | women | and | children | in | the | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大喊 | 曾是 | 了不起 | , | 和 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 在 | 这 | 挤 |

叫喊声震耳欲聋，拥挤的人群中挤满了妇女和儿童。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

['bærəks] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['æbdʒekt]['terə(r)] .

| barracks | clung | to | each | other | in | abject | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兵营 | 紧紧抓住 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 卑贱 | 恐怖 | . |

营房里的士兵们惊恐万分，紧紧地抱在一起。

[ðɪs] [ə'tæk] ['lɑːstɪd][faɪv] [deɪz] .

| This | attack | lasted | five | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 持续 | 五 | 天 | . |

这次袭击持续了五天。

[ɒn] ['ɔːgəst] 1st [ðə; ðɪ]['ɪndiənz] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][kɒl] . [boʊ'keɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

| On | August | 1st | the | Indians | heard | the | rumor | of | Col | . | Bouquet's | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 1st | 这 | 印度人 | 听到 | 这 | 谣言 | 的 | 上校 | . | 花束 | 方法 | , |

8月1日，印第安人听到了布凯上校即将到来之传闻。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['taɪəd] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

| which | caused | them | to | move | on | , | and | so | the | tired | garrison | was | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 他们 | 到 | 移动 | 在 | , | 和 | 所以 | 这 | 疲劳的 | 驻军 | 曾是 | 松了口气 | . |

这促使他们继续前进，疲惫的驻军也因此得以解救。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] ['ʌpraɪzɪŋ] [riːtʃt] [dʒen] . ['æmhɜːrst] ,

| When | the | news | of | this | Indian | uprising | reached | Gen | . | Amhurst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 印度 | 起义 | 达到 | Gen | . | 阿姆赫斯特 | , |

当阿姆赫斯特将军得知印度起义的消息时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [kɒl] . [buˈkeɪ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə]

| he | ordered | Col | . | Bouquet | to | march | with | a | detachment | of | five | hundred | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 上校 | . | 花束 | 到 | 行进 | 和 | 一个 | 分离 | 的 | 五 | 百 | 男人 | 到 |

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [fɔːrts] .

| the | relief | of | the | besieged | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 被围困 | 堡垒 | . |

他命令布凯上校率领五百名士兵前往解救被围困的堡垒。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd] [ 'hailəndə ]

| The | force | was | composed | of | companies | from | the | Forty | - | second | Highlanders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 曾是 | 由 | 的 | 公司 | 从 | 这 | 四十 | - | 第二 | 高地人 |

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] ['regjuləz] ,

| and | Seventy | - | seventh | Regulars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七十 | - | 第七 | 常客 | , |

这支部队由第四十二高地步兵团和第七十七正规步兵团的几个连队组成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [sɪks] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['reɪndʒəz] .

| to | which | were | added | six | companies | of | Rangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 是 | 额外 | 六 | 公司 | 的 | 游骑兵队 | . |

此外，还增派了六个游骑兵连队。

[buˈkeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɪn] [kɑːˈlaɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] .

| Bouquet | established | his | camp | in | Carlisle | at | the | end | of | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花束 | 已确立的 | 他的 | 营 | 在 | 卡莱尔 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 六月 | . |

布凯于六月底在卡莱尔建立了营地。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['evri] ['bɪldɪŋ] , ['evri] [haʊs] , ['evri] [bɑːn] , ['evri] ['hɒvl] , ['kraʊdɪd] [wɪð]

| Here | he | found | every | building | , | every | house | , | every | barn | , | every | hovel | , | crowded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 成立 | 每一个 | 建筑 | , | 每一个 | 房子 | , | 每一个 | 谷仓 | , | 每一个 | 茅屋 | , | 挤 | 和 |

['refjʊdʒiːz] .

| refugees | . |
|---|---|
| 难民 | . |

他发现这里的每一栋建筑、每一栋房子、每一个谷仓、每一间棚屋都挤满了难民。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][dʒen] . ['æmhɜːst] [ɒn][dʒʊˈlaɪ] 13th , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| He | writes | to | Gen | . | Amherst | on | July | 13th | , | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 到 | Gen | . | 阿默斯特 | 在 | 七月 | 13th | , | 作为 | 跟随 | : |

他于7月13日致信阿默斯特将军，内容如下：

" [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] [deɪ] .

| " | The | list | of | people | known | to | be | killed | increases | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 列表 | 的 | 人们 | 已知 | 到 | 是 | 被杀 | 增加 | 每一个 | 天 | . |

“已知遇难者的名单每天都在增加。”

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['fæmɪlɪz] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [wɒnt]

| The | desolation | of | so | many | families | , | reduced | to | the | last | extreme | of | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒凉 | 的 | 所以 | 许多 | 家庭 | , | 减少 | 到 | 这 | 最后的 | 极端 | 的 | 想 |

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

| and | misery | ; |
|---|---|---|
| 和 | 苦难 | ; |

许多家庭陷入绝境，濒临贫困和悲惨的境地；

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['peərənts] ; [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] ,

| the | despair | of | those | who | have | lost | their | parents | ; | relations | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝望 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 丢失的 | 他们的 | 父母 | ; | 关系 | 和 | 朋友们 | , |

失去父母、亲人和朋友的人们的绝望

[wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] ,

| with | the | cries | of | distracted | women | and | children | who | fill | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哭泣 | 的 | 愕 | 女性 | 和 | 孩子们 | WHO | 充满 | 这 | 街道 | , |

街上充斥着惊慌失措的妇女和儿童的哭喊声。

[fɔːm] [ə; eɪ] [siːn] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

| form | a | scene | painful | to | humanity | and | impossible | to | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 一个 | 场景 | 痛苦 | 到 | 人类 | 和 | 不可能的 | 到 | 描述 | . |

形成了一幅令全人类痛苦不堪、难以描述的画面。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第35页]

['wɪljəm] [pɪt] .

| William | Pitt | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 匹兹堡 | . |

威廉·皮特。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

| Strange | as | it | may | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 作为 | 它 | 可能 | 似乎 | , |

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [truːps] [huː] ['gæðəd]

| the | Province | of | Pennsylvania | would | do | nothing | to | aid | the | troops | who | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 省 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 会 | 做 | 没有什么 | 到 | 援助 | 这 | 军队 | WHO | 聚集 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'fens] .

| for | its | defense | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 防御 | . |

宾夕法尼亚省不会为集结起来保卫它的军队提供任何援助。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒn] - [ 'kɔmbətənt ]

| The | Quakers | , | who | had | a | majority | in | the | Assembly | , | were | non | - | combatants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵格会教徒 | , | WHO | 有 | 一个 | 多数 | 在 | 这 | 集会 | , | 是 | 非 | - | 战斗人员 |

[frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪs] ;

| from | principle | and | practice | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 原则 | 和 | 实践 | ; |

在议会中占多数席位的贵格会教徒，无论从原则上还是实践上都是非战斗人员；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] ['menənaɪt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn] ['læŋkəstə(r)]

| and | the | Swiss | and | German | Mennonites | , | who | were | numerous | in | Lancaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瑞士 | 和 | 德语 | 门诺派 | , | WHO | 是 | 很多的 | 在 | 兰开斯特 |

['kaʊnti] , [prə'fest] ,

| County | , | professed | , |
|---|---|---|---|
| 县 | , | 声称 | , |

而兰开斯特县的瑞士和德国门诺教徒人数众多，他们也信奉：

[laɪk][ðə; ði]['kweɪkəz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][beə(r)]

| like | the | Quakers | , | the | principle | of | non | - | resistance | , | and | refused | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 贵格会教徒 | , | 这 | 原则 | 的 | 非 | - | 反抗 | , | 和 | 拒绝 | 到 | 熊 |

[ɑ:mz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

像贵格会教徒一样，他们奉行非抵抗原则，拒绝携带武器。

['wægənz][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .

| Wagons | and | horses | had | been | promised | , | but | promises | were | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 和 | 马匹 | 有 | 到过 | 承诺 | , | 但 | 承诺 | 是 | 破碎的 | . |

曾承诺提供马车和马匹，但承诺却被违背了。

[bu'keɪ] [raɪts] [ə'gen] [tu:; tə] ['æmhɜ:st] :

| Bouquet | writes | again | to | Amherst | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 花束 | 写 | 再次 | 到 | 阿默斯特 | : |

布凯再次致信阿默斯特：

" [ai] [həʊp] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| " | I | hope | we | shall | be | able | to | save | that | infatuated | people | from | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 节省 | 那 | 迷恋 | 人们 | 从 | 破坏 | , |

“我希望我们能够拯救那些被迷惑的人们免遭毁灭。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [en'devəz] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪgərəs] ['meʒəz] .

| notwithstanding | all | their | endeavors | to | defeat | your | vigorous | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 他们的 | 努力 | 到 | 击败 | 你的 | 蓬勃 | 措施 | . |

尽管他们竭尽全力阻挠你采取的强硬措施。

" [waɪl] [bu'keɪ] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] , ['leɪbəd] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz]

| " | While | Bouquet | harassed | and | exasperated | , | labored | on | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 花束 | 骚扰 | 和 | 恼怒 | , | 辛勤劳作 | 在 | 在 | 他的 |

['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] ,

| difficult | task | , |
|---|---|---|
| 难的 | 任务 | , |

“尽管布凯感到恼火和烦躁，但他仍然坚持完成这项艰巨的任务，”

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɪn'kri:st] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st]

| the | terror | of | the | country | people | increased | , | until | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 国家 | 人们 | 增加 | , | 直到 | 在 | 最后的 |

全国人民的恐惧与日俱增，直到最后.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| finding | that | they | could | hope | for | but | little | aid | from | the | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 他们 | 可以 | 希望 | 为了 | 但 | 小的 | 援助 | 从 | 这 | 政府 | , |

他们发现几乎不可能从政府那里获得任何援助。

[ðeɪ] [bɪ'stɜ:d] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] .

| they | bestirred | themselves | with | admirable | spirit | in | their | own | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 搅拌 | 他们自己 | 和 | 令人钦佩的 | 精神 | 在 | 他们的 | 自己的 | 防御 | . |

他们以令人钦佩的精神奋起自卫。

[ðeɪ] [reɪzd] [smɔ:l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['raɪflmən] , [hu:] ['skaʊərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| They | raised | small | bodies | of | riflemen | , | who | scoured | the | woods | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提高 | 小的 | 身体 | 的 | 步枪兵 | , | WHO | 彻底清洗 | 这 | 树林 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['setlmənts] ,

| settlements | , |
|---|---|
| 定居点 | , |

他们招募了一些小股步枪兵，在定居点前的树林里进行搜寻。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['enəmi] [bæk] .

| and | succeeded | in | driving | the | enemy | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功了 | 在 | 驾驶 | 这 | 敌人 | 后退 | . |

并成功击退了敌人。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ði:z] [men] [drest] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ɪndiən] ['wɒrɪəz] , ['peɪntɪd] [ðeə(r)]

| In | some | instances | these | men | dressed | themselves | as | Indian | warriors | , | painted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 实例 | 这些 | 男人 | 穿着 | 他们自己 | 作为 | 印度 | 战士 | , | 绘 | 他们的 |

['feɪsɪz] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

| faces | red | and | black | , |
|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 红色的 | 和 | 黑色的 | , |

在某些情况下，这些人会装扮成印第安战士，把脸涂成红色和黑色。

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [məʊd] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] .

| and | adopted | the | savage | mode | of | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采用 | 这 | 野蛮的 | 模式 | 的 | 战争 | . |

并采取了野蛮的战争方式。

[ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ]['kʊriə(r)][frɒm; frəm] [fɔ:t] ['bedfəd] [rəʊd]['ɪntu:] [kɑ:'laɪl] ,

| On | the | 3rd | of | July | a | courier | from | Fort | Bedford | rode | into | Carlisle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 3rd | 的 | 七月 | 一个 | 导游 | 从 | 堡 | 贝德福德 | 骑 | 进入 | 卡莱尔 | , |

7月3日，一名来自贝德福德堡的信使骑马进入卡莱尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd]

| and | as | he | stopped | to | water | his | horse | he | was | immediately | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 停止 | 到 | 水 | 他的 | 马 | 他 | 曾是 | 立即地 | 包围 |

[baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [kraʊd] ,

| by | an | anxious | crowd | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 焦虑的 | 人群 | , |

当他停下来给马饮水时，立刻被一群焦急的人群包围了。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] , ['ædɪŋ] ,

| to | whom | he | told | his | tale | of | woe | , | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 讲述 | 他的 | 故事 | 的 | 悲哀 | , | 添加 | , |

他向他倾诉了自己的悲惨遭遇，并补充道：

[æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][raɪd][ɒn][tu:; tə] [boʊ'keɪz] [tent] , " [ðə; ði]['ɪndiənz] [wɪl]

| as | he | mounted | his | horse | to | ride | on | to | Bouquet's | tent | , | " | The | Indians | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 安装 | 他的 | 马 | 到 | 骑 | 在 | 到 | 花束 | 帐篷 | , | " | 这 | 印度人 | 将要 |

[su:n] [bi:; bi][hɪə(r)] .

| soon | be | here | . |
|---|---|---|---|
| 很快 | 是 | 这里 | . |

他翻身上马，朝着布凯的帐篷走去，说道："印第安人很快就会来了。"

" ['terə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [spred] ['evriweə(r)] , ['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [ɪn] ['evri]

| " | Terror | and | excitement | spread | everywhere | , | messengers | were | dispatched | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恐怖 | 和 | 激动 | 传播 | 到处 | , | 信使 | 是 | 已派出 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ,

| direction | to | give | the | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 到 | 给 | 这 | 警报 | , |

恐惧和恐慌迅速蔓延开来，信使被派往四面八方传递警报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] , ['hærəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ,

| and | the | reports | , | harrowing | as | they | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报告 | , | 令人痛心的 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | , |

尽管这些报道令人痛心，

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [wɜː(r); wə(r)][met][ɒn] ['evri] [rəʊd][ænd; ənd][baɪ] -

| were | fully | confirmed | by | the | fugitives | who | were | met | on | every | road | and | by | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 确认的 | 经过 | 这 | 逃犯 | WHO | 是 | 遇见 | 在 | 每一个 | 路 | 和 | 经过 | - |

[pɑːθ] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .

| path | hurrying | to | Carlisle | for | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 匆忙 | 到 | 卡莱尔 | 为了 | 避难所 | . |

逃亡者们证实了这一点，他们在每条道路和小路上都匆匆赶往卡莱尔寻求庇护。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði]

| A | party | armed | themselves | and | went | out | to | warn | the | living | and | bury | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 武装 | 他们自己 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 警告 | 这 | 活的 | 和 | 埋葬 | 这 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

一支队伍武装起来，出去警告生者并埋葬死者。

[ðeɪ] [faʊnd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['evriweə(r)] ,

| They | found | death | and | desolation | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 死亡 | 和 | 荒凉 | 到处 | , |

他们发现到处都是死亡和荒凉。

[ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv][hɒgz] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ]

| and | sickened | with | horror | at | seeing | groups | of | hogs | tearing | and | devouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恶心 | 和 | 恐怖 | 在 | 看到 | 团体 | 的 | 猪 | 撕裂 | 和 | 吞噬 |

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

| the | bodies | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | . |

看到成群的野猪撕咬吞食死者的尸体，感到无比恶心和恐惧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ɪ'nʌf] ['wægənz] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

| After | a | delay | of | eighteen | days | , | having | secured | enough | wagons | , | horses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 延迟 | 的 | 十八 | 天 | , | 拥有 | 安全 | 足够的 | 马车 | , | 马匹 | 和 |

['ɒks(ə)n] ,

| oxen | , |
|---|---|
| 牛 | , |

经过十八天的耽搁，终于筹集到了足够的马车、马匹和牛，

[buː'keɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['perələs] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['brædəks] ,

| Bouquet | began | his | perilous | march | , | with | a | force | much | smaller | than | Braddock's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花束 | 开始 | 他的 | 危险的 | 行进 | , | 和 | 一个 | 力量 | 很多 | 较小的 | 比 | 布拉多克的 | , |

布凯开始了危险的行军，他的兵力远小于布拉多克的部队。

[tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ][fəʊ][fɑː(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .

| to | encounter | a | foe | far | more | formidable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 遇到 | 一个 | 敌人 | 远的 | 更多的 | 强大 | . |

遭遇更加强大的敌人。

[bʌt; bət] [buː'keɪ] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['aɪən] [wɪl] [ænd; ənd]['aɪən][hænd] , [hæd; həd] [sɜːvd] ['sev(ə)n]

| But | Bouquet | , | the | man | of | iron | will | and | iron | hand | , | had | served | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 花束 | , | 这 | 男人 | 的 | 铁 | 将要 | 和 | 铁 | 手 | , | 有 | 服务 | 七 |

[jˈiəz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| years | in | America | , |
|---|---|---|---|
| 年 | 在 | 美国 | , |

但意志坚定、手段强硬的布凯曾在美国服役七年。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| and | understood | his | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 理解 | 他的 | 工作 | . |

并理解了他的作品。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 25th [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːt] ['bedfəd] ,
**On** **July** **25th** **he** **reached** **Fort** **Bedford** **,**
在 七月 25th 他 达到 堡 贝德福德 ,

7月25日，他抵达贝德福德堡。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['θɜːti] ['bækˌwʊdzmən] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
**when** **he** **was** **fortunate** **in** **securing** **thirty** **backwoodsmen** **to** **go** **with** **him** **.**
什么时候 他 曾是 幸运 在 确保 三十 偏远地区的人们 到 去 和 他 .

他很幸运地找到了三十名乡下人跟他一起去。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ tɔil ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ,
**This** **little** **army** **toiled** **on** **through** **the** **blazing** **heat** **of** **July** **over** **the** **Alleghanies** **,**
这 小的 军队 辛勤劳作 在 通过 这 炽烈 热 的 七月 超过 这 阿勒格尼 ,

这支小队伍顶着七月酷暑，在阿勒格尼山脉辛勤劳作。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːt] [ˌlɪgə'nɪr] , ['ɔːgəst] 2nd , [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] [fɔːt]
**and** **reached** **Fort** **Ligonier** **,** **August** **2nd** **,** **the** **Indians** **,** **who** **had** **besieged** **the** **fort**
和 达到 堡 利戈尼尔 , 八月 2nd , 这 印度人 , WHO 有 被围困 这 堡
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,
**for** **two** **months** **,**
为了 二 几个月 ,

8月2日，围攻利戈尼尔堡两个月的印第安人抵达了该堡。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
**disappearing** **at** **the** **approach** **of** **the** **troops** **.**
消失 在 这 方法 的 这 军队 .

随着部队的逼近，他们消失了。

[hɪə(r)] [bu'keɪ] [left]
**Here** **Bouquet** **left**
这里 花束 左边

这里是花束左边

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **38** **]**
[ 页 - ]

[第38页]

[hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] ['wægənz]
**his** **oxen** **and** **wagons**
他的 牛 和 马车

他的牛和马车

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] 4th .
**resumed** **his** **march** **on** **the** **4th** **.**
恢复 他的 行进 在 这 4th .

4日，他继续进军。

[ɒn] [ðə; ði] 5th , [ə'baʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['bʊʃi] [rʌn] .
**On** **the** **5th** **,** **about** **noon** **,** **he** **encountered** **the** **enemy** **at** **Bushy** **Run** **.**
在 这 5th , 关于 中午 , 他 遭遇 这 敌人 在 茂密的 跑步 .

5日中午左右，他在布什溪遭遇了敌人。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | battle | raged | for | two | days | , | and | ended | in | a | total | route | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 愤怒 | 为了 | 二 | 天 | , | 和 | 结束 | 在 | 一个 | 全部的 | 路线 | 的 | 这 |

['sævɪdʒɪz] .

| savages | . |
|---|---|
| 野蛮人 | . |

战斗持续了两天，最终以野蛮人的彻底溃败告终。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɒfɪsəz] .

| The | loss | of | the | British | was | one | hundred | and | fifteen | and | eight | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 英国 | 曾是 | 一 | 百 | 和 | 十五 | 和 | 八 | 警官 | . |

英国方面损失了115人，军官8人。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [fɔːt] [pɪt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [wɪtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn]

| The | distance | to | Fort | Pitt | was | twenty | - | five | miles | , | which | place | was | reached | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 到 | 堡 | 匹兹堡 | 曾是 | 二十 | - | 五 | 英里 | , | 哪个 | 地方 | 曾是 | 达到 | 在 |

[ðə; ði] 10th .

| the | 10th | . |
|---|---|---|
| 这 | 10th | . |

到匹兹堡的距离是二十五英里，10号到达了那里。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪð]

| The | enemy | had | abandoned | the | siege | and | marched | to | unite | their | forces | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 弃 | 这 | 围城 | 和 | 行军 | 到 | 团结 | 他们的 | 力量 | 和 |

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'tækt] [kɒl] . [buˈkeɪ] [æt; ət] ['bʊʃi] [rʌn] .

| those | which | attacked | Col | . | Bouquet | at | Bushy | Run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 遭到攻击 | 上校 | . | 花束 | 在 | 茂密的 | 跑步 | . |

敌人放弃了围攻，进军与在布什朗进攻布凯上校的敌人会合。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)]['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

| The | savages | continued | their | hasty | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 持续 | 他们的 | 仓促 | 撤退 | , |

野蛮人继续仓皇撤退。

[bʌt; bət][kɒl] . [boʊˈkeɪz] [fɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði]

| but | Col | . | Bouquet's | force | was | not | sufficient | to | enable | him | to | pursue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上校 | . | 花束 | 力量 | 曾是 | 不是 | 充足的 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 追求 | 这 |

['enəmi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] ,

| enemy | beyond | the | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 超过 | 这 | 俄亥俄州 | , |

但布凯上校的兵力不足以让他追击俄亥俄河以东的敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent ][hɪmˈself] [wɪð] [səˈplaɪɪŋ] [fɔːt] [pɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| and | he | was | obliged | to | content | himself | with | supplying | Fort | Pitt | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 内容 | 他自己 | 和 | 供应 | 堡 | 匹兹堡 | 和 | 其他 |

[fɔːrts] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

| forts | with | provisions | , |
|---|---|---|---|
| 堡垒 | 和 | 条款 | , |

他只能满足于向皮特堡和其他堡垒供应补给品。

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːz] .

| ammunition | and | stores | . |
|---|---|---|---|
| 弹药 | 和 | 商店 | . |

弹药和物资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [kɒl] . [buˈkeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪˈdaʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nɒt]

| It | was | at | this | time | that | Col | . | Bouquet | built | the | little | Redoubt | which | is | now | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 上校 | . | 花束 | 建造 | 这 | 小的 | 堡垒 | 哪个 | 是 | 现在 | 不是 |

['əʊnli][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [fɔːt] [pɪt] ,

| only | all | that | remains | of | Fort | Pitt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 全部 | 那 | 遗迹 | 的 | 堡 | 匹兹堡 | , |

正是在这个时候，布凯上校建造了这座小型堡垒，如今它不仅是皮特堡仅存的遗迹，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɒkjəpənsi] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

| but | the | only | existing | monument | of | British | occupancy | in | this | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 现存的 | 纪念碑 | 的 | 英国 | 占用 | 在 | 这 | 地区 | . |

但却是该地区现存唯一的英国占领时期遗迹。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'bændənd] [ɔ:l][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | Indians | abandoned | all | their | former | settlements | , | and | retreated | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 弃 | 全部 | 他们的 | 以前的 | 定居点 | , | 和 | 撤退 | 到 | 这 |

[mʌ'skɪŋgəm] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [fɔ:md] [nju:] ['setlmənts] ,

| Muskingum | ; | here | they | formed | new | settlements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麝香 | ; | 这里 | 他们 | 形成 | 新的 | 定居点 | , |

印第安人放弃了他们之前的所有定居点，撤退到马斯金格姆河；他们在那里建立了新的定居点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['rævɪdʒ][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

| and | in | the | spring | of | 1764 | again | began | to | ravage | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | 再次 | 开始 | 到 | 蹂躏 | 这 | 边境 | . |

1764 年春天，他们再次开始蹂躏边境。

[tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ði:z] [ ,depri'deiʃən ] ,

| To | put | an | end | to | these | depredations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这些 | 掠夺 | , |

为了制止这些掠夺行为，

[dʒen] . [geɪdʒ] [plænd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['westən] ['wɪldənəs] [frɒm; frəm] [tu:] [pɔɪnts] —

| Gen | . | Gage | planned | a | campaign | into | this | western | wilderness | from | two | points | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 盖奇 | 计划 | 一个 | 活动 | 进入 | 这 | 西 | 荒野 | 从 | 二 | 积分 | — |

[dʒen] . ['bræd,stri:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

| Gen | . | Bradstreet | was | to | advance | by | way | of | the | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 布拉德斯特里特 | 曾是 | 到 | 进步 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 湖泊 | , |

盖奇将军计划从两个方向对这片西部荒野发动战役——布拉德斯特里特将军将经由湖泊推进，

[ænd; ənd][kɒl] . [bu'keɪ] [frɒm; frəm] [fɔ:t] [pɪt] .

| and | Col | . | Bouquet | from | Fort | Pitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | . | 花束 | 从 | 堡 | 匹兹堡 | . |

还有来自匹兹堡堡的布凯上校。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [ disə'pɔintmənt ] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [tru:ps] [frɒm; frəm]

| After | the | usual | delays | and | disappointments | in | securing | troops | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 通常 | 延误 | 和 | 失望 | 在 | 确保 | 军队 | 从 |

[,pensl'veɪniə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə][tu:; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] [,ekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| Pennsylvania | and | Virginia | to | aid | in | this | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 和 | 弗吉尼亚州 | 到 | 援助 | 在 | 这 | 远征 | , |

在从宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州招募军队协助这次远征的过程中，出现了惯常的延误和失望之后，

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][kɒl] . [bu'keɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔ:t] [pɪt]

| the | march | from | Carlisle | was | begun | , | and | Col | . | Bouquet | arrived | at | Fort | Pitt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 从 | 卡莱尔 | 曾是 | 开始 | , | 和 | 上校 | . | 花束 | 到达的 | 在 | 堡 | 匹兹堡 |

[sep'tembə(r)] 17th ,

| September | 17th | , |
|---|---|---|
| 九月 | 17th | , |

从卡莱尔出发的行军开始了，布凯上校于9月17日抵达匹兹堡堡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)][ʌn'tɪl][ɒk'təʊbə(r)] 3rd .

| and | was | detained | there | until | October | 3rd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 被拘留 | 那里 | 直到 | 十月 | 3rd | . |

他被拘留在那里直到10月3日。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bi:və(r)] ,

| He | followed | the | north | bank | of | the | Ohio | until | he | reached | the | Beaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 北 | 银行 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 海狸 | , |

他沿着俄亥俄河北岸走，直到到达比弗河。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] ['sentrəl] [əʊ'haɪəʊ] .

| when | he | turned | towards | Central | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 向 | 中央 | 俄亥俄州 | . |

当他转向俄亥俄州中部时。

['həʊldɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aɪðə(r)] [θrets] [ɔ:(r)] ['prɒmɪsɪz]

| Holding | on | his | course | , | he | refused | to | listen | to | either | threats | or | promises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 他的 | 课程 | , | 他 | 拒绝 | 到 | 听 | 到 | 任何一个 | 威胁 | 或者 | 承诺 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| from | the | Indians | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 印度人 | , |

他坚持自己的路线，拒绝听从印第安人的威胁或承诺。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð] [ðem; ðəm]

| declining | to | treat | with | them |
|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 对待 | 和 | 他们 |

拒绝接受他们的治疗

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['prɪznər] .

| at | all | until | they | should | deliver | up | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 直到 | 他们 | 应该 | 递送 | 向上 | 这 | 囚犯 | . |

直到他们交出囚犯为止。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] .

| Although | not | a | blow | was | struck | , | the | Indians | were | vanquished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 一个 | 吹 | 曾是 | 击 | , | 这 | 印度人 | 是 | 战败者 | . |

虽然没有交出任何一击，但印第安人还是被击败了。

[bu'keɪ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt]

| Bouquet | continued | his | march | down | the | valley | of | the | Muskingum | until | he | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花束 | 持续 | 他的 | 行进 | 向下 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 麝香 | 直到 | 他 | 达到 |

[ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [sʌm; səm] [brɔ:d] [medəuz] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

| a | spot | where | some | broad | meadows | offered | a | suitable | place | for | encampment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 点 | 在哪里 | 一些 | 广阔 | 草地 | 提供 | 一个 | 合适的 | 地方 | 为了 | 营地 | . |

布凯继续沿着马斯金格姆河谷行军，直到他到达一处宽阔的草地，那里是扎营的好地方。

[hɪə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [tʃi:fs] , ['lɪsnd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [pi:s] ,

| Here | he | received | a | deputation | of | chiefs | , | listened | to | their | offers | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 已收到 | 一个 | 代表团 | 的 | 酋长们 | , | 听着 | 到 | 他们的 | 优惠 | 的 | 和平 | , |

在这里，他接见了酋长代表团，听取了他们的和平提议。

[ænd; ənd][ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

| and | demanded | the | delivery | of | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 这 | 送货 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

并要求交出囚犯。

[su:n] [bænd]['ɑ:ftə(r)][bænd][ɒv; əv] ['kæptɪvz] [ə'raɪvd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɪk'si:dɪd] [θri:] ['hʌndrəd] .

| Soon | band | after | band | of | captives | arrived | , | until | the | number | exceeded | three | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 乐队 | 后 | 乐队 | 的 | 俘虏 | 到达的 | , | 直到 | 这 | 数字 | 超出 | 三 | 百 | . |

很快，一队又一队的俘虏抵达，人数超过了三百人。

[ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] ['begə(r)]

| The | scenes | which | followed | the | restoring | of | the | prisoners | to | their | friends | beggar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 哪个 | 随后 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 囚犯 | 到 | 他们的 | 朋友们 | 乞丐 |

[ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] ;

| all | description | ; |
|---|---|---|
| 全部 | 描述 | ; |

囚犯们重获自由后与朋友们团聚的场景，简直难以用语言来形容；

[waɪvz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , ['peərənts] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| wives | recovering | their | husbands | , | parents | seeking | for | children | whom | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子们 | 恢复中 | 他们的 | 丈夫们 | , | 父母 | 寻求 | 为了 | 孩子们 | 谁 | 他们 | 可以 |

['skeəsli] ['rekəgnaɪz] ,

| scarcely | recognize | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 认出 | , |

妻子们找回了她们的丈夫，父母们寻找着他们几乎认不出的孩子，

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['mi:tɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skeəsli]

| brothers | and | sisters | meeting | after | a | long | separation | , | and | sometimes | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐妹 | 会议 | 后 | 一个 | 长的 | 分离 | , | 和 | 有时 | 几乎 |

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

| able | to | speak | the | same | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 说话 | 这 | 相同的 | 语言 | . |

久别重逢的兄弟姐妹，有时甚至难以用同一种语言交流。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:z] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒf] [naɪn] [j'iəz]

| The | story | is | told | of | a | woman | whose | daughter | had | been | carried | off | nine | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 讲述 | 的 | 一个 | 女士 | 谁 | 女儿 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 九 | 年 |

[bɪ'fɔ:(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

故事讲述的是一位母亲，她的女儿在九年前被掳走了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn]

| The | mother | recognized | her | child | , | but | the | girl | , | who | had | almost | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 认可 | 她 | 孩子 | , | 但 | 这 | 女孩 | , | WHO | 有 | 几乎 | 被遗忘的 |

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] ,

| her | mother | tongue | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 舌头 | , |

母亲认出了自己的孩子，但女孩几乎忘记了母语，

[ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| showed | no | sign | of | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 不 | 符号 | 的 | 认出 | . |

没有表现出任何认出对方的迹象。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][kɒl] . [bu'keɪ] [ðæt][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

| The | mother | complained | to | Col | . | Bouquet | that | the | daughter | she | had | so | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 抱怨 | 到 | 上校 | . | 花束 | 那 | 这 | 女儿 | 她 | 有 | 所以 | 经常 |

[sʌŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] .

| sung | to | sleep | on | her | knee | had | forgotten | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 到 | 睡觉 | 在 | 她 | 膝盖 | 有 | 被遗忘的 | 她 | . |

母亲向布凯上校抱怨说，她经常抱着在膝上唱歌哄睡的女儿已经忘记了她。

" [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| " | Sing | the | song | to | her | that | you | used | to | sing | when | she | was | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唱歌 | 这 | 歌曲 | 到 | 她 | 那 | 你 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , |

"给她唱你小时候常唱的那首歌吧，

" [sed] [kɒl] . [bu'keɪ] .

| " | said | Col | . | Bouquet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 上校 | . | 花束 | . |

布凯上校说道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ,

| She | did | so | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 所以 | , |

她照做了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['dɔ:tə(r)] [flʌŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:]

| and | with | a | passionate | flood | of | tears | the | long | - | lost | daughter | flung | herself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 热情的 | 洪水 | 的 | 眼泪 | 这 | 长的 | - | 丢失的 | 女儿 | 扔 | 她自己 | 进入 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .

| her | mother's | arms | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲的 | 武器 | . |

失散多年的女儿泪如雨下，扑进了母亲的怀抱。

['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] , [ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [brəʊk] [kæmp] [nəʊ'vembə(r)] 18th , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

| Everything | being | settled | , | the | army | broke | camp | November | 18th | , | and | arrived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 存在 | 定居 | , | 这 | 军队 | 打破 | 营 | 十一月 | 18th | , | 和 | 到达的 | 在 |

[fɔ:t] [pɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] 28th .

| Fort | Pitt | on | the | 28th | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 匹兹堡 | 在 | 这 | 28th | . |

一切安排妥当后，军队于 11 月 18 日拔营，并于 28 日抵达匹兹堡堡。

['ɜ:li] [ɪn] ['dʒænjuəri] [kɒl] . [bu'keɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

| Early | in | January | Col | . | Bouquet | returned | to | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 一月 | 上校 | . | 花束 | 返回 | 到 | 费城 | , |

一月初，布凯上校返回费城。

[rɪ'si:vɪŋ] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [went] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m]

| receiving | wherever | he | went | every | possible | mark | of | gratitude | and | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 无论 | 他 | 去 | 每一个 | 可能的 | 标记 | 的 | 感激 | 和 | 尊重 |

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] .

| from | the | people | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 人们 | . |

他所到之处都受到了人们无尽的感激和尊敬。

[ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜ:dʒɪs] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [i:tʃ]

| The | Assembly | of | Pennsylvania | and | the | House | of | Burgesses | of | Virginia | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集会 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 这 | 房子 | 的 | 市民 | 的 | 弗吉尼亚州 | 每个 |

[ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] [hɪm] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

| unanimously | voted | him | addresses | of | thanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致 | 投票 | 他 | 地址 | 的 | 谢谢 | , |

宾夕法尼亚州议会和弗吉尼亚州众议院均一致通过了对他的感谢信。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [prə'məʊtɪd]

| and | on | the | arrival | of | the | first | account | of | this | expedition | the | King | promoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 第一的 | 帐户 | 的 | 这 | 远征 | 这 | 国王 | 推广 |

[hɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ɒv; əv]

| him | to | the | rank | of |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 秩 | 的 |

当有关这次远征的第一份报告送达后，国王将他晋升为.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

| Brigadier | General | to | command | the | Southern | District | of | North | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准将 | 一般的 | 到 | 命令 | 这 | 南方 | 区 | 的 | 北 | 美国 | . |

准将将领，指挥北美南部地区。

['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] .

| Conflict | Between | Pennsylvania | and | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 之间 | 宾夕法尼亚州 | 和 | 弗吉尼亚州 | . |

宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州之间的冲突。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| We | have | seen | two | of | the | most | powerful | nations | of | Europe | contending | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 二 | 的 | 这 | 最多 | 强大的 | 国家 | 的 | 欧洲 | 争吵 | 为了 |

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔːrks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

| the | possession | of | the | " | Forks | of | the | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥有 | 的 | 这 | " | 叉子 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | . |

我们看到欧洲两个最强大的国家争夺"俄亥俄河岔口"的控制权。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd]

| " | We | have | seen | the | efforts | of | the | Indians | to | destroy | the | Fort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 已见 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 印度人 | 到 | 破坏 | 这 | 堡 | 和 |

[rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

| regain | possession | of | their | hunting | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 拥有 | 的 | 他们的 | 打猎 | 理由 | . |

"我们已经看到印第安人为摧毁堡垒、夺回猎场所做的努力。"

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['wɒʃɪŋtən] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] " [fɔːrks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

| In | October | , | 1770 | , | Washington | again | visited | the | " | Forks | of | the | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | , | - | , | 华盛顿 | 再次 | 到访 | 这 | " | 叉子 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , |

1770年10月，华盛顿再次访问了"俄亥俄河岔口"。

" [ðɪs] [taɪm][ɒn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['erənd] .

| " | this | time | on | a | peaceful | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 在 | 一个 | 和平 | 差事 | . |

这次是去办一件平常的事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːt] [pɪt] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] :

| He | reached | Fort | Pitt | October | 17 | , | 1770 | , | and | he | says | in | his | Journal | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 堡 | 匹兹堡 | 十月 | - | , | - | , | 和 | 他 | 说道 | 在 | 他的 | 杂志 | : |

他于1770年10月17日抵达匹兹堡堡，并在日记中写道：

" [lɒdʒd] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [taʊn] ; ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | Lodged | in | what | is | called | the | town | ; | distant | about | three | hundred | yards | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已提交 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 镇 | ; | 遥远 | 关于 | 三 | 百 | 码 | 从 | 这 |

[fɔːt] ,

| fort | , |
|---|---|
| 堡 | , |

"位于所谓的城镇内；距离堡垒约三百码，

[æt; ət][wʌn] ['sɛmpəlz] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

| at | one | Semple's | , | who | keeps | a | very | good | house | of | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 森普尔的 | , | WHO | 保持 | 一个 | 非常 | 好的 | 房子 | 的 | 娱乐 | . |

在森普尔家，他经营着一家非常好的娱乐场所。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [bəuθ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] ,

| " | He | describes | both | the | town | and | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 描述 | 两个都 | 这 | 镇 | 和 | 这 | 堡 | , |

他描述了城镇和堡垒，

[weə(r)] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ,

| where | the | garrison | at | this | time | consisted | of | two | companies | of | Royal | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 驻军 | 在 | 这 | 时间 | 由……组成 | 的 | 二 | 公司 | 的 | 皇家 | 爱尔兰 | , |

[ kə'mɑːnd ] [baɪ][ kæpt] . ['ɛdmənˌstoʊn] .

| commanded | by | Capt | . | Edmonstone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 船长 | . | 埃德蒙斯通 | . |

当时驻扎在那里的守军由皇家爱尔兰军团的两个连组成，由埃德蒙斯通上尉指挥。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 18th :

| In | this | journal | we | find | the | following | entry | on | October | 18th | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杂志 | 我们 | 寻找 | 这 | 下列的 | 入口 | 在 | 十月 | 18th | : |

在这份日记中，我们发现了10月18日的以下条目：

" [daind] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [wɪð] [kɒl] . ['kroʊgən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ;

| " | Dined | in | the | fort | with | Col | . | Croghan | and | the | officers | of | the | garrison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 用餐 | 在 | 这 | 堡 | 和 | 上校 | . | 克罗根 | 和 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 驻军 | ; |

"与克罗根上校和驻军军官们在堡垒中共进晚餐;

[ sʌp ] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] , ['mi:tɪŋ] [wɪð] [greɪt] [sə'vɪləti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

| supped | there | also | , | meeting | with | great | civility | from | the | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 那里 | 还 | , | 会议 | 和 | 伟大的 | 礼貌 | 从 | 这 | 先生们 | , |

我们也在那里吃了晚餐，受到了先生们的热情款待。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [kɒl] . ['kroʊgən] [nekst] [deɪ] ,

| and | engaged | to | dine | with | Col | . | Croghan | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已订婚的 | 到 | 用餐 | 和 | 上校 | . | 克罗根 | 下一个 | 天 | , |

并约定第二天与克罗根上校共进晚餐。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'baʊt][fɔ:(r)][maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] .

| at | his | seat | about | four | miles | up | the | Allegheny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 座位 | 关于 | 四 | 英里 | 向上 | 这 | 阿勒格尼 | . |

他当时坐在阿勒格尼河上游大约四英里处。

" ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , ['nʌmbərɪŋ] [naɪn][ɔ:(r)][ten] [p'ɜ:sənz] , [wɪð] [θri:] ['ɪndiənz] ,

| " | Washington | and | his | party | , | numbering | nine | or | ten | persons | , | with | three | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 华盛顿 | 和 | 他的 | 派对 | , | 编号 | 九 | 或者 | 十 | 人 | , | 和 | 三 | 印度人 | , |

"华盛顿及其一行九、十人，外加三名印第安人，

[kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'nu:] .

| continued | their | journey | down | the | Ohio | in | a | large | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 他们的 | 旅行 | 向下 | 这 | 俄亥俄州 | 在 | 一个 | 大的 | 独木舟 | . |

他们继续乘着一艘大独木舟沿俄亥俄河而下。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 2nd , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] " [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,

| On | November | 2nd | , | we | find | that | the | party | " | encamped | and | went | a | - | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一月 | 2nd | , | 我们 | 寻找 | 那 | 这 | 派对 | " | 营地 | 和 | 去 | 一个 | - | 打猎 | , |

11月2日，我们发现该队伍"扎营并外出狩猎"，

[kɪld] [faɪv] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [θri:] [dɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| killed | five | buffalos | and | wounded | some | others | , | three | deer | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 五 | 水牛 | 和 | 受伤 | 一些 | 其他的 | , | 三 | 鹿 | , | ETC | . |

杀死了五头野牛，打伤了一些野牛，三只鹿等等。

[ðɪs] ['kʌntri] [ ə'baund ][ɪn] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][waɪld] [geɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

| This | country | abounds | in | Buffaloes | and | wild | game | of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 很多 | 在 | 野牛 | 和 | 荒野 | 游戏 | 的 | 全部 | 种类 | , |

这个国家盛产野牛和各种野生动物。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] [faʊl] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəms] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

| as | also | in | all | kinds | of | wild | fowl | , | there | being | in | the | bottoms | a | great | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 在 | 全部 | 种类 | 的 | 荒野 | 鸡 | , | 那里 | 存在 | 在 | 这 | 底部 | 一个 | 伟大的 | 许多 |

[smɔ:l] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

就像各种野生水禽一样，在谷底有很多小的，

['grɑ:si] [pɒndz] [ɔ:(r)] [leɪks] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [swɒn] , [gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

| grassy | ponds | or | lakes | , | which | are | full | of | swan | , | geese | and | ducks | of | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草丛 | 池塘 | 或者 | 湖泊 | , | 哪个 | 是 | 满的 | 的 | 天鹅 | , | 鹅 | 和 | 鸭子 | 的 | 不同的 |

[kaɪndz] .

| kinds | . |
|---|---|
| 种类 | . |

长满青草的池塘或湖泊，里面栖息着各种各样的天鹅、鹅和鸭子。

" [ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['pɪtsbɜ:g] [nəʊ'vembə(r)] 21st , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]
" The party returned to Pittsburgh November 21st , were again hospitably
" 这 派对 返回 到 匹兹堡 十一月 21st , 是 再次 热情好客
[entə'teɪnd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 23rd
entertained , and on the 23rd
娱乐 , 和 在 这 23rd

“一行人于11月21日返回匹兹堡，再次受到热情款待，并于23日.....”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 41 ]
[ 页 - ]

[第41页]

['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][və'dʒɪniə] .
mounted their horses on their return journey to Virginia .
安装 他们的 马匹 在 他们的 返回 旅行 到 弗吉尼亚州 .

他们骑上马，踏上了返回弗吉尼亚的旅程。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [lɑ:st]['vɪzɪt][tu:; tə] [fɔ:t] [pɪt] .
This was Washington's last visit to Fort Pitt .
这 曾是 华盛顿的 最后的 访问 到 堡 匹兹堡 .

这是华盛顿最后一次访问匹兹堡堡。

[naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv][rest][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntest] ,
Now , after the season of rest and quiet , there comes another contest ,
现在 , 后 这 季节 的 休息 和 安静的 , 那里 来 其他 竞赛 ,

经过一段平静的休整期后，又一场比赛即将到来。

[ðɪs] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] .
this time between the Provinces of Pennsylvania and Virginia .
这 时间 之间 这 省份 的 宾夕法尼亚州 和 弗吉尼亚州 .

这一次是在宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州之间。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn'kri:st] ,
The British Government , as the trouble with the colonies increased ,
这 英国 政府 , 作为 这 麻烦 和 这 殖民地 增加 ,

随着殖民地问题日益增多，英国政府

[di:md] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ə'bændən] [fɔ:t] [pɪt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [tru:ps] .
deemed it advisable to abandon Fort Pitt and withdraw the troops .
被认为 它 建议 到 放弃 堡 匹兹堡 和 提取 这 军队 .

认为放弃皮特堡并撤军是明智之举。

[mɑ:dʒ] .
Maj .
少校 .

少校

['ɛdmənˌstoʊn] , [ðen] [ɪn] [kə'mɑ:nd] , [səʊld][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
Edmonstone , then in command , sold the buildings and material October 10 , 1772 ,
埃德蒙斯通 , 然后 在 命令 , 卖 这 建筑物 和 材料 十月 - , - ,

当时的指挥官埃德蒙斯通于1772年10月10日出售了这些建筑物和材料。

[tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɒs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [nju:]
to Alexander Ross and William Thompson , for fifty pounds New
到 亚历山大 罗斯 和 威廉 汤普森 , 为了 五十 磅 新的
[jɔ:k] ['kʌrənsi] .
York currency .
约克 货币 .

支付给 Alexander Ross 和 William Thompson，价值五十英镑纽约货币。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ɪˈvækjuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [ænd; ənd][ɪn]

| The | fort | was | evacuated | by | the | British | forces | in | October | , | 1772 | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 曾是 | 疏散 | 经过 | 这 | 英国 | 力量 | 在 | 十月 | , | - | , | 和 | 在 |

[ˈdʒænjuəri] ,

| January | , |
|---|---|
| 一月 | , |

1772年10月，英军撤离了这座堡垒；同年1月，

- , [truːps] [frɒm; frəm][vəˈdʒɪniə][sent][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [lɔːd] [dʌnˈmɔː] , [ˈʌndə(r)] [kəˈmɑːnd]

| 1774 | , | troops | from | Virginia | sent | by | the | Governor | , | Lord | Dunmore | , | under | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 军队 | 从 | 弗吉尼亚州 | 发送 | 经过 | 这 | 州长 | , | 主 | 邓莫尔 | , | 在下面 | 命令 |

[ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] [ˈkɑːnəli] ,

| of | Dr | . | James | Connelly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 博士 | . | 詹姆斯 | 康奈利 | , |

1774年，弗吉尼亚州总督邓莫尔勋爵派遣军队，由詹姆斯·康纳利医生指挥。

[tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [fɔːt] [dʌnˈmɔː] .

| took | possession | and | changed | the | name | to | Fort | Dunmore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 拥有 | 和 | 已更改 | 这 | 姓名 | 到 | 堡 | 邓莫尔 | . |

占领该地后，将其更名为邓莫尔堡。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnəli] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ˈɑːθə(r)][ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] , [ðen] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ɒv; əv]

| Dr | . | Connelly | was | arrested | by | Arthur | St | . | Clair | , | then | a | magistrate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 康奈利 | 曾是 | 被捕 | 经过 | 亚瑟 | 英石 | . | 克莱尔 | , | 然后 | 一个 | 地方法官 | 的 |

[ˈwɛstˈmɔːrlənd] [ˈkaʊnti] ,

| Westmoreland | County | , |
|---|---|---|
| 韦斯特摩兰 | 县 | , |

康纳利医生被当时的威斯特摩兰县治安法官亚瑟·圣克莱尔逮捕。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌælə'geɪni] [ˈkaʊnti] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][dʒeɪl] ,

| of | which | Allegheny | County | was | at | that | time | a | part | , | and | put | in | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 阿勒格尼 | 县 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 一个 | 部分 | , | 和 | 放 | 在 | 监狱 | , |

当时阿勒格尼县是其中的一部分，他被投入监狱。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [rɪˈliːst] [ɒn][beɪl] .

| but | was | soon | released | on | bail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 很快 | 发布 | 在 | 保释 | . |

但不久后获得保释。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][vəˈdʒɪniə] ,

| He | went | back | to | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 弗吉尼亚州 | , |

他回到了弗吉尼亚州。

[bʌt; bət] [ˈʃɔːtli] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

| but | shortly | returned | with | civil | and | military | authority | to | enforce | the | laws | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不久 | 返回 | 和 | 民用 | 和 | 军队 | 权威 | 到 | 执行 | 这 | 法律 | 的 |

[vəˈdʒɪniə] .

| Virginia | . |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | . |

但不久后，他带着民事和军事权力返回，以执行弗吉尼亚州的法律。

[ðɪs] [ˈkɒntest] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈsɪtɪz(ə)n] [rəʊt] [tuː; tə]

| This | contest | continued | for | several | years | , | until | a | prominent | citizen | wrote | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 持续 | 为了 | 一些 | 年 | , | 直到 | 一个 | 著名的 | 公民 | 写道 | 到 |

[ˈgʌvənə(r)] [pen] :

| Governor | Penn | : |
|---|---|---|
| 州长 | 宾夕法尼亚 | : |

这场争论持续了数年，直到一位知名人士致信宾夕法尼亚州州长：

" [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz]['tru:li]
**" The deplorable state of affairs in this part of your government is truly**
" 这 可悲的 状态 的 事务 在 这 部分 的 你的 政府 是 真的
[dɪ'stresɪŋ] .
**distressing .**
令人痛心 .

"贵政府这一部门的糟糕状况实在令人痛心。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ rɔb ] , [ ɪn'sʌlt ] [ænd; ənd] [ drə'gu:n ] [baɪ] ['kɑ:nəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] [ɪn] [ðɪs]
**We are robbed , insulted and dragooned by Connelly and his militia in this**
我们 是 被抢劫 , 受辱 和 被强征入伍 经过 康奈利 和 他的 民兵 在 这
[pleɪs] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] .
**place and its environs .**
地方 和 它是 周边环境 .

在这个地方及其周边地区，我们遭到康纳利及其民兵的抢劫、侮辱和强迫。

" ['meərilənd] , [tu:] , [hæd; həd] [ kən'tend ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
**" Maryland , too , had contended , sometimes with the shedding of blood ,**
" 马里兰州 , 也 , 有 有争议 , 有时 和 这 脱落 的 血 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] .
**for the possession of this important point .**
为了 这 拥有 的 这 重要的 观点 .

"马里兰州也曾为争夺这一重要据点而进行过斗争，有时甚至流血牺牲。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
**It was not until 1785 that commissioners were appointed ,**
它 曾是 不是 直到 - 那 专员 是 任命 ,

直到1785年才任命专员，

[ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['faɪnəli] [rʌn] ,
**the boundary of the western part of the State finally run ,**
这 边界 的 这 西 部分 的 这 状态 最后 跑步 ,

该州西部边界最终延伸至：

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['terətri] .
**and Pennsylvania established in the possession of her territory .**
和 宾夕法尼亚州 已确立的 在 这 拥有 的 她 领土 .

宾夕法尼亚州在其领土上成立。

[ˌrevə'lu:ʃənəri] ['pɪəriəd] .
**Revolutionary Period .**
革命者 时期 .

革命时期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] ['setlmənts] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]
**During the struggle for independence the settlements west of the Alleghanies**
期间 这 斗争 为了 独立 这 定居点 西方 的 这 阿勒格尼
[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]
**had little to fear from**
有 小的 到 害怕 从

在争取独立的斗争期间，阿勒格尼山脉以西的定居点几乎没有什么可担心的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]

| the | invading | armies | of | Great | Britain | ; | but | , | influenced | by | the | English | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵 | 军队 | 的 | 伟大的 | 英国 | ; | 但 | , | 影响 | 经过 | 这 | 英语 | , | 这 |

['ɪndiənz] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðeə(r)]['rævɪdʒɪz] .

| Indians | again | began | their | ravages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 再次 | 开始 | 他们的 | 蹂躏 | . |

英国的入侵军队；但是，受英国人的影响，印度人又开始了他们的蹂躏。

[fɔ:t] [pɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ kæpt] . [dʒɒn] ['nevəl] ,

| Fort | Pitt | at | that | time | was | under | the | command | of | Capt | . | John | Neville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 匹兹堡 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 船长 | . | 约翰 | 内维尔 | , |

当时的皮特堡由约翰·内维尔上尉指挥。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɔ:'θɒrəti] .

| and | was | the | center | of | government | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 中心 | 的 | 政府 | 权威 | . |

它是政府权力的中心。

[dʒʌst] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| Just | two | days | after | the | Declaration | of | Independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 二 | 天 | 后 | 这 | 宣言 | 的 | 独立 | , |

独立宣言发表仅仅两天后，

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| but | long | before | the | news | of | it | could | have | crossed | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 长的 | 前 | 这 | 消息 | 的 | 它 | 可以 | 有 | 交叉 | 这 | 山脉 | , |

但在此消息能够传过群山之前很久，

[wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [æt; ət] [fɔ:t] [pɪt] [bɪ'twi:n] [mɑ:dʒ] . [trent] , [mɑ:dʒ] . [wɔ:d] ,

| we | read | of | a | conference | at | Fort | Pitt | between | Maj | . | Trent | , | Maj | . | Ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 的 | 一个 | 会议 | 在 | 堡 | 匹兹堡 | 之间 | 少校 | . | 特伦特 | , | 少校 | . | 沃德 | , |

我们读到，在匹兹堡堡，特伦特少校、沃德少校举行了一次会议，

[ kæpt] . ['nevəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑ:ntiæk] ,

| Capt | . | Neville | and | other | officers | of | the | garrison | , | with | the | famous | Pontiac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 内维尔 | 和 | 其他 | 警官 | 的 | 这 | 驻军 | , | 和 | 这 | 著名的 | 庞蒂亚克 | , |

| - | , |
|---|---|

| Guyasuta | , |
|---|---|
| - | , |

内维尔上尉和驻军的其他军官，以及著名的庞蒂亚克汽车"盖亚苏塔"

[ kæpt] . [paɪp][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] .

| Capt | . | Pipe | and | other | representatives | of | the | Six | Nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 管道 | 和 | 其他 | 代表 | 的 | 这 | 六 | 国家 | . |

派普上尉和六大部落的其他代表。

| - | [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['spi:kə(r)] . |
|---|---|

| Guyasuta | was | the | chief | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 首席 | 扬声器 | . |

盖亚苏塔是主讲人。

[hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] ,

| He | produced | a | belt | of | wampum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生产 | 一个 | 腰带 | 的 | 贝壳串珠 | , |

他拿出了一条贝壳串珠腰带，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['westən] [traɪbz] ,

| which | was | to | be | sent | from | the | Six | Nations | to | other | western | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 发送 | 从 | 这 | 六 | 国家 | 到 | 其他 | 西 | 部落 | , |

这份文件将由六大部落联盟送往其他西部部落。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n]

| **informing** | **them** | **that** | **the** | **Six** | **Nations** | **would** | **take** | **no** | **part** | **in** | **the** | **war** | **between** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 他们 | 那 | 这 | 六 | 国家 | 会 | 拿 | 不 | 部分 | 在 | 这 | 战争 | 之间 |

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

| **England** | **and** | **America** | **and** | **asking** | **them** | **to** | **do** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 和 | 美国 | 和 | 问 | 他们 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

告知他们六国不会参与英国和美国之间的战争，并要求他们也这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] - [sed] : " ['brʌðəz] :

| **In** | **his** | **address** | **Guyasuta** | **said** | **:** | **"** | **Brothers** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 地址 | - | 说 | : | " | 兄弟 | : |

盖亚苏塔在讲话中说："兄弟们：

— [wi:; wi] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['aʊə(r)]

| **—** | **We** | **will** | **not** | **suffer** | **either** | **the** | **English** | **or** | **the** | **Americans** | **to** | **pass** | **through** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 将要 | 不是 | 遭受 | 任何一个 | 这 | 英语 | 或者 | 这 | 美国人 | 到 | 经过 | 通过 | 我们的 |

['kʌntri] .

| **country** | **.** |
|---|---|
| 国家 | . |

我们绝不允许英国人或美国人通过我们的国家。

[ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fɔ:'wɔ:n] [ðem; ðəm] [θri:] [taɪmz] ,

| **Should** | **either** | **attempt** | **it** | **,** | **we** | **shall** | **forewarn** | **them** | **three** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何一个 | 试图 | 它 | , | 我们 | 将 | 警告 | 他们 | 三 | 时代 | , |

如果他们胆敢尝试，我们将事先警告他们三次。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| **and** | **should** | **they** | **persist** | **they** | **must** | **take** | **the** | **consequences** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 他们 | 坚持 | 他们 | 必须 | 拿 | 这 | 结果 | . |

如果他们执意如此，就必须承担后果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ðæt] [ɪz] ,

| **I** | **am** | **appointed** | **by** | **the** | **Six** | **Nations** | **to** | **take** | **care** | **of** | **this** | **country** | **;** | **that** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 任命 | 经过 | 这 | 六 | 国家 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 国家 | ; | 那 | 是 | , |

我受六大部落联盟委任，负责管理这片土地；也就是说，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] " ( [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [ˌælə'geɪni]

| **of** | **the** | **Indians** | **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **Ohio** | **"** | **(** | **which** | **included** | **the** | **Allegheny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 印度人 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | " | ( | 哪个 | 包括 | 这 | 阿勒格尼 |

) " [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'trɔɪt] ,

| **)** | **"** | **and** | **I** | **desire** | **you** | **will** | **not** | **think** | **of** | **an** | **expedition** | **against** | **Detroit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | " | 和 | 我 | 欲望 | 你 | 将要 | 不是 | 思考 | 的 | 一个 | 远征 | 反对 | 底特律 | , |

"俄亥俄河对岸的印第安人"（包括阿勒格尼河沿岸的印第安人）"我希望你们不要想着对底特律发动远征，

[fɔ:(r); fə(r)] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .

| **for** | **,** | **I** | **repeat** | **,** | **we** | **will** | **not** | **suffer** | **an** | **army** | **to** | **pass** | **through** | **our** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 我 | 重复 | , | 我们 | 将要 | 不是 | 遭受 | 一个 | 军队 | 到 | 经过 | 通过 | 我们的 | 国家 | . |

我再说一遍，我们绝不允许任何军队穿过我们的国家。

" [ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| **"** | **The** | **Six** | **Nations** | **was** | **the** | **most** | **powerful** | **confederacy** | **of** | **Indians** | **in** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 六 | 国家 | 曾是 | 这 | 最多 | 强大的 | 邦联 | 的 | 印度人 | 在 | 美国 | , |

"六大部落联盟是美洲最强大的印第安人联盟。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [ə'li:dʒəns] [mait] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] ['fɒləʊɪŋ]

| **and** | **whichever** | **side** | **secured** | **their** | **allegiance** | **might** | **count** | **on** | **the** | **other** | **tribes** | **following** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 边 | 安全 | 他们的 | 忠诚 | 可能 | 数数 | 在 | 这 | 其他 | 部落 | 下列的 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

而无论哪一方获得了他们的效忠，其他部落都可能追随他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[mɑːdʒ] . [dʒen] . ['ɑːθə(r)] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
**Maj . Gen . Arthur St . Clair .**
少校 . Gen . 亚瑟 英石 . 克莱尔 .

少将亚瑟·圣克莱尔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[ 'instigeit ] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['dedli]
**Instigated by the agents of Great Britain , it was not long before a deadly**
煽动 经过 这 代理人 的 伟大的 英国 , 它 曾是 不是 长的 前 一个 致命
['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .
**struggle began .**
斗争 开始 .

在英国特工的唆使下，不久便爆发了一场血腥的斗争。

['skælpɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ 'rævidʒ ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , ['speərɪŋ] ['naɪðə(r)][eɪdʒ][nɔː(r)][seks] ,
**Scalping parties of Indians ravaged the frontier , sparing neither age nor sex ,**
短线交易 各方 的 印度人 饱受蹂躏 这 边境 , 节省 两者都不 年龄 也不 性别 ,

印第安人的剥头皮队伍横行边境，不分老幼男女，肆意屠戮。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ di'strɔi ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] .
**and burning and destroying all that came in their path .**
和 燃烧 和 摧毁 全部 那 来了 在 他们的 小路 .

他们所到之处，皆被焚毁殆尽。

['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['setlmənts] , [huːz] [ˌhed'kwɔːtəz]
**Companies were formed to protect the settlements , whose headquarters**
公司 是 形成 到 保护 这 定居点 , 谁 总部
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
**were at**
是 在

为了保护这些定居点，成立了多家公司，其总部设在.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[fɔːt] [pɪt] , [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wɪð]
**Fort Pitt , and expeditions were made into the enemy's country , but with**
堡 匹兹堡 , 和 探险 是 制成 进入 这 敌人的 国家 , 但 和
[nəʊ] ['veri] [greɪt] [sək'ses] .
**no very great success .**
不 非常 伟大的 成功 .

攻占了皮特堡，并多次远征敌境，但并未取得太大成功。

[ɒn] [dʒuːn][wʌn] , - , [brɪg] .
**On June 1 , 1777 , Brig .**
在 六月 1 , - , 布里格 .

1777年6月1日，准将。

[dʒen] . ['edwəd] [hænd] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

| Gen | . | Edward | Hand | took | command | of | the | post | and | issued | a | call | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 爱德华 | 手 | 采取 | 命令 | 的 | 这 | 邮政 | 和 | 发布 | 一个 | 称呼 | 为了 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] [men] .

| thousand | men | . |
|---|---|---|
| 千 | 男人 | . |

爱德华·汉德将军接管了该哨所，并下令征召两千名士兵。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:l] .

| He | did | not | receive | a | very | satisfactory | response | to | this | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 收到 | 一个 | 非常 | 令人满意的 | 回复 | 到 | 这 | 称呼 | . |

他对这次通话的回应并不令人满意。

['ɑ:ftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət]

| After | considerable | delay | , | he | made | several | expeditions | against | the | Indians | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 大量 | 延迟 | , | 他 | 制成 | 一些 | 探险 | 反对 | 这 | 印度人 | , | 但 |

[wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] .

| was | singularly | unfortunate | in | his | attempts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 单独地 | 不幸 | 在 | 他的 | 尝试 | . |

经过相当长的时间，他多次远征印第安人，但他的尝试都非常不幸。

[ði:z] ['fru:tləs] ['efəts] ['əʊnli][ im'bəuldən, em- ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)]['rævɪdʒɪz] .

| These | fruitless | efforts | only | emboldened | the | savages | to | continue | their | ravages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 徒劳无功 | 努力 | 仅有的 | 加粗 | 这 | 野蛮人 | 到 | 继续 | 他们的 | 蹂躏 | . |

这些徒劳的努力只会让野蛮人更加肆无忌惮地继续他们的蹂躏。

[ɪn] - , [dʒen] . [hænd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] , [wɒz; wəz][ rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] , [ænd; ənd][brɪg] .

| In | 1778 | , | Gen | . | Hand | , | at | his | own | request | , | was | recalled | , | and | Brig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | Gen | . | 手 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 要求 | , | 曾是 | 召回 | , | 和 | 布里格 | . |

1778年，汉德将军应其本人要求被召回，准将。

[dʒen] . [ 'mækin,tɔʃ ] [sək'si:dɪd] [hɪm] .

| Gen | . | McIntosh | succeeded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 麦金托什 | 成功了 | 他 | . |

麦金托什将军接替了他的职位。

[dʒen] . [ 'mækin,tɔʃ ] [plænd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

| Gen | . | McIntosh | planned | a | formidable | expedition | into | the | enemy's | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 麦金托什 | 计划 | 一个 | 强大 | 远征 | 进入 | 这 | 敌人的 | 国家 | . |

麦金托什将军计划对敌国发动一次声势浩大的远征。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] ,

| He | marched | to | the | mouth | of | the | Beaver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行军 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 海狸 | , |

他向比弗河口进发，

[weə(r)] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [ 'mækin,tɔʃ ] ; [ðen] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] ['sev(ə)nti]

| where | he | built | a | fort | and | called | it | Fort | McIntosh | ; | then | he | advanced | seventy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 建造 | 一个 | 堡 | 和 | 称为 | 它 | 堡 | 麦金托什 | ; | 然后 | 他 | 先进的 | 七十 |

- [faɪv] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] ,

| - | five | miles | farther | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 五 | 英里 | 更远 | , |

他在那里修建了一座堡垒，并将其命名为麦金托什堡；然后他又向前推进了75英里。

[bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] ['lɔ:rənz] ;

| built | another | fort | , | and | called | it | Fort | Laurens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 其他 | 堡 | , | 和 | 称为 | 它 | 堡 | 劳伦斯 | ; |

又修建了一座堡垒，并将其命名为劳伦斯堡；

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə'lɑ:mɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [sə'plaɪz]

| but | on | hearing | alarming | reports | of | the | Indians | and | for | want | of | supplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 听力 | 令人担忧 | 报告 | 的 | 这 | 印度人 | 和 | 为了 | 想 | 的 | 补给品 |

,

,

,

但由于听到有关印第安人的可怕报告，加上缺乏补给，

[hi:; hi][left] [kɒl] . [dʒɒn]['gɪbs(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd]

| he | left | Col | . | John | Gibson | with | one | hundred | and | fifty | men | there | and | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 上校 | . | 约翰 | 吉布森 | 和 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 男人 | 那里 | 和 | 返回 |

[tu:; tə] [fɔ:t] [pɪt] .

| to | Fort | Pitt | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 堡 | 匹兹堡 | . |

他留下约翰·吉布森上校和一百五十名士兵在那里，然后返回了匹兹堡堡。

[ðə; ði] [ ,depri'deiʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][dʒen] . [ 'mækin,tɔʃ ] ,

| The | depredations | of | the | Indians | continued | , | and | Gen | . | McIntosh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掠夺 | 的 | 这 | 印度人 | 持续 | , | 和 | Gen | . | 麦金托什 | , |

印第安人的劫掠仍在继续，麦金托什将军

['ʌtəli] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi]

| utterly | disheartened | from | the | want | of | men | and | supplies | , | asked | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 沮丧 | 从 | 这 | 想 | 的 | 男人 | 和 | 补给品 | , | 问 | 到 | 是 |

[rɪ'li:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

| relieved | of | his | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 的 | 他的 | 命令 | . |

由于人手和物资短缺，他彻底灰心丧气，请求解除指挥权。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][kɒl] . ['dænjəl] ['brɑdˌhɛd] , [hu:] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] , [plænd]

| He | was | succeeded | by | Col | . | Daniel | Brodhead | , | who | , | like | his | predecessor | , | planned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 上校 | . | 丹尼尔 | 布罗德黑德 | , | WHO | , | 喜欢 | 他的 | 前任 | , | 计划 |

[greɪt] [θɪŋz] ,

| great | things | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 事物 | , |

他的继任者是丹尼尔·布罗德黑德上校，布罗德黑德上校像他的前任一样，计划制定宏伟的计划。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] .

| but | never | had | the | means | of | carrying | out | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有 | 这 | 方法 | 的 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | . |

但他始终没有能力实施他的计划。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:t] [pɪt] [wɒz; wəz]['bædli][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

| By | this | time | Fort | Pitt | was | badly | in | need | of | repairs | , | and | the | garrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 堡 | 匹兹堡 | 曾是 | 糟糕 | 在 | 需要 | 的 | 维修 | , | 和 | 这 | 驻军 | , |

此时，皮特堡急需修缮，驻军也.....

[hɑ:f] - [fed] [ænd; ənd]['bædli] [ɪ'kwɪpt] , [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['mju:tənəs] .

| half | - | fed | and | badly | equipped | , | was | almost | mutinous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 美联储 | 和 | 糟糕 | 配备 | , | 曾是 | 几乎 | 叛逆的 | . |

士兵们吃不饱穿不暖，装备也很差，几乎要哗变了。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [dʒen] . ['wɪljəm] ['ɜ:vɪn] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .

| In | November | , | 1781 | , | Gen | . | William | Irvine | took | command | of | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一月 | , | - | , | Gen | . | 威廉 | 尔湾 | 采取 | 命令 | 的 | 这 | 邮政 | . |

1781年11月，威廉·欧文将军接管了该哨所。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz] [dɪ'plɔ:rəbl] .

| He | describes | the | condition | of | the | fort | and | of | the | soldiers | as | deplorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 堡 | 和 | 的 | 这 | 士兵 | 作为 | 可悲的 | . |

他形容要塞和士兵的状况都十分糟糕。

[hiː; hi] [raɪts] :
**He writes :**
他 写 :

他写道:

" [ðə; ðɪ] [fjuː] [truːps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [laɪˈsenʃəs] [men] [ænd; ənd] [wɜːst]
**" The few troops that are here are the most licentious men and worst**
" 这 很少 军队 那 是 这里 是 这 最多 淫乱 男人 和 最差
[bɪˈheɪvd] [aɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] ,
**behaved I ever saw ,**
表现 我 曾经 锯 ,

"这里驻扎的少数士兵是我见过的最放荡不羁、行为最恶劣的人。"

[ˈəʊɪŋ] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] ,
**owing , I presume ,**
欠款 , 我 怙 ,

我猜想，欠款

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [səˌbɔːdɪˈneɪʃn] [ɔː(r)]
**in a great measure to their not hitherto being kept under any subordination or**
在 一个 伟大的 措施 到 他们的 不是 迄今为止 存在 保留 在下面 任何 从属关系 或者
[ˈtɒlərəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
**tolerable degree of discipline .**
可容忍的 程度 的 纪律 .

很大程度上是因为他们此前没有受到任何服从或可容忍的纪律约束。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv]
**" The firmness of**
" 这 硬度 的

"坚固性

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[ðə; ðɪ] [kəˈmɑːndə(r)] [suːn] [rɪˈstɔːd] [ˈɔːdə(r)] ,
**the commander soon restored order ,**
这 指挥官 很快 恢复 命令 ,

指挥官很快恢复了秩序。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [friː] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [læʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**but not without the free application of the lash and the execution of**
但 不是 没有 这 自由的 应用 的 这 睫毛 和 这 执行 的
[tuː] [ˈsəʊldʒəz] .
**two soldiers .**
二 士兵 .

但在此之前，还不忘随意使用鞭子，处决两名士兵。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ɒkˈtəʊbə(r)] 1st ,
**The winter of 1782 and 1783 was comparatively quiet , and October 1st ,**
这 冬天 的 - 和 - 曾是 比较 安静的 , 和 十月 1st ,
- ,
**1783 ,**
- ,

1782年和1783年的冬天相对平静，1783年10月1日，

[dʒen] . [ˈɜːvɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwestən] [dɪˈpɑːtmənt] .
**Gen . Irvine took his final leave of the western department .**
Gen . 尔湾 采取 他的 最终的 离开 的 这 西 部门 .

欧文将军正式告别西部战区。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] [baɪ]

| The | State | of | Pennsylvania | acknowledged | her | gratitude | for | this | service | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 已确认 | 她 | 感激 | 为了 | 这 | 服务 | 经过 |

[dəu'neitɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][trækt][ɒv; əv][lænd] .

| donating | him | a | valuable | tract | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捐赠 | 他 | 一个 | 有价值的 | 通道 | 的 | 土地 | . |

宾夕法尼亚州为了感谢她所做的贡献，赠予他一块珍贵的土地。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] ['aʊtbreɪk] .

| In | 1790 | there | was | another | Indian | outbreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 那里 | 曾是 | 其他 | 印度 | 暴发 | . |

1790年，印度再次爆发疫情。

[mɑ:dʒ] . ['aɪzək] [kreɪg] [wɒz; wəz] [ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [ɪn] ['pɪtsbɜ:g] .

| Maj | . | Isaac | Craig | was | then | acting | as | Quartermaster | in | Pittsburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少校 | . | 艾萨克 | 克雷格 | 曾是 | 然后 | 表演 | 作为 | 军需 | 在 | 匹兹堡 | . |

当时，艾萨克·克雷格少校在匹兹堡担任军需官。

[ɒn] [meɪ] 19th , - , [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][dʒen] . [nɒks] ,

| On | May | 19th | , | 1791 | , | he | wrote | to | Gen | . | Knox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 19th | , | - | , | 他 | 写道 | 到 | Gen | . | 诺克斯 | , |

1791年5月19日，他写信给诺克斯将军，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['terə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| representing | the | terror | occasioned | by | the | near | approach | of | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 恐怖 | 引发 | 经过 | 这 | 靠近 | 方法 | 的 | 这 | 印度人 | , |

描绘了印第安人逼近所造成的恐惧。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [fɔ:t] [pɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

| and | asking | permission | to | erect | another | fortification | , | as | Fort | Pitt | was | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 允许 | 到 | 直立 | 其他 | 筑城 | , | 作为 | 堡 | 匹兹堡 | 曾是 | 在 | 一个 |

['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃn] .

| ruinous | condition | . |
|---|---|---|
| 毁灭性的 | 状况 | . |

并请求允许建造另一座防御工事，因为皮特堡已经破败不堪。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] ,

| This | request | was | granted | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 曾是 | 的确 | , |

该请求已获批准。

[ænd; ənd][mɑ:dʒ] . [kreɪg] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] ['gærɪsn]

| and | Maj | . | Craig | erected | a | fortification | occupying | the | ground | from | Garrison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 少校 | . | 克雷格 | 竖立 | 一个 | 筑城 | 占领 | 这 | 地面 | 从 | 驻军 |

['æli] [tu:; tə][hænd] ( [naʊ] [naɪnθ] ) [stri:t] ,

| Alley | to | Hand | ( | now | Ninth | ) | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡同 | 到 | 手 | ( | 现在 | 第九 | ) | 街道 | , |

克雷格少校修建了一座防御工事，占据了从驻军巷到汉德街（现第九街）的广大区域。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)] .

| and | from | Liberty | to | the | Allegheny | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 自由 | 到 | 这 | 阿勒格尼 | 河 | . |

从自由城到阿勒格尼河。

[ðɪs] [hi:; hi] [nemd] [fɔ:t] [ˌlɑ:faɪ'et] .

| This | he | named | Fort | Lafayette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 命名 | 堡 | 拉斐特 | . |

他将此地命名为拉斐特堡。

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][dʒen] . ['hɑːrmɑːr][ænd; ənd][ɒv; əv][dʒen] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | expeditions | of | Gen | . | Harmar | and | of | Gen | . | St | . | Clair | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探险 | 的 | Gen | . | 哈马尔 | 和 | 的 | Gen | . | 英石 | . | 克莱尔 | 反对 | 这 |

['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] .

| Indians | had | been | ineffectual | and | disastrous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 有 | 到过 | 无效 | 和 | 灾难性的 | . |

哈马尔将军和圣克莱尔将军对印第安人的远征既无效又灾难性。

[ɪn] - , [dʒen] . ['æntəni] [weɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

| In | 1794 | , | Gen | . | Anthony | Wayne | was | more | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | Gen | . | 安东尼 | 韦恩 | 曾是 | 更多的 | 成功的 | , |

1794年，安东尼·韦恩将军取得了更大的成功。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [geɪv]

| and | defeated | and | scattered | the | Indians | so | effectually | that | they | never | again | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战败 | 和 | 疏散 | 这 | 印度人 | 所以 | 有效地 | 那 | 他们 | 绝不 | 再次 | 给予 |

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

| trouble | in | this | region | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 在 | 这 | 地区 | . |

他们彻底击败并驱散了印第安人，以至于印第安人再也没有在这个地区制造过麻烦。

['fʊtnəʊt] :

| FOOTNOTE | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注：

[ [siː] ]

| [ | C | ] |
|---|---|---|
| [ | C | ] |

[C]

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [fɔːt] [pɪt] ;

| There | is | a | wide | discrepancy | in | the | authorities | as | to | the | cost | of | Fort | Pitt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 宽的 | 差异 | 在 | 这 | 当局 | 作为 | 到 | 这 | 成本 | 的 | 堡 | 匹兹堡 | ; |

关于匹兹堡堡的造价，各方说法不一；

[sʌm; səm] [steɪt] [ðə; ði] [kɒst] [æz; əz] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['ʌðə(r)z] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

| some | state | the | cost | as | six | hundred | pounds | , | others | give | it | as | sixty | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 状态 | 这 | 成本 | 作为 | 六 | 百 | 磅 | , | 其他的 | 给 | 它 | 作为 | 六十 | 千 |

[paʊndz] .

| pounds | . |
|---|---|
| 磅 | . |

有人说价格是六百英镑，也有人说是六万英镑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ðə; ði] [əʊld] [blɒk] [haʊs]

| THE | OLD | BLOCK | HOUSE |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 堵塞 | 房子 |

老碉堡

['mɪsɪz] . ['meəri][iː] . - [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒː təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]

| Mrs | . | Mary | E | . | Schenley's | Gift | to | the | Daughters | of | the | American | Revolution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 玛丽 | E | . | - | 礼物 | 到 | 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | 的 |

[ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] .

| Allegheny | County | . |
|---|---|---|
| 阿勒格尼 | 县 | . |

玛丽·E·申利夫人赠予阿勒格尼县美国革命女儿会的礼物。

[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] [faʊnd] [pɔ:t] [pɪt] [ɪn]['ru:ɪnz] ,

| The | close | of | the | century | found | Port | Pitt | in | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 的 | 这 | 世纪 | 成立 | 港口 | 匹兹堡 | 在 | 废墟 | , |

世纪末，皮特港已成废墟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɒt]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv] [θri:] ['neɪʃnz] ,

| and | this | spot | over | which | had | waved | the | flags | of | three | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 点 | 超过 | 哪个 | 有 | 挥手 | 这 | 旗帜 | 的 | 三 | 国家 | , |

而这片曾经飘扬过三个国家国旗的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [tu:] [steɪts] , [wɒz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:səbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | the | banners | of | two | States | , | was | left | to | the | peaceable | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 横幅 | 的 | 二 | 各州 | , | 曾是 | 左边 | 到 | 这 | 和平的 | 拥有 | 的 |

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ˌɑ:tɪ'zæn] ,

| the | mechanic | and | artisan | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | 和 | 工匠 | , |

以及两个国家的旗帜，都留给了工匠和手艺人和平占有。

[ðə; ði]['treɪdə(r)][ænd; ənd]['fɑ:mə(r)] .

| the | trader | and | farmer | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 商 | 和 | 农民 | . |

商人和农民。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'daʊt] [bɪlt] [baɪ][kɒl] . [bu'keɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts]

| The | little | Redoubt | built | by | Col | . | Bouquet | in | 1764 | , | and | the | names | of | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 堡垒 | 建造 | 经过 | 上校 | . | 花束 | 在 | - | , | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 街道 |

[ɪn] ['pɪtsbɜ:g] ,

| in | Pittsburgh | , |
|---|---|---|
| 在 | 匹兹堡 | , |

布凯上校于1764年建造的小型堡垒，以及匹兹堡的街道名称，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][left][æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [fɔ:rks][ɒv; əv][ðə; ði]

| are | all | that | is | left | as | reminders | of | the | struggle | for | the | " | Forks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 那 | 是 | 左边 | 作为 | 提醒 | 的 | 这 | 斗争 | 为了 | 这 | " | 叉子 | 的 | 这 |

[əʊ'haɪəʊ] ,

| Ohio | , |
|---|---|
| 俄亥俄州 | , |

仅存的遗迹便是"俄亥俄河岔口"斗争的见证。

" — [ðə; ði]['əʊnli]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tli] ['frentʃmən] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'trepɪd]

| " | — | the | only | relics | of | the | contest | of | the | courtly | Frenchman | with | the | intrepid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 仅有的 | 遗物 | 的 | 这 | 竞赛 | 的 | 这 | 宫廷式 | 法国人 | 和 | 这 | 强悍 |

['brɪtɪʃ] ,

| British | , |
|---|---|
| 英国 | , |

"——这是法国绅士与英国勇士之间较量的唯一遗迹。"

[ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['kɒlənɪst][ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd]['kru:əlti][ɒv; əv]

| of | the | daring | of | the | indomitable | colonist | and | the | craft | and | cruelty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大胆 | 的 | 这 | 不屈不挠 | 殖民者 | 和 | 这 | 工艺 | 和 | 残酷 | 的 |

[ðə; ði]['ɪndiən] .

| the | Indian | . |
|---|---|---|
| 这 | 印度 | . |

展现了不屈不挠的殖民者的胆识和印第安人的狡诈与残暴。

[ðɪs] [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [baɪ][dʒen] . ['stæn,wɪks] [wen] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] -

| This | Redoubt | was | not | built | by | Gen | . | Stanwix | when | the | Fort | was | erected | in | 1759 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | 曾是 | 不是 | 建造 | 经过 | Gen | . | 斯坦威克斯 | 什么时候 | 这 | 堡 | 曾是 | 竖立 | 在 | - |

[ænd; ənd] - ,

| and | 60 | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

这座堡垒并非斯坦威克斯将军在1759年和1760年建造该堡垒时所建。

[bʌt; bət][baɪ][kɒl] . [bu'keɪ] [ɪn] - .
**but** **by** **Col** **.** **Bouquet** **in** **1764** **.**
但 经过 上校 . 花束 在 - .

但由布凯上校于 1764 年完成。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['pɑːntiˌæks][wɔː(r)] , [wen] [kɒl] . [bu'keɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] ,
**At** **the** **time** **of** **Pontiac's** **War** **,** **when** **Col** **.** **Bouquet** **came** **to** **Pittsburgh** **,**
在 这 时间 的 庞蒂亚克的 战争 , 什么时候 上校 . 花束 来了 到 匹兹堡 ,

在庞蒂亚克战争时期，当布凯上校来到匹兹堡时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [draɪ]
**he** **found** **that** **the** **moat** **which** **surrounded** **the** **fortifications** **were** **perfectly** **dry**
他 成立 那 这 护城河 哪个 包围 这 防御工事 是 完美 干燥
[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] ,
**when** **the** **river** **was** **low** **,**
什么时候 这 河 曾是 低的 ,

他发现，当河水水位较低时，环绕防御工事的护城河完全干涸。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['eni] [gɑːd] [ɔː(r)]['səʊldʒə(r)]
**so** **that** **the** **Indians** **could** **crawl** **up** **the** **ditch** **and** **shoot** **any** **guard** **or** **soldier**
所以 那 这 印度人 可以 爬行 向上 这 沟 和 射击 任何 警卫 或者 士兵
[huː] [mait] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
**who** **might** **show** **his** **head** **above** **the** **parapet** **.**
WHO 可能 展示 他的 头 多于 这 栏杆 .

这样一来，印第安人就可以爬上壕沟，射杀任何敢于从城垛上探出头来的守卫或士兵。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [kɒl] . [bu'keɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [ɔː(r)] [blɒk]
**To** **prevent** **this** **,** **Col** **.** **Bouquet** **ordered** **the** **erection** **of** **the** **Redoubt** **,** **or** **Block**
到 防止 这 , 上校 . 花束 订购 这 勃起 的 这 堡垒 , 或者 堵塞
[haʊs] ,
**House** **,**
房子 ,

为了防止这种情况发生，布凯上校下令修建堡垒，也就是碉堡。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [məʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
**which** **completely** **commanded** **the** **moat** **on** **the** **Allegheny** **side** **of** **the** **fort** **.**
哪个 完全地 命令 这 护城河 在 这 阿勒格尼 边 的 这 堡 .

它完全控制了堡垒阿勒格尼一侧的护城河。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [brɪk] , [faɪv] - ['saɪdɪd] , [wɪð] [tuː] [flɔːz] ,
**The** **little** **building** **is** **of** **brick** **,** **five** **-** **sided** **,** **with** **two** **floors** **,**
这 小的 建筑 是 的 砖 , 五 - 侧面 , 和 二 楼层 ,

这座小房子是砖砌的，五边形，有两层。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skweəd] [əʊk] [lɒg] [wɪð] [luːp] [həʊlz] [ɒn] [iːtʃ] [flɔː(r)] .
**having** **a** **squared** **oak** **log** **with** **loop** **holes** **on** **each** **floor** **.**
拥有 一个 平方 橡木 日志 和 环形 孔 在 每个 地面 .

一根方形橡木原木，每层都有箭孔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] , [wʌn] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːt] ,
**There** **were** **two** **underground** **passages** **,** **one** **connecting** **it** **with** **the** **Fort** **,**
那里 是 二 地下 段落 , 一 连接 它 和 这 堡 ,

有两条地下通道，其中一条与堡垒相连。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məˌnɑːŋgə'hiːlə]['rɪvə(r)] .
**and** **the** **other** **leading** **to** **the** **Monongahela** **River** **.**
和 这 其他 领导 到 这 莫农加希拉 河 .

另一条路通往莫农加希拉河。

[ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [fɔːt] [pɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌælə'geɪni]
**The** **ground** **from** **Fort** **Pitt** **to** **the** **Allegheny**
这 地面 从 堡 匹兹堡 到 这 阿勒格尼

从匹兹堡堡到阿勒格尼的土地

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊld][ɪn] - [tuː; tə]['aɪzək][kreɪg][ænd; ənd] ['stiːvn] ['beɪəd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
**River was sold in 1784 to Isaac Craig and Stephen Bayard , and , after**
河 曾是 卖 在 - 到 艾萨克 克雷格 和 史蒂芬 巴亚德 , 和 , 后
['pɑːsɪŋ] [θruː] ['veəriəs] [hændz] ,
**passing through various hands ,**
通过 通过 各种各样的 双手 ,

1784年，River被卖给了Isaac Craig和Stephen Bayard，之后几经易手。

[wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][dʒen] . [dʒeɪmz][oʊˈhɑːrə] , [sep'tembə(r)][fɔːr] , - .
**was purchased by Gen . James O'Hara , September 4 , 1805 .**
曾是 购买 经过 Gen . 詹姆斯 奥哈拉 , 九月 4 , - .

1805年9月4日，詹姆斯·奥哈拉将军购得。

[wen] [dʒen] . [oʊˈhɑːrə][daɪd][ɪn] - , [ðə; ði] ['prɒpəti] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri] ,
**When Gen . O'Hara died in 1819 , the property passed to his daughter Mary ,**
什么时候 Gen . 奥哈拉 死亡 在 - , 这 财产 通过了 到 他的 女儿 玛丽 ,

1819年奥哈拉将军去世后，这处房产传给了他的女儿玛丽。

[huː] [ɪn] - ['mærid] ['wɪljəm] ['kroʊgən] .
**who in 1821 married William Croghan .**
WHO 在 - 已婚 威廉 克罗根 .

1821年，她嫁给了威廉·克罗根。

['mɪsɪz] . ['kroʊgən] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æn; ən]['ɪnfənt]
**Mrs . Croghan died in 1827 , and her daughter , Mary Elizabeth , an infant**
太太 . 克罗根 死亡 在 - , 和 她 女儿 , 玛丽 伊丽莎白 , 一个 婴儿
['beəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,
**barely a year old ,**
仅仅 一个 年 老的 ,

克罗根夫人于1827年去世，她的女儿玛丽·伊丽莎白当时还是个刚满一岁的婴儿。

[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][eə(r)] .
**became her sole heir .**
成为 她 唯一 继承人 .

成为她的唯一继承人。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ kæpt] . [iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ʃɛnli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][tuː; tə]
**She married Capt . E . W . H . Schenley , of the English army , and to**
她 已婚 船长 . E . W . H . 申利 , 的 这 英语 军队 , 和 到
['mɪsɪz] . ['meəri][iː] . ['ʃɛnli] ,
**Mrs . Mary E . Schenley ,**
太太 . 玛丽 E . 申利 ,

她嫁给了英国陆军上尉 EWH Schenley，妻子是 Mary E. Schenley 夫人。

[huː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['pɪtsˌbɜːrgz] " ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,
**who might be called Pittsburgh's " Fairy Godmother ,**
WHO 可能 是 称为 匹兹堡的 " 仙女 教母 ,

她或许可以被称为匹兹堡的"仙女教母"，

" [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ˌælə'geɪni] ['kaʊnti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd]
**" the Daughters of the American Revolution of Allegheny County are indebted**
" 这 女儿们 的 这 美国人 革命 的 阿勒格尼 县 是 负债累累
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['prɒpəti] .
**for the gift of the old Block House and surrounding property .**
为了 这 礼物 的 这 老的 堵塞 房子 和 周围 财产 .

"阿勒格尼县美国革命女儿会感谢捐赠的旧碉堡和周围的房产。"

[waɪl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kreɪg] [ænd; ənd] ['beɪəd] ,

| While | the | property | was | in | possession | of | Craig | and | Bayard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 财产 | 曾是 | 在 | 拥有 | 的 | 克雷格 | 和 | 巴亚德 | , |

在克雷格和巴亚德拥有该房产期间，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] .

| a | large | dwelling | house | was | built | and | connected | with | the | Block | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 住宅 | 房子 | 曾是 | 建造 | 和 | 连接 | 和 | 这 | 堵塞 | 房子 | . |

建造了一座大型住宅，并与碉堡相连。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wʌn][jɪə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌbʊl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][mɑːdʒ] . [kreɪg] .

| This | was | occupied | one | year | by | Mr | . | Turnbull | , | and | for | two | years | subsequently | by | Maj | . | Craig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 占领 | 一 | 年 | 经过 | 先生 | . | 特恩布尔 | , | 和 | 为了 | 二 | 年 | 随后 | 经过 | 少校 | . | 克雷格 | . |

特恩布尔先生曾在此居住一年，之后克雷格少校在此居住两年。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , - , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

| From | that | time | , | 1785 | , | until | it | came | into | the | possession | of | the | Daughters | of | the | American | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | , | - | , | 直到 | 它 | 来了 | 进入 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | , |

从1785年起，直到它被美国革命女儿会收藏为止，

['eɪprəl][wʌn] , - , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] .

| April | 1 | , | 1894 | , | it | continued | to | be | used | as | a | dwelling | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 1 | , | - | , | 它 | 持续 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 住宅 | 房子 | . |

1894年4月1日起，它继续被用作住宅。

[taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ,

| Time | and | decay | had | done | their | work | in | one | hundred | and | thirty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 衰变 | 有 | 完毕 | 他们的 | 工作 | 在 | 一 | 百 | 和 | 三十 | 年 | , |

一百三十年的时间和衰败已经完成了它们的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [d'ɔːtəz] " [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [blɒk] [haʊs] [fɑːst] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] .

| and | the | " | Daughters | " | found | the | old | Block | House | fast | crumbling | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 女儿们 | " | 成立 | 这 | 老的 | 堵塞 | 房子 | 快速地 | 摇摇欲坠 | 离开 | . |

“女儿们”发现旧碉堡正在迅速坍塌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'peəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['brəʊkən] [brɪk] .

| If | it | had | been | left | much | longer | without | repairs | it | would | soon | have | been | nothing | but | a | heap | of | broken | brick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 左边 | 很多 | 更长 | 没有 | 维修 | 它 | 会 | 很快 | 有 | 到过 | 没有什么 | 但 | 一个 | 堆 | 的 | 破碎的 | 砖 | . |

如果再长时间不进行修缮，它很快就会变成一堆碎砖。

['mɪsɪz] . - [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ,

| Mrs | . | Schenley's | gift | to | the | Daughters | of | the | American | Revolution | was | the | Block | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 礼物 | 到 | 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | 曾是 | 这 | 堵塞 | 房子 | , |

申利夫人赠予美国革命女儿会的礼物是碉堡。

[wɪð] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['meʒərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [baɪ] ['naɪnti] [fiːt] ,

| with | a | plot | of | ground | measuring | one | hundred | by | ninety | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阴谋 | 的 | 地面 | 测量 | 一 | 百 | 经过 | 九十 | 脚 | , |

一块长100英尺、宽90英尺的地块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [pen] ['ævənjuː][ɒv; əv] ['naɪnti] [fiːt] [baɪ] ['twenti] .

| and | a | passageway | leading | to | Penn | Avenue | of | ninety | feet | by | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 通道 | 领导 | 到 | 宾夕法尼亚 | 大街 | 的 | 九十 | 脚 | 经过 | 二十 | . |

以及一条通往宾夕法尼亚大道的通道，长 90 英尺，宽 20 英尺。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

| The | Block | House | Used | as | a | Dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堵塞 | 房子 | 用过的 | 作为 | 一个 | 住宅 | . |

用作住宅的砖房。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [diːd]

| As | soon | as | the | Daughters | of | the | American | Revolution | received | the | deed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | 已收到 | 这 | 契据 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

| for | the | property | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 财产 | , |

美国革命女儿会一收到房产契约，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['tenəmənts] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd]

| the | work | of | clearing | away | the | tumble | - | down | tenements | which | covered | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 清理 | 离开 | 这 | 翻滚 | - | 向下 | 廉租公寓 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 地面 |

[wɒz; wəz] [kəˈmenst] .

| was | commenced | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | . |

清理覆盖这片土地的摇摇欲坠的廉租房的工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspens] , [ðæt]

| It | was | not | without | great | difficulty | , | and | no | little | expense | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 没有 | 伟大的 | 困难 | , | 和 | 不 | 小的 | 费用 | , | 那 |

这并非易事，也耗费了不少钱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

| the | occupants | of | these | houses | were | induced | to | give | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 这些 | 房屋 | 是 | 诱导 | 到 | 给 | 他们 | 向上 | . |

这些房屋的住户被劝退了。

[waɪl] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['tæblət] [pleɪst] ['əʊvə(r)]

| While | the | Block | House | was | used | as | a | dwelling | the | stone | tablet | placed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 堵塞 | 房子 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 住宅 | 这 | 石头 | 药片 | 放置 | 超过 |

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

| the | door | with | the | inscription | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 和 | 这 | 题词 | , |

当碉堡被用作住所时，门上方放置了一块刻有铭文的石碑：

[kɑːl] .

| COLL | . |
|---|---|
| coll | . |

收藏

**BOUQUET1764**
BOUQUET1764

花束1764

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

| **was** | **removed** | **and** | **inserted** | **in** | **the** | **wall** | **of** | **the** | **staircase** | **of** | **the** | **City** | **Hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已移除 | 和 | 插入 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 楼梯 | 的 | 这 | 城市 | 大厅 | . |

被拆下来，安装到了市政厅楼梯间的墙壁上。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ pi'tiʃən ] ['kaunslz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

| **The** | **Daughters** | **of** | **the** | **American** | **Revolution** | **petitioned** | **Councils** | **for** | **permission** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | 请愿 | 议会 | 为了 | 允许 |

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **to** | **restore** | **it** | **to** | **its** | **original** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 它 | 到 | 它是 | 原来的 | 位置 | . |

美国革命女儿会向议会请愿，请求允许将其恢复到原来的位置。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,

| **The** | **petition** | **was** | **granted** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 请愿 | 曾是 | 的确 | , |

请愿获得批准。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæblət] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] -

| **and** | **the** | **tablet** | **now** | **fills** | **the** | **space** | **which** | **it** | **occupied** | **one** | **hundred** | **and** | **thirty** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 药片 | 现在 | 填充 | 这 | 空间 | 哪个 | 它 | 占领 | 一 | 百 | 和 | 三十 | - |

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| **eight** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 前 | . |

如今，这块石碑占据了它一百三十八年前所处的位置。

" [aiˈ][duː; də] [lʌv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] .

| **"** | **I** | **do** | **love** | **these** | **ancient** | **ruins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 爱 | 这些 | 古老的 | 废墟 | . |

我非常喜欢这些古代遗迹。

[wiː; wi]['nevə(r)] [tred] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət][wiː; wi][set]

| **We** | **never** | **tread** | **upon** | **them** | **but** | **we** | **set** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 踏 | 之上 | 他们 | 但 | 我们 | 放 |

我们从不践踏它们，但我们设置

['aʊə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][sʌm; səm] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **Our** | **foot** | **upon** | **some** | **rev'rend** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 脚 | 之上 | 一些 | - | 历史 | . |

我们踏上了神圣的历史。

" ['pɪtsbɜːg]

| **"** | **Pittsburgh** |
|---|---|
| " | 匹兹堡 |

匹兹堡

[sepˈtembə(r)] - .

| **September** | **1898** | **.** |
|---|---|---|
| 九月 | - | . |

1898年9月。

[mə'tɪldə] ['wɪlkɪnz] ['deni] .

| **Matilda** | **Wilkins** | **Denny** | **.** |
|---|---|---|---|
| 玛蒂尔达 | 威尔金斯 | 丹尼 | . |

玛蒂尔达·威尔金斯·丹尼。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[nems] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] [striːts] .
**NAMES OF PITTSBURGH STREETS .**
姓名 的 匹兹堡 街道 .

匹兹堡街道名称。

[ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**Their Historical Significance .**
他们的 历史 意义 .

它们的历史意义。

[baɪ]['dʒuːljə] ['mɔːgən] ['hɑːdɪŋ] .
**By Julia Morgan Harding .**
经过 朱莉娅 摩根 哈丁 .

作者：朱莉娅·摩根·哈丁。

[em]
**M**
M

M

( [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['bʊlətɪn] , ['februəri] - , - . )
**( From the Pittsburgh Bulletin , February 15 , 1893 . )**
( 从 这 匹兹堡 公告 , 二月 - , - . )

（摘自1893年2月15日《匹兹堡公报》）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ðæt] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] " ['evə(r)] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
**We are told in his Autobiography that Benjamin Franklin " ever took pleasure in**
我们 是 讲述 在 他的 自传 那 本杰明 富兰克林 " 曾经 采取 乐趣 在
[əb'teɪnɪŋ] ['eni]['lɪt(ə)l]['ænɪkdoʊts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
**obtaining any little anecdotes of his ancestors ,**
获得 任何 小的 轶事 的 他的 祖先 ,

本杰明·富兰克林在他的自传中写道，他"总是乐于了解祖先的任何小轶事"，

" [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌriːə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
**" and in these days of reawakened interest in things of the past ,**
" 和 在 这些 天 的 重新觉醒 兴趣 在 事物 的 这 过去的 ,

"在如今人们对过去事物重新燃起兴趣的时代，

['meni] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [huː] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['prəʊtətaɪp][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] ,
**many people may be found who , like the great prototype of American character ,**
许多 人们 可能 是 成立 WHO , 喜欢 这 伟大的 原型 的 美国人 特点 ,

许多人或许都像美国性格的伟大原型那样，

[ˌpɛnsəl'veɪniəz] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['rekɔːdz]
**Pennsylvania's apostle of common sense , take pleasure in looking into the old records**
宾夕法尼亚州的 使徒 的 常见的 感觉 , 拿 乐趣 在 寻找 进入 这 老的 记录
[ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**of their family history .**
的 他们的 家庭 历史 .

宾夕法尼亚州的常识使者，乐于查阅家族历史的旧记录。

[ə; eɪ] [stɪl] [rɪtʃə] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ 'kɔŋkə ]
**A still richer inheritance is the story of the lives of the men who conquered**
一个 仍然 更富有 遗产 是 这 故事 的 这 生活 的 这 男人 WHO 征服
[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
**the wilderness and subdued the Indians ,**
这 荒野 和 低沉的 这 印度人 ,

更为丰富的遗产是那些征服荒野、征服印第安人的男儿们的生平故事。

[ frentʃ ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][held][ɪn] ['kɒmən] [baɪ][ɔ:l] [gʊd] ['sɪtəznz]
**French** 法语 **and** 和 **British** 英国 **;** ; **and** 和 **this** 这 **inheritance** 遗产 **is** 是 **held** 握住 **in** 在 **common** 常见的 **by** 经过 **all** 全部 **good** 好的 **citizens** 公民
[ɒv; əv] ['pɪtsbɜ:g] ,
**of** 的 **Pittsburgh** 匹兹堡 **,** ,

法国和英国的遗产；而这一遗产为匹兹堡所有善良的市民共同拥有。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fɔ:t] [wɪð] ['brædək] [ɔ:(r)] [bu'keɪ] , [ɔ:(r)] ['mɑ:tʃt]
**whether** 无论 **or** 或者 **not** 不是 **their** 他们的 **ancestors** 祖先 **fought** 战斗 **with** 和 **Braddock** 布拉多克 **or** 或者 **Bouquet** 花束 **,** , **or** 或者 **marched** 行军
[wɪð] [fɔ:bz] .
**with** 和 **Forbes** 福布斯 **.** .

无论他们的祖先是否曾与布拉多克或布凯并肩作战，或者与福布斯一起行军。

[ɪn][ðə; ði][stɜ:(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] ,
**In** 在 **the** 这 **stir** 搅拌 **and** 和 **bustle** 忙碌 **of** 的 **the** 这 **busy** 忙碌的 **city** 城市 **,** ,

在熙熙攘攘的繁华都市中，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒli] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən]['wægən] ,
**above** 多于 **the** 这 **noise** 噪音 **of** 的 **the** 这 **trolley** 手推车 **and** 和 **the** 这 **iron** 铁 **wagon** 车皮 **,** ,

在电车和铁货车的噪音之上，

[wʌn] ['feɪntli] [h'iəz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [stri:ts] [hu:z] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][tu:; tə]['aʊə(r)]
**one** 一 **faintly** 淡淡的 **hears** 听到 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **streets** 街道 **whose** 谁 **unfamiliar** 陌生 **sound** 声音 **recalls** 召回 **to** 到 **our** 我们的
[maɪndz] [ði:z] [ɪ'lʌstriəs] [ded] .
**minds** 思想 **these** 这些 **illustrious** 杰出 **dead** 死的 **.** .

人们隐约听到一些街道的名字，这些陌生的声音让我们想起这些杰出的逝者。

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efət] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [aɪ] ['kwɪkli] [si:z] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] ['kləʊðɪŋ]
**With** 和 **but** 但 **little** 小的 **effort** 努力 **the** 这 **inward** 向内 **eye** 眼睛 **quickly** 迅速地 **sees** 看到 **an** 一个 **impenetrable** 坚不可摧 **forest** 森林 **clothing** 衣服
[hɪlz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][bæŋks] — [dɑ:k] ,
**hills** 丘陵 **and** 和 **river** 河 **banks** 银行 **—** — **dark** 黑暗的 **,** ,

只需稍加努力，内省之眼便能迅速看到一片密不透风的森林覆盖着山丘和河岸——黑暗、

[mɪ'stɪəriəs] , [fə'bɪdɪŋ] , [krɒst] [baɪ][ə'keɪʒən(ə)l] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [pɑ:ðz] ; [wɔ:(r)]
**mysterious** 神秘 **,** **forbidding** 禁止 **,** **crossed** 交叉 **by** 经过 **occasional** 偶然 **narrow** 狭窄的 **and** 和 **obstructed** 受阻 **paths** 路径 **;** **war** 战争
['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz] ;
**parties** 各方 **of** 的 **painted** 绘 **savages** 野蛮人 **;** ;

神秘、险峻，偶尔有狭窄崎岖的小路穿过；涂着油彩的野蛮人组成的战争队伍；

[ə; eɪ] [fju:] ['skætəd] ['setləz] - [ænd; ənd] ['treɪdəz] - ['kæbinz] ;
**a** 一个 **few** 很少 **scattered** 疏散 **settlers** 定居者 **'** - **and** 和 **traders** 交易员 **'** - **cabins** 小木屋 **;** ;

零星散落着一些定居者和商人的小屋；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [kə'nu:] [ɒn][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['rɪvəz] ;
**here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **a** 一个 **canoe** 独木舟 **on** 在 **the** 这 **swift** 迅速 **and** 和 **silent** 沉默的 **rivers** 河流 **;** ;

在湍急而静谧的河流上，不时可见独木舟的身影；

[ə; eɪ]['saɪləns] [tuː] ['ɒf(ə)n]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm]
**a silence too often broken by the war whoop of the Indian and the scream**
一个 沉默 也 经常 破碎的 经过 这 战争 哇哦 的 这 印度 和 这 尖叫
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['vɪktɪm] .
**of his tortured victim .**
的 他的 受折磨 受害者 .

寂静常常被印第安人的战吼和他受折磨的受害者的惨叫声打破。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [sləʊps][ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]
**From the eastern slopes of the Endless Hills to the unknown and**
从 这 东 连续下坡 的 这 无尽的 丘陵 到 这 未知 和
[ʌn'baʊndɪd] " ['ɪndiən] ['kʌntri] " [ðæt]
**unbounded " Indian Country " that**
无界 " 印度 国家 " 那

从无尽山脉的东坡到未知而广阔的"印第安人领地"，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːdʒən]['ɪntuː] [wɪtʃ]
**lay beyond the Forks of the Ohio , such was the region into which**
躺 超过 这 叉子 的 这 俄亥俄州 , 这样的 曾是 这 地区 进入 哪个
['wɒʃɪŋtən] ,
**Washington ,**
华盛顿 ,

华盛顿所在的地区位于俄亥俄河岔口以东，就是这样一个地区。

['brædək] , [fɔːbz] [ænd; ənd] [buː'keɪ] [led][ðeə(r)] " [fə'lɔːn] [həʊps] , " [ɪn] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [les]
**Braddock , Forbes and Bouquet led their " forlorn hopes , " In days when a less**
布拉多克 , 福布斯 和 花束 引领 他们的 " 绝望 希望 , " 在 天 什么时候 一个 较少的
[ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['spɪrɪt] [prɪ'veɪld] ,
**utilitarian spirit prevailed ,**
功利主义 精神 最终获胜 ,

在那个功利主义精神不那么盛行的年代，布拉多克、福布斯和布凯怀揣着他们"渺茫的希望"。

[ænd; ənd][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][wɒz; wəz] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] [ək'nɒlɪdʒd]
**and association was still powerful , the City of Pittsburgh acknowledged**
和 协会 曾是 仍然 强大的 , 这 城市 的 匹兹堡 已确认
[ɪts] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
**its debt of gratitude to the soldiers ,**
它是 债务 的 感激 到 这 士兵 ,

社团精神依然强大，匹兹堡市表达了对士兵们的感激之情。

['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['setləz] [huː] [meɪd] [ɪts][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [prɒ'sperəti] ['pɒsəb(ə)l] ,
**statesmen and early settlers who made its unexampled prosperity possible ,**
政治家 和 早期的 定居者 WHO 制成 它是 史无前例 繁荣 可能的 ,

那些使之成为史无前例繁荣的政治家和早期定居者

[baɪ] ['neɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] .
**by naming for them many of its streets and suburbs .**
经过 命名 为了 他们 许多 的 它是 街道 和 郊区 .

以他们的名字命名了许多街道和郊区。

[ɪts] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ˌðeə'baɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd]
**Its early history can be traced thereby , much as the historian and**
它是 早期的 历史 能 是 追踪 从而 , 很多 作为 这 历史学家 和
[ˌɑːki'ɒlədʒɪst] [ dis'kʌvə ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['rəʊmən] ,
**archaeologist discovers the successive Roman ,**
考古学家 发现 这 连续 罗马 ,

由此可以追溯其早期历史，就像历史学家和考古学家发现罗马帝国的后续发展一样。

['sæksn] , ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔ:mən] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] .

| **Saxon** | , | **Danish** | **and** | **Norman** | **occupations** | **of** | **London** | **and** | **other** | **English** | **towns** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒克逊 | , | 丹麦语 | 和 | 诺曼 | 职业 | 的 | 伦敦 | 和 | 其他 | 英语 | 城镇 | . |

撒克逊人、丹麦人和诺曼人占领伦敦和其他英国城镇。

[ˌælɪ'kwɪpə] , ['mɪŋgoʊ] , - , - ,

| **Aliquippa** | , | **Mingo** | , | **Shannopin** | , | **Shinghiss** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿利奎帕 | , | 明戈 | , | - | , | - | , |

阿利基帕、明戈、尚诺平、欣吉斯、

- [ænd; ənd] ['kɪlbʌk] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [hu:] [wʌns] [pə'zest] [ðə; ði]

| **Guyasuta** | **and** | **Killbuck** | **recall** | **the** | **Indian** | **tribes** | **and** | **chiefs** | **who** | **once** | **possessed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 基尔巴克 | 记起 | 这 | 印度 | 部落 | 和 | 酋长们 | WHO | 一次 | 拥有 | 这 |

['kʌntri] ;

| **country** | **;** |
|---|---|
| 国家 | ; |

盖亚苏塔和基尔巴克让人想起曾经拥有这片土地的印第安部落和酋长;

[dʒɪst] , [ˌmɑ:n'tʊr] , ['gɜ:rti] , [mə'ki:] , ['ʃɑ:rˌti:rz] , [ænd; ənd][væn] [brɑ:m] [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['treɪdəz]

| **Gist** | , | **Montour** | , | **Girty** | , | **McKee** | , | **Chartiers** | , | **and** | **Van** | **Braam** | **the** | **guides** | **and** | **traders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要旨 | , | 蒙图尔 | , | 吉尔蒂 | , | 麦基 | , | 图表 | , | 和 | 范 | 布拉姆 | 这 | 指南 | 和 | 交易员 |

[hu:] [fɜ:st] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| **who** | **first** | **penetrated** | **the** | **wilderness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 第一的 | 渗透 | 这 | 荒野 | . |

吉斯特、蒙图尔、吉尔蒂、麦基、查蒂尔斯和范布拉姆，他们是第一批进入荒野的向导和商人。

['dɪnˌwɪdi] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['krʌsti] [bʌt; bət][fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] [skɒtʃ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

| **Dinwiddie** | **brings** | **to** | **mind** | **the** | **crusty** | **but** | **far** | **-** | **seeing** | **Scotch** | **Governor** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁威迪 | 带来 | 到 | 头脑 | 这 | 硬皮的 | 但 | 远的 | - | 看到 | 苏格兰威士忌 | 州长 | 的 |

[və'dʒɪniə] ,

| **Virginia** | , |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | , |

丁威迪让人想起那位脾气古怪但目光远大的弗吉尼亚州苏格兰州长。

[hu:] [fɜ:st] [ ˌkɔmpri'hend ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd][lænd] .

| **who** | **first** | **comprehended** | **the** | **value** | **of** | **the** | **disputed** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 第一的 | 理解 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 争议 | 土地 | . |

第一个认识到争议土地价值的人。

[fɔ:bz] , [bu'keɪ] , [ˌlɪgə'nɪr] , - , [grɑ:nt] , ['stænˌwɪks] , ['nevəl] , ['krɔ:fəd] , [heɪ] , ['mɑ:rˌbɛri] ,

| **Forbes** | , | **Bouquet** | , | **Ligonier** | , | **Halket** | , | **Grant** | , | **Stanwix** | , | **Neville** | , | **Crawford** | , | **Hay** | , | **Marbury** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | , | 花束 | , | 利戈尼尔 | , | - | , | 授予 | , | 斯坦威克斯 | , | 内维尔 | , | 克劳福德 | , | 干草 | , | 马布里 | , |

['ɔ:mzbi] , ['tænəˌhɪl] , [oʊ'hɑ:rə] ,

| **Ormsby** | , | **Tannehill** | , | **O'Hara** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥姆斯比 | , | 坦尼希尔 | , | 奥哈拉 | , |

福布斯、布凯、利戈尼尔、哈尔克特、格兰特、斯坦威克斯、内维尔、克劳福德、海伊、马伯里、奥姆斯比、坦内希尔、奥哈拉

['bʌtlə(r)] , [weɪn] , ['beɪəd] , ['stoʊboʊ] , ['stju:bən] , [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] , [kreɪg] , ['smɔ:lˌmæn][ænd; ənd]['ɜ:wɪn]

| **Butler** | , | **Wayne** | , | **Bayard** | , | **Stobo** | , | **Steuben** | , | **St** | . | **Clair** | , | **Craig** | , | **Smallman** | **and** | **Irwin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特勒 | , | 韦恩 | , | 巴亚德 | , | 斯托博 | , | 施托本 | , | 英石 | . | 克莱尔 | , | 克雷格 | , | 斯莫尔曼 | 和 | 欧文 |

[rɪ'kɔ:l] , [ɔ:(r)][dɪd] [rɪ'kɔ:l] ,

| **recall** | , | **or** | **did** | **recall** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 记起 | , | 或者 | 做过 | 记起 | , |

巴特勒、韦恩、巴亚德、斯托博、斯图本、圣克莱尔、克雷格、斯莫尔曼和欧文回忆起，或者曾经回忆起。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ ˌkɔmən'dænt ] [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [west] .

| **the** | **soldiers** | **and** | **commandants** | **who** | **won** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 和 | 指挥官 | WHO | 韩元 | 这 | 西方 | . |

征服西部的士兵和指挥官们。

[djuːˈkein] , [ˌes ˈtiː] . [pjeə] , [ænd; ənd] [ʒuːˌmɔ̃ˈviːl] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
**Duquesne , St . Pierre , and Jumonville speak of the French governor of**
杜肯大学 , 英石 . 皮埃尔 , 和 朱蒙维尔 说话 的 这 法语 州长 的
['kænədə] ,
**Canada ,**
加拿大 ,

杜肯、圣皮埃尔和朱蒙维尔都提到了加拿大的法国总督。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [rɪ'siːvd] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] [fɔːt] [ˌelˈiː] [bəuf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [fel]
**the officer who received Washington at Fort Le Boeuf , and the Captain who fell**
这 官 WHO 已收到 华盛顿 在 堡 乐 牛肉 , 和 这 队长 WHO 跌倒
[æt; ət] [greɪt] [medəuz] .
**at Great Meadows .**
在 伟大的 草地 .

在勒博夫堡迎接华盛顿的军官，以及在大草甸阵亡的上尉。

['smɪθfiːld] [əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ˌdɛvə'roʊ] [smɪθ] , ['prɒmɪnənt] [ɪn][kə'ləʊniəl][ænd; ənd]
**Smithfield owes its name to Devereaux Smith , prominent in colonial and**
史密斯菲尔德 欠款 它是 姓名 到 德弗罗 史密斯 , 著名的 在 殖民 和
[ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] ;
**revolutionary days ;**
革命性的 天 ;

史密斯菲尔德得名于德弗罗·史密斯，他在殖民时期和革命时期都很有名望；

[ænd; ənd] [wʊd] [striːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [wʊdz] , [sə'veɪə(r)] .
**and Wood Street was called for George Woods , surveyor .**
和 木头 街道 曾是 称为 为了 乔治 伍兹 , 测量员 .

伍德街的测量员是乔治·伍兹。

[ɪn] [pen] ['ævənjuː] , [ɔː(r)] [striːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [stɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
**In Penn avenue , or street , as it used to be and still ought to be**
在 宾夕法尼亚 大街 , 或者 街道 , 作为 它 用过的 到 是 和 仍然 应该 到 是
[kɔːld] ,
**called ,**
称为 ,

在宾夕法尼亚大道，或者说宾夕法尼亚街，它过去是这条街，现在也应该这样称呼它。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ðə; ði]['kweɪkə(r)]['fjuːd(ə)l]
**the name of the founder of the Commonwealth , the Quaker feudal**
这 姓名 的 这 创始人 的 这 联邦 , 这 贵格会 封建
[prə'praɪətə(r)] , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] ;
**proprietor , is preserved ;**
业主 , 是 保存完好 ;

英联邦的创始人，这位贵格会封建地主的名字得以保留；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['ʃæbi] , ['sʊti] ['lɪt(ə)l] [striːts] , [fər'evə(r)]
**and the great city itself , as well as two shabby , sooty little streets , forever**
和 这 伟大的 城市 本身 , 作为 出色地 作为 二 破旧 , 煤烟 小的 街道 , 永远
[ iˈmɔːtəlaiz ]
**immortalizes**
使之永垂不朽

而这座伟大的城市本身，以及两条破旧、尘土飞扬的小街，都永远地铭刻在了历史的长河中。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

['wɪljəm] [pɪt] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd]

| **William** | **Pitt** | **,** | **the** | **friend** | **of** | **America** | **,** | **and** | **makes** | **him** | **a** | **splendid** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 匹兹堡 | , | 这 | 朋友 | 的 | 美国 | , | 和 | 制作 | 他 | 一个 | 灿烂 | 和 |

[ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒnjumənt] .

| **enduring** | **monument** | **.** |
|---|---|---|
| 持久 | 纪念碑 | . |

威廉·皮特，美国的朋友，并将他塑造成一座辉煌而永恒的丰碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 杜肯堡和皮特堡；(Fort Duquesne and Fort Pitt;)


[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['strɑːtəm] ,

| But | let | us | dig | into | the | lowest | historical | stratum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 挖 | 进入 | 这 | 最低 | 历史 | 地层 | , |

但让我们深入探究历史的最底层，

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl]['ləʊk(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| and | discover | the | real | local | relationships | of | names | and | places | with | the | first | occupants | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 这 | 真实的 | 当地的 | 关系 | 的 | 姓名 | 和 | 地方 | 和 | 这 | 第一的 | 居住者 | 的 | 这 | 土地 | . |

并发现地名和地名与这片土地的第一批居民之间的真实本地联系。

[ˌælɪ'kwɪpə] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪnɪ] ,

| Aliquippa | tells | of | the | great | queen | of | the | Delawares | , | who | lived | at | the | mouth | of | the | Youghiogheny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿利奎帕 | 讲述 | 的 | 这 | 伟大的 | 女王 | 的 | 这 | 特拉华州 | , | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 尤吉奥格尼 | , |

阿利奎帕讲述了特拉华州伟大的女王的故事，她居住在尤吉奥格尼河口。

[weə(r)] [mə'kiːzpɔːt] [naʊ] [ɪz] ,

| where | McKeesport | now | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 麦基斯波特 | 现在 | 是 | , |

麦基斯波特现在所在的位置

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ['wɒʃɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['memərəb(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

| and | whom | it | must | be | remembered | Washington | visited | on | his | first | memorable | journey | to | the | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 它 | 必须 | 是 | 记得 | 华盛顿 | 到访 | 在 | 他的 | 第一的 | 难忘 | 旅行 | 到 | 这 | 俄亥俄州 | . |

值得一提的是，华盛顿在他第一次令人难忘的俄亥俄之旅中拜访了他们。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['tempərət] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] ,

| From | what | he | relates | to | us | she | could | not | have | been | a | very | temperate | sovereign | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 相关 | 到 | 我们 | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 温带 | 主权 | 女士 | , |

根据他所描述的，她不太可能是一位性情温和的君主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

| but | she | was | a | celebrity | and | a | power | in | her | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 名人 | 和 | 一个 | 力量 | 在 | 她 | 天 | , |

但她在当时是一位名人，也是一位有权势的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [preˈstiːʒ] [ðæt] [lɒŋ] [səˈvaivd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [fʊl] ['sævɪdʒ] [rɪ'geɪliə] ,

| with | a | prestige | that | long | survived | her | ; | and | when | , | in | full | savage | regalia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 声望 | 那 | 长的 | 幸存下来 | 她 | ; | 和 | 什么时候 | , | 在 | 满的 | 野蛮的 | 礼服 | , |

她享有的威望在她去世后依然长存；而当她身着全套野蛮服饰时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɒrɪəz] , [ʃiː; ʃi]['grɑːntɪd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [vər'dʒɪniən]

| surrounded | by | her | warriors | , | she | granted | an | audience | to | the | young | Virginian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 她 | 战士 | , | 她 | 的确 | 一个 | 观众 | 到 | 这 | 年轻的 | 弗吉尼亚人 |

,

,

,

在众多武士的簇拥下，她接见了这位年轻的弗吉尼亚人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [məʊst] [ɪm'presɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .

| she | was | doubtless | most | impressing | and | condescending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 毫无疑问 | 最多 | 令人印象深刻 | 和 | 居高临下的 | . |

她无疑给人留下了深刻的印象，但也傲慢自大。

- ,

| Shinghiss | , |
|---|---|

- ,

新吉斯

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kwiːn] [ˌwɪlhel'minər]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| who | bore | a | name | that | suggests | a | subject | of | Queen | Wilhelmina | rather | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 钻孔 | 一个 | 姓名 | 那 | 建议 | 一个 | 主题 | 的 | 女王 | 威廉明娜 | 相当 | 比 | 一个 |

[nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɒriə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

| North | American | Indian | was | a | mighty | warrior | in | his | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 美国人 | 印度 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 战士 | 在 | 他的 | 天 | , |

他的名字听起来像是威廉明娜女王的臣民，而不是北美印第安人，但他生前是一位骁勇善战的战士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] .

| and | a | king | of | the | Delawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 国王 | 的 | 这 | 特拉华州 | . |

还有一位特拉华国王。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'krɔniklə ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| Some | of | the | chroniclers | give | him | a | very | bad | name | and | tell | us | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 编年史家 | 给 | 他 | 一个 | 非常 | 坏的 | 姓名 | 和 | 告诉 | 我们 | 那 | 他的 |

[ɪk'splɔɪts][ɪn][wɔː(r)] [wʊd] " [fɔːm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] ['ʃɒkɪŋ] ['dɒkjumənt] " ;

| exploits | in | war | would | " | form | an | interesting | though | shocking | document | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漏洞 | 在 | 战争 | 会 | " | 形式 | 一个 | 有趣的 | 尽管 | 令人震惊 | 文档 | " | ; |

一些编年史家对他的评价很差，并告诉我们，他在战争中的功绩将"构成一份有趣但令人震惊的文件"；

['ʌðə(r)z] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] [pəʊst] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['kærəktə(r)] .

| others | , | among | them | Christian | Post | , | give | him | a | much | better | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 之中 | 他们 | 基督教 | 邮政 | , | 给 | 他 | 一个 | 很多 | 更好的 | 特点 | . |

其他媒体，例如《基督邮报》，则给了他更好的评价。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

| Nevertheless | , | it | is | true | that | the | colony | of | Pennsylvania | offered | a | thousand | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 殖民地 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 提供 | 一个 | 千 | 美元 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skælp] .

| for | his | scalp | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 头皮 | . |

然而，宾夕法尼亚殖民地确实曾悬赏一千美元要他的头皮。

['wɒʃɪŋtən] [met][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

| Washington | met | him | on | his | first | visit | to | Ohio | , | and | speaks | of | him | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 遇见 | 他 | 在 | 他的 | 第一的 | 访问 | 到 | 俄亥俄州 | , | 和 | 说话 | 的 | 他 | 在 | 他的 |

['dʒɜːn(ə)l] .

| Journal | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

华盛顿第一次访问俄亥俄州时就见过他，并在他的日记中提到了他。

[ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [fɪəd] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən]
**This brave and much - feared chief was small in stature for an Indian**
这 勇敢的 和 很多 - 害怕 首席 曾是 小的 在 身材 为了 一个 印度
[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɒn] ['ʃɑːrˌtiːrz] [kriːk] .
**and lived near the Ohio on Chartiers Creek .**
和 居住地 靠近 这 俄亥俄州 在 图表 溪 .

这位勇敢而令人畏惧的酋长身材矮小，在印第安人中算是比较矮小的，他住在俄亥俄河附近的查蒂尔斯溪边。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[brɒnz] ['tæblət][æt; ət] ['entrəns] [tuː; tə] [blɒk] [haʊs] [graʊndz] .
**Bronze Tablet at Entrance to Block House Grounds .**
青铜 药片 在 入口 到 堵塞 房子 理由 .

布洛克屋入口处的铜牌。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[ə; eɪ] ['tʃiːftən] [æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] - , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
**A chieftain as renowned as Shinghiss , and more frequently mentioned in the**
一个 头目 作为 著名 作为 - , 和 更多的 频繁地 提及 在 这
['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,
**histories of the olden time ,**
历史 的 这 古老的 时间 ,

一位与辛吉斯一样声名显赫的酋长，在古代史书中被提及的次数更多。

[wɒz; wəz] - , [ɔː(r)] - , [ə; eɪ]['senəkə] ,
**was Guyasuta , or Kiashuta , a Seneca ,**
曾是 - , 或者 - , 一个 塞内卡 ,

是Guyasuta，或者Kiashuta，一个塞内卡人，

[huː] [fɜːst] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪndiənz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid]
**who first appears on the scene as one of the three Indians who accompanied**
WHO 第一的 出现 在 这 场景 作为 一 的 这 三 印度人 WHO 伴随
['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌel'iː] [bəuf] .
**Washington to Fort Le Boeuf .**
华盛顿 到 堡 乐 牛肉 .

他首次出现在公众视野中，是随华盛顿前往勒博夫堡的三名印第安人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [triːtiz] [wɪtʃ]
**He was a conspicuous figure in all the Indian wars and treaties which**
他 曾是 一个 显眼的 数字 在 全部 这 印度 战争 和 条约 哪个
['fɒləʊd] [ðæt] [ɪ'vent] ,
**followed that event ,**
随后 那 事件 ,

在随后的所有印第安战争和条约中，他都是一个引人注目的人物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt]
**and was present**
和 曾是 展示

并且当时在场

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [kɒl] . [buˈkeɪ] [held] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] , ['dɛləˌwɛrz] [ænd; ənd] ['senəkə] [ɒn]

| at | the | treaty | Col | . | Bouquet | held | with | the | Shawnees | , | Delawares | and | Senecas | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 条约 | 上校 | . | 花束 | 握住 | 和 | 这 | 肖尼斯 | , | 特拉华州 | 和 | 塞内卡 | 在 |

[ðə; ði] [mʌˈskɪŋgəm] .

| the | Muskingum | . |
|---|---|---|
| 这 | 麝香 | . |

在马斯金格姆河畔，布凯上校与肖尼人、特拉华人和塞内卡人签订了条约。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [əˈgen] [ɪn] [lɔːd] ['dʌnˌmɔːrz] [wɔː(r)] .

| We | hear | of | him | again | in | Lord | Dunmore's | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 的 | 他 | 再次 | 在 | 主 | 邓莫尔 | 战争 | . |

我们在邓莫尔勋爵的战争中再次听到了他的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [æt; ət][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [fɔːt] [pɪt] ,

| He | was | frequently | at | or | in | the | neighborhood | of | Fort | Pitt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 频繁地 | 在 | 或者 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 堡 | 匹兹堡 | , |

他经常出现在匹兹堡堡或其附近地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌnˈbaʊndɪd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

| and | had | unbounded | influence | with | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 无界 | 影响 | 和 | 他的 | 人们 | , |

他对他的人民有着巨大的影响力，

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [igˈzɜːtid] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]

| an | influence | he | generally | exerted | for | good | and | in | the | interest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 影响 | 他 | 一般来说 | 施加 | 为了 | 好的 | 和 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 |

['kɒləniz] ,

| colonies | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

他发挥的影响力总体上是向好的，并且符合殖民地的利益。

[ðəʊ] ['faɪnəli] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .

| though | finally | won | over | to | the | British | during | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最后 | 韩元 | 超过 | 到 | 这 | 英国 | 期间 | 这 | 革命 | . |

虽然最终在革命期间被英国征服。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kaunslz] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] ,

| His | speeches | at | the | various | councils | he | attended | were | eloquent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 演讲 | 在 | 这 | 各种各样的 | 议会 | 他 | 参加 | 是 | 雄辩 | , |

他在出席的各个会议上的演讲都非常精彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

| and | his | language | that | of | an | autocrat | who | had | unquestioning | confidence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 语言 | 那 | 的 | 一个 | 独裁者 | WHO | 有 | 不加质疑 | 信心 | 在 |

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [mait] .

| the | power | of | his | people | and | in | his | own | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 他的 | 人们 | 和 | 在 | 他的 | 自己的 | 可能 | . |

他的言辞就像一个独裁者，对自己的人民的力量和自己的权力有着毫不质疑的信心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ɒv; əv]['pɑːntiæk] ,

| He | was | deeply | concerned | in | the | conspiracy | of | Pontiac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 深 | 担心的 | 在 | 这 | 阴谋 | 的 | 庞蒂亚克 | , |

他对庞蒂亚克的阴谋深感担忧。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] - .

| and | is | believed | to | have | inspired | the | attack | on | Hannahstown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 相信 | 到 | 有 | 灵感 | 这 | 攻击 | 在 | - | . |

据信，这激发了对汉娜镇的袭击。

-  [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɑːst]  ['restɪŋ]  [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]  [ˌælə'geɪni]  [ɒn] [dʒen] .

| **Guyasuta** | **found** | **his** | **last** | **resting** | **place** | **near** | **the** | **banks** | **of** | **the** | **Allegheny** | **on** | **Gen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成立 | 他的 | 最后的 | 休息 | 地方 | 靠近 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | 在 | Gen | . |

[oʊhɛrəz] [fɑːm] ,

| **O'Hara's** | **farm** | **,** |
|---|---|---|
| 奥哈拉的 | 农场 | , |

盖亚苏塔的最终安息之地位于阿勒格尼河畔，在奥哈拉将军的农场里。

[wɪtʃ]  [ɪz] [stɪl]  [kɔːld]  [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| **which** | **is** | **still** | **called** | **by** | **his** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仍然 | 称为 | 经过 | 他的 | 姓名 | . |

至今仍以他的名字命名。

[ðə; ði] [streɪ] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]  [θredz]  [hɪz; ɪz]  ['diːviəs]  [weɪ]  [θruː]  [ðə; ði]

| **The** | **stray** | **visitor** | **who** | **from** | **time** | **to** | **time** | **threads** | **his** | **devious** | **way** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪 | 游客 | WHO | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 线程 | 他的 | 狡猾的 | 方式 | 通过 | 这 |

['æliz] [ænd; ənd] [kɔːts]  [wɪtʃ]  [sə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk]  [haʊs]  [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [pə'hæps] [ɪn] [fɔːt]

| **alleys** | **and** | **courts** | **which** | **surround** | **the** | **Block** | **House** | **may** | **find** | **himself** | **perhaps** | **in** | **Fort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小巷 | 和 | 法院 | 哪个 | 环绕 | 这 | 堵塞 | 房子 | 可能 | 寻找 | 他自己 | 也许 | 在 | 堡 |

[striːt] ,

| **Street** | **,** |
|---|---|
| 街道 | , |

偶尔会有迷路的访客蜿蜒穿过环绕堡垒的小巷和庭院，他或许会发现自己来到了堡垒街。

[ɒn] [hɪ'stɒrɪk] [graʊnd] [wʌns]  ['trɒdn]  [baɪ]  ['wɒʃɪŋtən]  ,  [fɔːbz]  ,

| **on** | **historic** | **ground** | **once** | **trodden** | **by** | **Washington** | **,** | **Forbes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 历史性 | 地面 | 一次 | 践踏 | 经过 | 华盛顿 | , | 福布斯 | , |

在华盛顿和福布斯曾经踏足的历史性土地上，

[buˈkeɪ]  [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən]  [kɪŋz]  [ɒv; əv]  [huːm]  [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]  [biːn]  ['spiːkɪŋ]  .

| **Bouquet** | **and** | **the** | **Indian** | **kings** | **of** | **whom** | **we** | **have** | **just** | **been** | **speaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花束 | 和 | 这 | 印度 | 国王 | 的 | 谁 | 我们 | 有 | 只是 | 到过 | 请讲 | . |

布凯和我们刚才提到的印度国王们。

[ðə; ði] ['ekəʊz]  [ɒv; əv] [ðə; ði]  ['ɪŋglɪʃ]  [drʌmz] ,

| **The** | **echoes** | **of** | **the** | **English** | **drums** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回声 | 的 | 这 | 英语 | 鼓 | , |

英国鼓声的回响，

['skɒtɪʃ]  ['bægpaɪps] [ænd; ənd]  [klæʃ]  [ɒv; əv] [ɑːmz] [hæv; həv]  [lɒŋ]  [sɪns]  [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| **Scottish** | **bagpipes** | **and** | **clash** | **of** | **arms** | **have** | **long** | **since** | **died** | **away** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 风笛 | 和 | 冲突 | 的 | 武器 | 有 | 长的 | 自从 | 死亡 | 离开 | 从 | 这 |

[skɑːd]  [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌɛm'tiː] .  ['wɒʃɪŋtən]  [ænd; ənd]  [djuː'kein]  ['haɪts] ,

| **scarred** | **sides** | **of** | **Mt** | **.** | **Washington** | **and** | **Duquesne** | **Heights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疤痕 | 侧面 | 的 | 公吨 | . | 华盛顿 | 和 | 杜肯大学 | 高度 | , |

苏格兰风笛声和兵器碰撞声早已从华盛顿山和杜肯高地的伤痕累累的山坡上消失。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)]  [sted]  [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði]  [stiːm]  ['wɪs(ə)l]  [ænd; ənd]  ['hɒləʊ]  [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz]

| **and** | **in** | **their** | **stead** | **we** | **hear** | **the** | **steam** | **whistle** | **and** | **hollow** | **reverberations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 坚定 | 我们 | 听到 | 这 | 蒸汽 | 哨 | 和 | 空洞的 | 回响 |

[frɒm; frəm]  ['neɪbərɪŋ]  ['bɔɪlə(r)]  [ʃɒps] .

| **from** | **neighboring** | **boiler** | **shops** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 邻接 | 锅炉 | 商店 | . |

取而代之的是，我们听到了邻近锅炉车间传来的蒸汽汽笛声和空洞的回响。

[haiˈbəːniən] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋks] [weə(r)]  ['kɪlbʌk]  ,

| **Hibernians** | **and** | **Italians** | **inhabit** | **the** | **fields** | **and** | **the** | **river** | **banks** | **where** | **Killbuck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希伯尼安人 | 和 | 意大利人 | 居住 | 这 | 字段 | 和 | 这 | 河 | 银行 | 在哪里 | 基尔巴克 | , |

[waɪt]  [aɪz] ,

| **White** | **Eyes** | **,** |
|---|---|---|
| 白色的 | 眼睛 | , |

爱尔兰人和意大利人居住在基尔巴克、白眼等地的田野和河岸边。

- [ænd; ənd] ['kɔːnˌstɔːk] [wʌns] [lɪt] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪərz][ænd; ənd][held] ['eləkwənt] ['kaunslz] [wɪð]

| Shinghiss | and | Cornstalk | once | lit | their | camp | - | fires | and | held | eloquent | councils | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 玉米秆 | 一次 | 点燃 | 他们的 | 营 | - | 火灾 | 和 | 握住 | 雄辩 | 议会 | 和 |

[ʒuːˌmɔ̃'viːl] , [diː] - [ænd; ənd] [bu'keɪ] .

| Jumonville | , | De | Ligneris | and | Bouquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱蒙维尔 | , | 德 | - | 和 | 花束 | . |

Shinghiss 和 Cornstalk 曾点燃营火，与 Jumonville、De Ligneris 和 Bouquet 举行了雄辩的会议。

['skwɒlɪd] ['tenəmənts] [kraʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['prɒməntri] [weə(r)] ['rɒbət] [diː][lɑː] [sɑːl] [stʊd] [æt; ət]

| Squalid | tenements | crowd | the | narrow | promontory | where | Robert | de | la | Salle | stood | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 廉租公寓 | 人群 | 这 | 狭窄的 | 海角 | 在哪里 | 罗伯特 | 德 | 拉 | 萨勒 | 站立 | 在 |

[ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

| the | headwaters | of | the | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 源头 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , |

破旧的廉租房挤满了狭窄的岬角，罗伯特·德·拉·萨尔曾站在俄亥俄河的源头。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] .

| in | all | probability | the | discoverer | of | the | three | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | 这 | 发现者 | 的 | 这 | 三 | 河流 | . |

极有可能是三条河流的发现者。

[ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] ['pɑːntiæk] [bɪ'siːdʒd] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

| The | fort | that | Pontiac | besieged | has | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 那 | 庞蒂亚克 | 被围困 | 有 | 消失 | . |

庞蒂亚克围攻的那座堡垒已经消失了。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [taɪd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ðə; ði]['wɪgwæm] , [ðə; ði]

| The | painted | post | to | which | the | Indian | tied | his | victim | , | the | wigwam | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘 | 邮政 | 到 | 哪个 | 这 | 印度 | 系 | 他的 | 受害者 | , | 这 | 圆锥形帐篷 | , | 这 |

['wɒmpəm] [belts] , [hæv; həv]

| wampum | belts | , | have |
|---|---|---|---|
| 贝壳串珠 | 腰带 | , | 有 |

印第安人用来捆绑受害者的彩绘木桩、圆锥形帐篷、贝壳串珠腰带，都曾是印第安人的象征。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

['vænɪʃd] ; [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɪz] ['berid] [fər'evə(r)] ,

| vanished | ; | the | tomahawk | is | buried | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失了 | ; | 这 | 钺 | 是 | 埋葬 | 永远 | , |

消失了；战斧永远埋葬了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['redinəs] [wʌns] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pɔɪnt] " [tuː; tə] [drɔː]

| though | the | readiness | once | observed | among | the | residents | of | the | " | Point | " | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 准备就绪 | 一次 | 观察到 | 之中 | 这 | 居民 | 的 | 这 | " | 观点 | " | 到 | 画 |

[naɪvz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] - [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]

| knives | on | each | other | on | occasions | of | superhilarity | may | be | but | the | survival | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀具 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 场合 | 的 | - | 可能 | 是 | 但 | 这 | 生存 | 的 |

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

| the | good | old | customs | which | prevailed | in | that | neighborhood | more | than | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 海关 | 哪个 | 最终获胜 | 在 | 那 | 邻里 | 更多的 | 比 | 一 | 百 |

[jˈiəz] [ə'gəʊ] .

| years | ago | . |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

尽管"岬角"居民曾经在极度兴奋时互相拔刀相向的举动，可能只是一百多年前在该社区盛行的良好旧习俗的遗存。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][maɪnd] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði]

| Inspired | by | the | suggestion | of | hereditary | , | the | imaginative | mind | turns | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 经过 | 这 | 建议 | 的 | 遗传 | , | 这 | 富有想象力的 | 头脑 | 转弯 | 到 | 这 |

[pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] .

| past | for | other | instances | . |
|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 为了 | 其他 | 实例 | . |

受遗传的启发，富有想象力的人们转向过去寻找其他例子。

[ɒn] ['eni] ['plez(ə)nt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] ['θrɪfti]

| On | any | pleasant | Monday | morning | during | the | spring | or | summer | months | the | thrifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 令人愉快的 | 周一 | 早晨 | 期间 | 这 | 春天 | 或者 | 夏天 | 几个月 | 这 | 节俭 |

['haʊski:pə(r)] [ɪn] [fɔ:t] [stri:t] [ɔ:(r)] [pɔɪnt] ['æli] ,

| housekeepers | in | Fort | Street | or | Point | Alley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | 在 | 堡 | 街道 | 或者 | 观点 | 胡同 | , |

在春夏季节任何一个宜人的星期一早晨，福特街或波因特巷的节俭管家们.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [ɪt'self] ,

| and | in | the | shadow | of | the | Block | House | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 堵塞 | 房子 | 本身 | , |

在碉堡本身的阴影下，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [wi:ks] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

| may | be | seen | doing | their | week's | washing | in | front | of | their | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已见 | 正在做 | 他们的 | 本周 | 洗涤 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 房屋 | . |

可以看到他们在自家门前洗一周要洗的衣服。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

| But | little | are | they | thinking | of | those | Monday | mornings | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 是 | 他们 | 思维 | 的 | 那些 | 周一 | 早晨 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['eskɔ:tid] [baɪ][bændz]

| the | eighteenth | century | when | the | women | of | the | fort | were | escorted | by | bands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十八 | 世纪 | 什么时候 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 堡 | 是 | 护送 | 经过 | 乐队 |

[ɒv; əv]['səʊldʒəz][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ,

| of | soldiers | to | the | banks | of | the | Allegheny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 士兵 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | , |

但她们很少会想起十八世纪中叶的那些星期一早晨，当时堡垒里的妇女们被一队队士兵护送到阿勒格尼河畔。

[weə(r)] ['lɔ:ndri] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

| where | laundry | work | was | carried | on | under | rather | embarrassing | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 洗衣店 | 工作 | 曾是 | 携带 | 在 | 在下面 | 相当 | 尴尬的 | 情况 | . |

洗衣工作是在相当尴尬的情况下进行的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| For | Indians | were | dodging | about | behind | trees | and | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 印度人 | 是 | 躲避 | 关于 | 在后面 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , |

印第安人躲在树木和灌木丛后四处闪躲。

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] , [wɪð] ['θretnɪŋ] [kraɪz] ,

| and | dancing | in | full | view | on | the | opposite | shore | , | with | threatening | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 在 | 满的 | 看法 | 在 | 这 | 对面的 | 支撑 | , | 和 | 威胁 | 哭泣 | , |

在对岸，他们当众跳舞，发出威胁的叫喊声。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑ:d] .

| and | only | kept | at | a | distance | by | the | presence | of | a | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 保留 | 在 | 一个 | 距离 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 警卫 | . |

只有一名守卫在场才能将他们隔开一段距离。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ si:m ] [stɪl] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn] [ðɪs] ['klæsɪk] [graʊnd] ,

| The | custom | seems | still | to | prevail | on | this | classic | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 似乎 | 仍然 | 到 | 占上风 | 在 | 这 | 经典的 | 地面 | , |

这种习俗似乎在这片经典土地上依然盛行。

[bʌt; bət][duː; də][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd]['haɪdrənt]['wɔːtə(r)] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| but | do | the | conveniences | of | soap | and | hydrant | water | make | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 这 | 便利设施 | 的 | 肥皂 | 和 | 消火栓 | 水 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 |

[spaɪs][ænd; ənd][və'raɪəti] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['lɔːndrɪs] ?

| spice | and | variety | that | characterized | the | lives | of | colonial | laundresses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香料 | 和 | 种类 | 那 | 特征化的 | 这 | 生活 | 的 | 殖民 | 洗衣妇 | ? |

但是，肥皂和消防栓水带来的便利，能否弥补殖民时期洗衣妇生活中的种种乐趣和多样性呢?

['pɪtsbɜːg] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]['sɪti] ,

| Pittsburgh | has | always | been | preeminently | a | hospitable | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹兹堡 | 有 | 总是 | 到过 | 卓越 | 一个 | 好客 | 城市 | , |

匹兹堡一直以来都是一座热情好客的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [taʊn] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ɪz][ðeə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

| and | it | is | possible | that | in | no | other | town | of | its | size | is | there | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 在 | 不 | 其他 | 镇 | 的 | 它是 | 尺寸 | 是 | 那里 | 作为 | 很多 |

[ˌentə'teɪnɪŋ] .

| entertaining | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

而且，在其他同等规模的城镇中，可能没有哪座城镇像这里一样拥有如此多的娱乐活动。

[æt; ət] ['wedɪŋz] , [tuː] , [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'praɪz]

| At | weddings | , | too | , | the | display | of | presents | is | an | object | of | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 婚礼 | , | 也 | , | 这 | 展示 | 的 | 礼物 | 是 | 一个 | 目的 | 的 | 惊喜 |

[tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [gests] ,

| to | the | out | - | of | - | town | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 镇 | 客人 | , |

在婚礼上，礼物的摆放也常常让远道而来的宾客感到惊喜。

[ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lævɪʃnɪs] .

| unused | to | such | lavishness | . |
|---|---|---|---|---|
| 未使用的 | 到 | 这样的 | 奢华 | . |

不习惯这种奢华。

['treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'məʊt] ['ɒrɪdʒɪnz] ,

| Tracing | our | Provincial | characteristics | back | to | their | remote | origins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 我们的 | 省级 | 特征 | 后退 | 到 | 他们的 | 偏僻的 | 起源 | , |

追溯我们各省的特色，直至其遥远的起源，

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['pɪtsbɜːg] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði][grɪp]

| we | discover | that | Pittsburgh | at | the | end | of | the | nineteenth | century | , | in | the | grip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 那 | 匹兹堡 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | , | 在 | 这 | 紧握 |

[ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] ,

| of | hereditary | , |
|---|---|---|
| 的 | 遗传 | , |

我们发现，19世纪末的匹兹堡，深陷于世袭的泥潭之中，

[ 'imiteit ] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['setləz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

| imitates | the | traders | and | early | settlers | in | this | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 这 | 交易员 | 和 | 早期的 | 定居者 | 在 | 这 | 地区 | , |

模仿该地区的商人和早期定居者，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [həʊl] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

| who | were | in | the | habit | of | entertaining | whole | tribes | of | Indians | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 娱乐 | 所有的 | 部落 | 的 | 印度人 | , | 和 | 的 |

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

| making | them |
|---|---|
| 制作 | 他们 |

他们习惯于款待整个印第安部落，并让他们.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 59 ]
[ 页 - ]

[第59页]

['friːkwənt] [gɪfts] .
frequent gifts .
频繁 礼物 .

经常送礼物。

[geɪ] ['blæŋkɪts] , [red] [peɪnt] ,
Gay blankets , red paint ,
同性恋 毯子 , 红色的 画 ,

同性恋毯子，红色油漆，

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət]
strings of wampum and barrels of whiskey are not now exchanged at
字符串 的 贝壳串珠 和 桶 的 威士忌酒 是 不是 现在 交换 在
['krɪsməs] [ænd; ənd][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
Christmas and on New Year's Day ,
圣诞节 和 在 新的 年 天 ,

如今，人们在圣诞节和元旦不再互赠贝壳串和威士忌酒桶了。

[ɔː(r)] [ʃəʊn] [æt; ət] ['wedɪŋ] [ fiːst ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['sʌmwɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]
or shown at wedding feasts , as we have improved somewhat upon the
或者 所示 在 婚礼 盛宴 , 作为 我们 有 改进 有些 之上 这
['prɪmətɪv] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
primitive customs of our forefathers ,
原始 海关 的 我们的 祖先 ,

或者在婚礼宴席上展示，因为我们对祖先的原始习俗进行了一些改进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
but the instinct is unchanged .
但 这 本能 是 未更改 .

但这种本能并没有改变。

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns]
Noted for the beauty and brilliancy of our balls , and the excellence
著名的 为了 这 美丽 和 才华横溢 的 我们的 球 , 和 这 卓越
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dinəz] ,
of our dinners ,
的 我们的 晚餐 ,

我们的舞会以精美绝伦著称，我们的晚宴也以卓越品质而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [ə'tempts] [ɪn][ðə; ði][ɑːt]
it may be interesting to know something of our first attempts in the art
它 可能 是 有趣的 到 知道 某物 的 我们的 第一的 尝试 在 这 艺术
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
of social entertaining .
的 社会的 娱乐 .

了解我们最初在社交娱乐方面的尝试或许会很有趣。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ kæpt] . [ɛ'kweɪər] , ['kɒməndænt] [æt; ət] [fɔːt] [pɪt] , ['deɪtɪd]['dʒænjuəri] 8th ,
In a letter from Capt . Ecuyer , commandant at Fort Pitt , dated January 8th ,
在 一个 信 从 船长 . 埃库耶 , 指挥官 在 堡 匹兹堡 , 日期 一月 8th ,

在皮特堡指挥官埃库耶上尉1月8日的一封信中，

- , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kɒl] . [bu'keɪ] , [hi:; hi] [ɪnf'ɔ:mz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔ:l]

**1763 , written to Col . Bouquet , he informs the latter that they have a ball**

- , 书面 到 上校 . 花束 , 他 通知 这 后者 那 他们 有 一个 球

['evri] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

**every Saturday evening ,**

每一个 周六 晚上 ,

1763年，他在写给布凯上校的信中告知对方，他们每周六晚上都会举办舞会。

[ greis ] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

**graced by the presence of the most beautiful ladies of the garrison .**

恩赐 经过 这 在场 的 这 最多 美丽的 女士们 的 这 驻军 .

驻军中最美丽的女士们也莅临现场，为这里增添了光彩。

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['sɒlɪd] [rɪ'freʃmənt] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] "

**No mention is made of any solid refreshment , but we are informed that "**

不 提到 是 制成 的 任何 坚硬的 清爽 , 但 我们 是 知情的 那 "

[ðə; ði] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

**the punch was abundant ,**

这 冲床 曾是 丰富 ,

文中没有提到任何实质性的饮料，但我们得知"潘趣酒管够"，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

**" and it is also intimated that if the fair sex did not find it strong enough**

" 和 它 是 还 暗示 那 如果 这 公平的 性别 做过 不是 寻找 它 强的 足够的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [teɪst] ,

**for their taste ,**

为了 他们的 品尝 ,

"而且也有暗示说，如果女性觉得它不够浓烈，不合她们的口味，

[ðeɪ] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪski] [wɒz; wəz] [kept] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] [fɔ:lt] .

**they knew where the whiskey was kept and how to remedy the fault .**

他们 知道 在哪里 这 威士忌酒 曾是 保留 和 如何 到 补救 这 过错 .

他们知道威士忌存放在哪里，也知道如何解决这个问题。

[geɪ] [ɪn'di:d] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði]

**Gay indeed must have been the dancing and the merriment inspired by the**

同性恋 的确 必须 有 到过 这 跳舞 和 这 欢乐 灵感 经过 这

['frʌntɪə(r)] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ʃri:k ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] ,

**frontier punch and the shrieks of the Indians outside the stockade ,**

边境 冲床 和 这 尖叫 的 这 印度人 外部 这 栅栏 ,

的确，欢快的歌声和边境潘趣酒带来的欢乐，以及栅栏外印第安人的尖叫声，一定激发了人们的舞蹈和嬉闹。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['hɒstaɪl] ['sævɪdʒɪz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['ləʊnli]

**for at that very time hostile savages surrounded and threatened the lonely**

为了 在 那 非常 时间 敌对的 野蛮人 包围 和 威胁 这 孤独

[fɔ:t] .

**fort .**

堡 .

因为就在那时，敌对的野蛮人包围并威胁着这座孤立的堡垒。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [ 'revələ ] ['ni:dɪd] [strɒŋ] [drɪŋks] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] !

**No wonder the revellers needed strong drinks to keep up their spirits !**

不 想知道 这 狂欢者 需要 强的 饮料 到 保持 向上 他们的 烈酒 !

难怪狂欢者们需要烈酒来提振精神！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [strɒgɪst] ['evə(r)] [ bruː ] [wʊd] [gɪv] [nɜːv] [ɪ'nʌf]

| It | is | indeed | very | doubtful | if | the | very | strongest | ever | brewed | would | give | nerve | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 非常 | 疑 | 如果 | 这 | 非常 | 最强 | 曾经 | 酿造 | 会 | 给 | 神经 | 足够的 |

[tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] [belz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] [tuː; tə]

| to | Pittsburgh | belles | of | today | to | enable | them | to | dance | a | cotillon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 匹兹堡 | 美女 | 的 | 今天 | 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 舞蹈 | 一个 | 科蒂隆 | 到 |

[ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv]['ɪndiən] [wʊps] [ænd; ənd] [ jel ] .

| the | tune | of | Indian | whoops | and | yells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调 | 的 | 印度 | 哎呀 | 和 | 喊叫 | . |

即使是酿造过的最烈的烈酒，是否也能给今天的匹兹堡美女们足够的勇气，让她们伴着印第安人的欢呼声跳起科蒂隆舞，这确实令人怀疑。

[æz; əz][tuː; tə][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] ,

| As | to | more | intellectual | pursuits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 更多的 | 知识分子 | 追求 | , |

至于更偏重智力方面的追求，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][fɜːst] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

| it | would | at | first | seem | impossible | to | discover | what | our | frontier | ancestors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 在 | 第一的 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 发现 | 什么 | 我们的 | 边境 | 祖先 |

[dɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

| did | in | the | way | of | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 阅读 | . |

乍一看，要了解我们的拓荒先辈们是如何阅读的，似乎是不可能的。

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [bʊks]

| News | from | the | outside | world | was | not | to | be | depended | upon | , | and | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 这 | 外部 | 世界 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 取决于 | 之上 | , | 和 | 图书 |

[ə; eɪ][reə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,

| a | rare | article | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | 文章 | , |

来自外界的消息不可靠，书籍更是稀罕之物。

[wʌn] [wʊd] [prɪ'zjuːm] ; [bʌt; bət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːsɪz] ,

| one | would | presume | ; | but | information | often | comes | from | unexpected | sources | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 怙 | ; | 但 | 信息 | 经常 | 来 | 从 | 意外 | 来源 | , |

人们可能会这样认为；但信息往往来自意想不到的来源。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑːbərtənz] " [tʃɑːlz] [fɪfθ] , "

| and | in | an | edition | of | Robertson's | " | Charles | Fifth | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 版 | 的 | 罗伯逊的 | " | 查尔斯 | 第五 | , | " |

在罗伯逊的《查尔斯五世》的一个版本中，

" ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,

| " | printed | for | the | subscribers | in | America | in | 1770 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打印 | 为了 | 这 | 订阅者 | 在 | 美国 | 在 | - | , |

“1770年为美国订户印刷，

" [ɪz] " [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]

| " | is | " | a | list | of |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | " | 一个 | 列表 | 的 |

“是”一个列表

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[səbskɹ'aɪbəz] [huːz] [nems] [pɒ'sterəti] [meɪ] [rɪ'spekt] ,

| subscribers | whose | names | posterity | may | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅者 | 谁 | 姓名 | 后人 | 可能 | 尊重 | , |

那些名字将为后世所敬仰的订阅者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːznəbl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ði][ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæθ] [biːn]

| because | of | their | seasonable | encouragement | the | American | edition | hath | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他们的 | 及时 | 鼓励 | 这 | 美国人 | 版 | 有 | 到过 |

[ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][səʊ] ['mɒdərət] [ðæt][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| accomplished | at | a | price | so | moderate | that | the | man | of | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 在 | 一个 | 价格 | 所以 | 缓和 | 那 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 树林 | , |

由于他们及时的鼓励，美国版得以以如此适中的价格出版，以至于森林里的人也能负担得起。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [meɪ] ['sɒləs] [hɪm'self] [wɪð] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [dɪ'laɪt] .

| as | well | as | the | man | of | the | court | , | may | solace | himself | with | sentimental | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 法庭 | , | 可能 | 慰藉 | 他自己 | 和 | 感伤的 | 喜 | . |

宫廷中的男子，或许也能从感伤的喜悦中获得慰藉。

" [ɪn] [ðɪs] [lɪst][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ensən] ['frɑːnsɪs] ['haʊəd] ,

| " | In | this | list | we | find | the | name | of | " | Ensign | Francis | Howard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 列表 | 我们 | 寻找 | 这 | 姓名 | 的 | " | 军旗 | 弗朗西斯 | 霍华德 | , |

“在这份名单中，我们发现了弗朗西斯·霍华德少尉的名字，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ][æt; ət] [fɔːt] [pɪt] , " [ðə; ði]['əʊnli][səb'skraɪbə(r)][west][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| of | the | Royal | Irish | at | Fort | Pitt | , | " | the | only | subscriber | west | of | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 皇家 | 爱尔兰 | 在 | 堡 | 匹兹堡 | , | " | 这 | 仅有的 | 订户 | 西方 | 的 | 这 | 山脉 | . |

皇家爱尔兰军团在匹兹堡堡，“山脉以西唯一的订户”。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd] [frendz] ,

| We | can | imagine | the | young | soldier | , | far | from | home | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 想象 | 这 | 年轻的 | 士兵 | , | 远的 | 从 | 家 | 和 | 朋友们 | , |

我们可以想象这位远离家乡和朋友的年轻士兵，

['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [taɪmz][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['perəl] ,

| reading | of | those | far | - | off | times | of | war | and | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 的 | 那些 | 远的 | - | 离开 | 时代 | 的 | 战争 | 和 | 危险 | , |

阅读那些遥远的战争和危险年代的资料，

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ,

| the | winter | wind | howling | up | and | down | the | river | and | beating | against | the | Block | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 风 | 嚎叫 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 殴打 | 反对 | 这 | 堵塞 | 房子 | , |

凛冽的寒风沿着河面呼啸而过，拍打着碉堡。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ekəʊ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [deθ] [hæ'luː] !

| carrying | with | it | the | echo | , | perhaps | , | of | an | Indian | death | halloo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 它 | 这 | 回声 | , | 也许 | , | 的 | 一个 | 印度 | 死亡 | 你好 | ! |

或许还带着印度死亡哀号的回响！

['daʊtləs] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [stɜːn] [ 'spæniʃ ] [kæm'peɪnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [red] [mæn] ,

| Doubtless | he | wondered | what | the | stern | Spanish | campaigner | would | have | done | if | brought | to | the | western | wilderness | to | fight | the | red | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 想知道 | 什么 | 这 | 船尾 | 西班牙语 | 活动家 | 会 | 有 | 完毕 | 如果 | 带来 | 到 | 这 | 西 | 荒野 | 到 | 斗争 | 这 | 红色的 | 男人 | , |

他无疑会想，如果把这位严厉的西班牙战役家带到西部荒野去与印第安人作战，他会做出什么事来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][skælp] [ɪn'tækt] ,

| and | , | if | he | lived | to | return | to | his | English | home | with | his | scalp | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 他 | 居住地 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 英语 | 家 | 和 | 他的 | 头皮 | 完好无损的 | , |

如果他能活着回到英国的家乡，而且头皮完好无损的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['ensən] ['frɑːnsɪs] ['haʊədz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ə'merɪkə]

| it | is | more | than | probable | that | Ensign | Francis | Howard's | tales | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 可能 | 那 | 军旗 | 弗朗西斯 | 霍华德的 | 故事 | 的 | 美国 |

['wɔːfeə(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['dɪnə(r)][ɔː(r)]

| warfare | and | adventure | were | the | delight | of | many | a | hunting | dinner | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 冒险 | 是 | 这 | 喜 | 的 | 许多 | 一个 | 打猎 | 晚餐 | 或者 |

['iːvnɪŋ] ['faɪəsaɪd] .

| evening | fireside | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 炉边 | . |

弗朗西斯·霍华德少尉讲述的美国战争和冒险故事，很可能给许多狩猎晚宴或夜晚的炉边谈话带来了乐趣。

[fjuː] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| Few | indeed | are | the | tangible | relics | of | the | most | romantic | period | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的确 | 是 | 这 | 有形 | 遗物 | 的 | 这 | 最多 | 浪漫的 | 时期 | 的 | 我们的 |

['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| local | history | . |
|---|---|---|
| 当地的 | 历史 | . |

我们当地历史上最浪漫时期留下的有形遗迹确实寥寥无几。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [əʊnz] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [tʃɑːlz] [fɪfθ] ,

| The | writer | owns | a | copy | of | the | edition | of | " | Charles | Fifth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 拥有 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 版 | 的 | " | 查尔斯 | 第五 | , |

作者拥有一本《查理五世》版本的书籍。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] [riːd] [æt; ət] [fɔːt] [pɪt] .

| " | and | in | all | probability | it | is | the | one | that | the | English | ensign | read | at | Fort | Pitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 全部 | 可能性 | 它 | 是 | 这 | 一 | 那 | 这 | 英语 | 军旗 | 读 | 在 | 堡 | 匹兹堡 | . |

“而且很有可能就是英国海军在匹兹堡堡使用的旗帜上所写的那个旗帜。”

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['lɛtəz] , [mæps][ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [bʊks] , [sʌm; səm] ['kænən] [bɔːlz] , ['rʌsti] [sɔːrdz]

| A | few | old | letters | , | maps | and | account | books | , | some | cannon | balls | , | rusty | swords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 老的 | 信件 | , | 地图 | 和 | 帐户 | 图书 | , | 一些 | 大炮 | 球 | , | 生锈的 | 剑 |

[ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

| and | bayonets | , |
|---|---|---|
| 和 | 刺刀 | , |

一些旧信件、地图和账簿，一些炮弹，生锈的刀剑和刺刀，

[ðə; ði] ['hænsəm] [kɑːrvd] [stəʊn] [sʌn] ['daɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf]

| the | handsome | carved | stone | sun | dial | which | the | Chapter | has | placed | for | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 雕刻 | 石头 | 太阳 | 拨号 | 哪个 | 这 | 章 | 有 | 放置 | 为了 | 安全的 |

['kiːpɪŋ] [ɪn] ['kɑːnəgi] [mjuˈziːəm] [ʌn'tɪl] [ɪts] [əʊn] [həʊm] [ɪz] [bɪlt] ,

| keeping | in | Carnegie | Museum | until | its | own | home | is | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 卡内基 | 博物馆 | 直到 | 它是 | 自己的 | 家 | 是 | 建造 | , |

那座精美的石雕日晷，在教堂建成之前，已被教堂分会妥善保管在卡内基博物馆。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]

| are | about | all | we | can | show | of | the | works | and | possessions | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 全部 | 我们 | 能 | 展示 | 的 | 这 | 作品 | 和 | 财产 | 的 | 这 | 男人 |

[huː] [meɪd] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| who | made | our | early | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 我们的 | 早期的 | 历史 | . |

这些几乎是我们所能展示的，那些缔造了我们早期历史的人们的作品和遗物的全部了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['empaɪə(r)] ,

| Here | was | the | scene | of | a | mighty | struggle | for | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 一个 | 强大的 | 斗争 | 为了 | 帝国 | , |

这里曾是争夺帝国霸权的激烈斗争的发生地。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli]['vestɪdʒɪz][left][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| a | struggle | of | which | the | only | vestiges | left | are | the | Block | House | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斗争 | 的 | 哪个 | 这 | 仅有的 | 残余 | 左边 | 是 | 这 | 堵塞 | 房子 | 和 | 这 |

[nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] ,

| names | of | our | streets | , |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 我们的 | 街道 | , |

那场斗争如今只剩下碉堡和街道名称的痕迹了。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [niːdz]

| too | many | of | which | have | been | changed | in | recent | years | to | suit | the | vulgar | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 已更改 | 在 | 最近的 | 年 | 到 | 套装 | 这 | 庸俗 | 需求 |

[ɒv; əv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][aɪ'dentəti] .

| of | convenience | and | at | the | cost | of | our | historical | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 方便 | 和 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 我们的 | 历史 | 身份 | . |

近年来，为了迎合庸俗的便利需求，其中太多方面都发生了改变，却牺牲了我们的历史认同。

['dʒuːljə] ['mɔːgən] ['hɑːdɪŋ] .

| Julia | Morgan | Harding | . |
|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 摩根 | 哈丁 | . |

朱莉娅·摩根·哈丁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

['pɪtsbɜːg] [ɪn] -

| Pittsburgh | in | 1795 |
|---|---|---|
| 匹兹堡 | 在 | - |

1795年的匹兹堡

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

['pəʊstskrɪpt] . -

| Postscript | . | 1914 |
|---|---|---|
| 后记 | . | - |

附言.1914

[mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][hæz; həz][rʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Much | water | has | run | under | the | bridges | of | the | Allegheny | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 水 | 有 | 跑步 | 在下面 | 这 | 桥梁 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | 和 | 这 |

[məˌnɑːŋgə'hiːlə] ['rɪvəz] ,

| Monongahela | rivers | , |
|---|---|---|
| 莫农加希拉 | 河流 | , |

阿勒格尼河和莫农加希拉河的桥梁下流过的水量巨大。

[sɪns] [ðə; ði] [sketʃ] , " [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] [striːts] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

| since | the | sketch | , | " | The | Names | of | Pittsburgh | Streets | " | was | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 草图 | , | " | 这 | 姓名 | 的 | 匹兹堡 | 街道 | " | 曾是 | 书面 | , |

自从《匹兹堡街道名称》这幅素描写成以来，

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz]['rædɪk(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [j'iəz] [ɒv; əv]

| and | changes | as | radical | as | those | that | took | place | between | the | first | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变化 | 作为 | 激进的 | 作为 | 那些 | 那 | 采取 | 地方 | 之间 | 这 | 第一的 | 年 | 的 |

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ,

| the | Nineteenth | Century | and | the | early | days | of | the | twentieth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十九 | 世纪 | 和 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 第二十 | , |

以及像十九世纪初到二十世纪初那样剧烈的变化，

[hæv; həv] [ˌrevə'lu:ʃənaɪzd] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] " [pɔɪnt] " [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['dekeɪd] .

| have | revolutionized | the | historic | " | Point | " | in | the | last | decade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 革命性的 | 这 | 历史性 | " | 观点 | " | 在 | 这 | 最后的 | 十年 | . |

在过去的十年里，它彻底改变了历史悠久的“Point”地区。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]

| Just | as | the | French | and | Indians | stole | down | the | river | before | the | advance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 法语 | 和 | 印度人 | 偷窃 | 向下 | 这 | 河 | 前 | 这 | 进步 | 的 |

[dʒen] . [fɔ:bz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [tru:ps] [ɪn] - ,

| Gen | . | Forbes | and | his | British | and | Colonial | troops | in | 1758 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 福布斯 | 和 | 他的 | 英国 | 和 | 殖民 | 军队 | 在 | - | , |

就像1758年法国人和印第安人在福布斯将军及其英国和殖民地军队推进之前沿河偷袭一样，

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] " [pɔɪnt] " [melt] [ə'weɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)]

| so | did | the | denizens | of | the | aforesaid | " | Point | " | melt | away | in | every | direction | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 上述 | " | 观点 | " | 熔化 | 离开 | 在 | 每一个 | 方向 | 前 |

[ðə; ði] [sti:m] [ 'ʃʌvəl ] ,

| the | steam | shovels | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 蒸汽 | 铲子 | , |

于是，上述“岬角”的居民在蒸汽铲面前四散奔逃。

[ kri:k ] ['derɪks] [ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] ['endʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [ɪn] - - - .

| creaking | derricks | and | snorting | engines | of | the | Pennsylvania | Railroad | in | 1904 | - | 05 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎吱作响 | 起重机 | 和 | 吸鼻 | 发动机 | 的 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 铁路 | 在 | - | - | - | . |

1904-05 年宾夕法尼亚铁路吱吱作响的起重机和喷着蒸汽的引擎。

[wɪð] [ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪtsbɜ:g] [ænd; ənd] [ˌælə'geɪni] ['ɪntu:][wʌn]['sɪti] [keɪm] ['ʌðə(r)]

| With | the | consolidation | of | Pittsburgh | and | Allegheny | into | one | city | came | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 合并 | 的 | 匹兹堡 | 和 | 阿勒格尼 | 进入 | 一 | 城市 | 来了 | 其他 |

['tʃeɪndʒɪz] .

| changes | . |
|---|---|
| 变化 | . |

随着匹兹堡和阿勒格尼合并成一座城市，也带来了其他变化。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stri:ts] [hu:z] [nems] [ kə'meməreit ] [ded] ['peitriəts]

| Some | of | the | old | streets | whose | names | commemorated | dead | patriots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老的 | 街道 | 谁 | 姓名 | 纪念 | 死的 | 爱国者 |

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['pɪtsbɜ:g] ,

| associated | with | Colonial | and | Revolutionary | Pittsburgh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 殖民 | 和 | 革命者 | 匹兹堡 | , |

一些古老的街道以纪念与殖民时期和革命时期匹兹堡相关的爱国烈士而命名。

[ɑ:(r); ə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] [ɪm'bæŋkmənts] , ['kɒŋkri:t] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [brɪk] ['weəhaʊzɪz] .

| are | buried | under | embankments | , | concrete | walls | and | brick | warehouses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 埋葬 | 在下面 | 堤岸 | , | 具体的 | 墙壁 | 和 | 砖 | 仓库 | . |

被埋在堤坝、混凝土墙和砖砌仓库下。

['ʌðə(r)] [nems] [hæv; həv] [bi:n] [drɒpt] [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæv; həv] [bi:n]

| Other | names | have | been | dropped | and | certain | etymological | curiosities | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 姓名 | 有 | 到过 | 掉落 | 和 | 肯定 | 词源学 | 奇闻异事 | 有 | 到过 |

[pʊt][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

| put | in | their | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

其他一些名称被弃用，取而代之的是一些词源学上的奇闻轶事。

[stɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə]['dɪstənt][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ləu'kælitiz] , [ænd; ənd]

| Still | others | have | been | transferred | to | distant | and | irrelevant | localities | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 其他的 | 有 | 到过 | 转移 | 到 | 遥远 | 和 | 无关紧要 | 地方 | , | 和 |

[æn; ən][əʊld] ['rezɪdənt] ,

| an | old | resident | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 居民 | , |

还有一些人被调往偏远且无关紧要的地方，一位老居民，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [kən'fjuːzd] [ɪf] ['lʊkɪŋ]

| returning | from | the | world | of | shades | would | be | sadly | confused | if | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 这 | 世界 | 的 | 色调 | 会 | 是 | 令人遗憾的是 | 使困惑 | 如果 | 寻找 |

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['lændmɑːrks] ,

| for | old | landmarks | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 老的 | 地标 | , |

从阴影世界返回的人如果想寻找旧地标，将会感到非常困惑。

[fɔːt] [pɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] , ['vænɪʃd]

| Fort | Pitt | and | all | pertaining | to | it | , | excepting | only | the | Block | House | , | vanished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 匹兹堡 | 和 | 全部 | 相关的 | 到 | 它 | , | 除外 | 仅有的 | 这 | 堵塞 | 房子 | , | 消失了 |

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| long | ago | . |
|---|---|---|
| 长的 | 前 | . |

除了堡垒屋之外，皮特堡及其所有附属建筑早已消失殆尽。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][eɪdʒ] [wɪtʃ] [sɔː] " ['raɪsɪz]['kɑːs(ə)l] " [ɪn][ɪts]['glɔːri] .

| There | is | nothing | left | of | the | later | age | which | saw | " | Rice's | Castle | " | in | its | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 左边 | 的 | 这 | 之后 | 年龄 | 哪个 | 锯 | " | 大米的 | 城堡 | " | 在 | 它是 | 荣耀 | . |

"赖斯城堡"昔日的辉煌已荡然无存。

[ðə; ði] [njuː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪz] ['stedəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

| The | new | industrialism | is | steadily | and | rapidly | blotting | out | the | picturesque | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 工业主义 | 是 | 稳步 | 和 | 快速 | 印迹法 | 出去 | 这 | 如画 | 和 |

[hɪ'stɒrɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| historic | all | around | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 历史性 | 全部 | 大约 | 我们 | . |

新工业主义正在稳步而迅速地抹杀我们周围如画的风景和历史遗迹。

[let] [ɔːl] [gʊd] ['pɪtsˌbɜːrgərz] [juː'naɪt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [left] ,

| Let | all | good | Pittsburghers | unite | to | preserve | the | little | that | is | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 好的 | 匹兹堡人 | 团结 | 到 | 保存 | 这 | 小的 | 那 | 是 | 左边 | , |

所有善良的匹兹堡人应该团结起来，保护仅存的一点东西。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [bɪlt] [baɪ][kɒl] . [buː'keɪ] [ɪn] - .

| the | Redoubt | built | by | Col | . | Bouquet | in | 1764 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | 建造 | 经过 | 上校 | . | 花束 | 在 | - | . |

布凯上校于 1764 年建造的堡垒。

['dʒuːljə] ['mɔːgən] ['hɑːdɪŋ] . - .

| Julia | Morgan | Harding | . | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 摩根 | 哈丁 | . | - | . |

朱莉娅·摩根·哈丁，1914年。

[-] [nəʊt]

| Transcriber's | Note |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæz; həz] [biːn]

| **Some** | **inconsistent** | **hyphenation** | **and** | **spelling** | **in** | **the** | **original** | **document** | **has** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 不一致 | 连字符 | 和 | 拼写 | 在 | 这 | 原来的 | 文档 | 有 | 到过 |

[prɪ'zɜːvd] .

| **preserved** | **.** |
|---|---|
| 保存完好 | . |

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :

| **Typographical** | **errors** | **corrected** | **in** | **the** | **text** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 错误 | 已更正 | 在 | 这 | 文本 | : |

文本中已更正拼写错误:

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌrekəmen'deɪʃn]

| **Page** | **10** | **recommmendation** | **changed** | **to** | **recommendation** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | - | 已更改 | 到 | 推荐 |

第 10 页的建议已更改为建议

[peɪdʒ] - [bɪgɪnɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ]

| **Page** | **11** | **beginnning** | **changed** | **to** | **beginning** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 开始 | 已更改 | 到 | 开始 |

第 11 页开头已更改为开头

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['haʊɪtsə(r)]

| **Page** | **15** | **howitzigers** | **changed** | **to** | **howitzers** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | - | 已更改 | 到 | 榴弹炮 |

第15页 榴弹炮改为榴弹炮

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

| **Page** | **15** | **contreoeur** | **changed** | **to** | **contrecœur** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | - | 已更改 | 到 | - |

第 15 页 controeur 更改为 controeur

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'væli]

| **Page** | **23** | **reveilee** | **changed** | **to** | **reveille** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | - | 已更改 | 到 | 起床号 |

第 23 页 reveilee 改为 reveille

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sək'siːdɪd]

| **Page** | **24** | **succedeed** | **changed** | **to** | **succeeded** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | - | 已更改 | 到 | 成功了 |

第 24 页 succede 改为 succeeded

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

| **Page** | **24** | **contreoeur** | **changed** | **to** | **contrecœuvr** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | - | 已更改 | 到 | - |

第 24 页 contreoeur 改为 contrecœuvr

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sə'raʊndɪd]

| **Page** | **30** | **surrouoned** | **changed** | **to** | **surrounded** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | - | 已更改 | 到 | 包围 |

第 30 页 surrouned 改为 around

[peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ 'gærisən ]

| **Page** | **32** | **garisons** | **changed** | **to** | **garrisons** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 驻军 | 已更改 | 到 | 驻军 |

第32页 garisons 改为 garrisons

[peɪdʒ] - - - [tuː; tə] [kən'strʌktɪd]

| **Page** | **33** | **construted** | **chanaged** | **to** | **constructed** |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | - | - | 到 | 建造 |

第 33 页 construte 已改为 constructed

[peɪdʒ] - [pə'zɛʃən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n]

| Page | 48 | posession | changed | to | possession |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 所有权 | 已更改 | 到 | 拥有 |

第48页 占有变更为占有

[peɪdʒ] - [hʌndəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hʌndrəd]

| Page | 48 | hunded | changed | to | hundred |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 一百 | 已更改 | 到 | 百 |

第 48 页，hunded 改为 hundred。

[peɪdʒ] - [æləkwɪpə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌælɪ'kwɪpə]

| Page | 53 | Alliquippa | changed | to | Aliquippa |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 阿利奎帕 | 已更改 | 到 | 阿利奎帕 |

第53页 Alliquippa 改为 Aliquippa

[peɪdʒ] - [æləkwɪpə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌælɪ'kwɪpə]

| Page | 54 | Alliquippa | changed | to | Aliquippa |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 阿利奎帕 | 已更改 | 到 | 阿利奎帕 |

第54页 Alliquippa 改为 Aliquippa

[peɪdʒ] - [kənspɪʃəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kən'spɪkjuəs]

| Page | 55 | conspicious | changed | to | conspicuous |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 显眼的 | 已更改 | 到 | 显眼的 |

第55页 conspicious 改为 conspicuous

[peɪdʒ] - [ɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən]

| Page | 58 | in | changed | to | an |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 在 | 已更改 | 到 | 一个 |

第 58 页已更改为

[peɪdʒ] - [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hiː; hi]

| Page | 61 | she | changed | to | he |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 她 | 已更改 | 到 | 他 |

第61页 她变成了他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神